# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 维多利亚·c·伍德霍尔：传记简介(victoria C. Woodhull A Biographical Sketch) 000001

2. 维多利亚·c·伍德霍尔：传记简介(victoria C. Woodhull A Biographical Sketch) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 维多利亚·C·伍德霍尔：传记简介(Victoria C. Woodhull A Biographical Sketch)



[baɪ'ɑ:grəfi]
**BIOGRAPHY**
传

传

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['θiədɔ:] ['tɪltən] . [wʌn]
**THEODORE** **TILTON** **.** **1**
西奥多 蒂尔顿 . 1

西奥多·蒂尔顿.1

[trækts] .
**TRACTS** **.**
小册子 .

地块。

[noʊ] . [θri:] .
**No** **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[vɪk'tɔ:riə][si:] . ['wʊdˌhəl] .
**Victoria** **C** **.** **Woodhull** **.**
维多利亚 C . 伍德赫尔 .

维多利亚·C·伍德霍尔。

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] .
**A** **Biographical** **Sketch** **.**
一个 传记 草图 .

人物简介。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['θiədɔ:] ['tɪltən] .
**THEODORE** **TILTON** **.**
西奥多 蒂尔顿 .

西奥多·蒂尔顿。

" [hi:; hi] [ðæt] [ʌtɜˠɛθ] [ə; eɪ]['slændər][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] .
**"** **He** **that** **uttereth** **a** **slander** **is** **a** **fool** **.**
" 他 那 发出 一个 诽谤 是 一个 傻子 .

"散布谣言的人是愚人。"

" — ['sɑːləmən] : [prɑːv] . [eks] . - .
**" — Solomon : Prov . x . 18 .**
" — 所罗门 : 省 . x . - .

“——所罗门：箴言 10:18。”

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
**Published at the Office of**
已发布 在 这 办公室 的

由办公室出版

[ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] ,
**THE GOLDEN AGE ,**
这 金的 年龄 ,

黄金时代

[naɪn] [spruːs] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] . - . [ˌtuː'tuː]
**9 Spruce St . , New York . 1871 . 2**
9 云杉 英石 . , 新的 约克 . - . 2

纽约云杉街9号，1871年。2

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ] ['θiədɔː] ['tɪltən]
**Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by Theodore Tilton**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 西奥多 蒂尔顿

根据国会法案，西奥多·蒂尔顿于1871年登记在册

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] . [θriː]
**in the Office of the Librarian of Congress at Washington . 3**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 . 3

在华盛顿国会图书馆。3

['mɪstər] . [tɪltənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
**MR . TILTON'S ACCOUNT OF MRS .**
先生 . 蒂尔顿 帐户 的 太太 .

蒂尔顿先生对夫人的描述

['wʊdˌhəl] .
**WOODHULL .**
木质外壳 .

伍德赫尔。

" [hiː; hi] [ðæt] [ʌtɜˑɛθ] [ə; eɪ]['slændər][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
**" He that uttereth a slander is a fool .**
" 他 那 发出 一个 诽谤 是 一个 傻子 .

“散布谣言的人是愚人。”

" — ['sɑːləmən] : [prɑːv] . [eks] . - .
**" — Solomon : Prov . x . 18 .**
" — 所罗门 : 省 . x . - .

“——所罗门：箴言 10:18。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['swɪftli] [sketʃ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][vɪk'tɔːriə]['klæflɪn] ['wʊdˌhəl] ;
**I shall swiftly sketch the life of Victoria Claflin Woodhull ;**
我 将 迅速地 草图 这 生活 的 维多利亚 克拉夫林 伍德赫尔 ;

我将简要概述维多利亚·克拉夫林·伍德霍尔的一生；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz]['sɪŋgjələr][æz; əz]['eni] ['hɛroʊɪnz] [ɪn][ə; eɪ]
**a young woman whose career has been as singular as any heroine's in a**
一个 年轻的 女士 谁 职业 有 到过 作为 单数 作为 任何 女主角的 在 一个
['roʊmæns] ;
**romance ;**
浪漫 ;

一位年轻女子，她的职业生涯如同任何浪漫小说中的女主角一样独特；

[huːz] [əˈbɪləti] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] [huːz] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrɛrəst] [taɪp] ;

| whose | ability | is | of | a | rare | and | whose | character | of | the | rarest | type | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 能力 | 是 | 的 | 一个 | 稀有的 | 和 | 谁 | 特点 | 的 | 这 | 最稀有 | 类型 | ; |

其能力罕见，其品格极为罕见；

[huːz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdrɑːmə] [ʌv; əv] [ˈpeɪθɑːs] ;

| whose | personal | sufferings | are | of | themselves | a | whole | drama | of | pathos | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 个人的 | 苦难 | 是 | 的 | 他们自己 | 一个 | 所有的 | 戏剧 | 的 | 感伤 | ; |

他们的个人苦难本身就是一出悲情大戏；

[huːz] [neɪm] ( [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈmælɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] )

| whose | name | ( | through | the | malice | of | some | and | the | ignorance | of | others | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | ( | 通过 | 这 | 恶意 | 的 | 一些 | 和 | 这 | 无知 | 的 | 其他的 | ) |

[hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈkɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ;

| has | caught | a | shadow | in | strange | contrast | with | the | whiteness | of | her | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 捕捉 | 一个 | 阴影 | 在 | 奇怪的 | 对比 | 和 | 这 | 白人 | 的 | 她 | 生活 | ; |

由于一些人的恶意和另一些人的无知，她的名字在她纯洁的人生中蒙上了一层奇怪的阴影；

[huːz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [rɪˈfɔːrm] [ʌv; əv]

| whose | position | as | a | representative | of | her | sex | in | the | greatest | reform | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 位置 | 作为 | 一个 | 代表 | 的 | 她 | 性别 | 在 | 这 | 最 | 改革 | 的 |

[ˈmɑːdərn] [taɪmz] [ˈrendərz] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [pɪˈkjuːliər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfeloʊ] -

| modern | times | renders | her | an | object | of | peculiar | interest | to | her | fellow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 时代 | 渲染 | 她 | 一个 | 目的 | 的 | 奇特 | 兴趣 | 到 | 她 | 同伴 | - |

[ˈsɪtəznz] ;

| citizens | ; |
|---|---|
| 公民 | ; |

她作为现代最伟大改革中女性的代表，其地位使她成为同胞们特别关注的对象；

[ænd; ənd] [huːz] [ˈkærəktər] ( [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] ) [aɪ] [kæn; kən] [pɔːrˈtreɪ]

| and | whose | character | ( | inasmuch | as | I | know | her | well | ) | I | can | portray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 特点 | ( | 因此 | 作为 | 我 | 知道 | 她 | 出色地 | ) | 我 | 能 | 写真 |

[wɪˈðaʊt] [ˈkʌlər] [ɔːr] [tɪndʒ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌpɑːrʃiˈæləti] [seɪv] [ðæt] [aɪ] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ɪn]

| without | color | or | tinge | from | any | other | partiality | save | that | I | hold | her | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 颜色 | 或者 | 色调 | 从 | 任何 | 其他 | 偏袒 | 节省 | 那 | 我 | 抓住 | 她 | 在 |

[ʌnˈkɑːmən] [rɪˈspekt] .

| uncommon | respect | . |
|---|---|---|
| 罕见 | 尊重 | . |

我对她的了解非常深入，因此我可以客观地描述她的品格，不带任何偏见，只表达我对她非凡的敬意。

[ɪn] [ˈhoʊmər] , [oʊˈhaɪoʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːtɪdʒ] , [waɪt] - [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [haɪ] - [piːkt] ,

| In | Homer | , | Ohio | , | in | a | small | cottage | , | white | - | painted | and | high | - | peaked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 荷马 | , | 俄亥俄州 | , | 在 | 一个 | 小的 | 小屋 | , | 白色的 | - | 绘 | 和 | 高的 | - | 巅峰 | , |

在俄亥俄州荷马市，一座粉刷成白色、屋顶高耸的小屋里，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈgɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] , [ðɪs] [ˈdɔːtər] ,

| with | a | porch | running | round | it | and | a | flower | garden | in | front | , | this | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 门廊 | 跑步 | 圆形的 | 它 | 和 | 一个 | 花 | 花园 | 在 | 正面 | , | 这 | 女儿 | , |

女儿家，房子周围有门廊，前面有花园。

[ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)nθ] [ʌv; əv] [ten] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [rɔkˈsænə] [ænd; ənd] [ˈbʌkmən] [ˈklæflɪn] , [wʌz; wəz] [bɔːrn]

| the | seventh | of | ten | children | of | Roxana | and | Buckman | Claflin | , | was | born |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第七 | 的 | 十 | 孩子们 | 的 | 罗克萨娜 | 和 | 巴克曼 | 克拉夫林 | , | 曾是 | 出生 |

[sepˈtembər] 23d , - .

| September | 23d | , | 1838 | . |
|---|---|---|---|---|
| 九月 | 23d | , | - | . |

罗克萨娜和巴克曼·克拉夫林的十个孩子中的第七个，出生于1838年9月23日。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [wen] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə][wʌz; wəz] [kraʊnd] , [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb]

| As | this | was | the | year | when | Queen | Victoria | was | crowned | , | the | new | - | born | babe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 曾是 | 这 | 年 | 什么时候 | 女王 | 维多利亚 | 曾是 | 加冕 | , | 这 | 新的 | - | 出生 | 宝贝 |

,

,

,

由于那一年是维多利亚女王加冕之年，这个新生儿.....

[ðoʊ] [klæd] [ˈniːðər] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)l][nɔːr][faɪn] [ˈlɪnɪn] , [bʌt; bət][ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [ˈswɔdld] [ɪn]

| though | clad | neither | in | purple | nor | fine | linen | , | but | comfortably | swaddled | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 覆膜 | 两者都不 | 在 | 紫色的 | 也不 | 美好的 | 亚麻布 | , | 但 | 舒适地 | 襁褓 | 在 |

[rɪˈspektəbl] [ˈpɑːvərti] ,

| respectable | poverty | , |
|---|---|---|
| 可敬 | 贫困 | , |

虽然既没有穿紫袍也没有穿细麻布衣，但却舒适地裹在体面的贫穷之中。

[wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkrɪsənd] ( [ðoʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈkrɪzəm] ) [æz; əz][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈneɪmseɪk] ;

| was | immediately | christened | ( | though | without | chrism | ) | as | the | Queen's | namesake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 立即地 | 受洗 | ( | 尽管 | 没有 | 圣油 | ) | 作为 | 这 | 女王大学 | 同名者 | ; |

立即被命名为女王的同名圣物（虽然没有圣油涂抹仪式）;

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [ˈlɪt(ə)l] [ ˈdriːmiŋ ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [əˈspaɪər][tuː; tə][ə; eɪ]

| her | parents | little | dreaming | that | their | daughter | would | one | day | aspire | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父母 | 小的 | 做梦 | 那 | 他们的 | 女儿 | 会 | 一 | 天 | 渴望 | 到 | 一个 |

[ˈhaɪər] [siːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [θroʊn] .

| higher | seat | than | the | English | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 座位 | 比 | 这 | 英语 | 王座 | . |

她的父母做梦也想不到，他们的女儿有一天会觊觎比英国王位更高的地位。

[ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈmeɪtrənli] [ˌpred(ə)lˈekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈsʌbsɪkwənt] [laɪf][dɪd][soʊ]

| The | Queen | , | with | that | early | matronly | predilection | which | her | subsequent | life | did | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | , | 和 | 那 | 早期的 | 女家长 | 偏好 | 哪个 | 她 | 随后的 | 生活 | 做过 | 所以 |

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] ,

| much | to | illustrate | , |
|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 阐明 | , |

女王早年就展现出一种成熟稳重的气质，而她后来的生活也充分体现了这一点。

[ fɔːˈsɔː ] [ðæt] [ˈmeni] [glæd] [ˈmʌðərz] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈbeɪbz] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ˈdʊrɪŋ]

| foresaw | that | many | glad | mothers | , | who | were | to | bring | babes | into | the | world | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预见 | 那 | 许多 | 高兴的 | 母亲们 | , | WHO | 是 | 到 | 带来 | 宝贝们 | 进入 | 这 | 世界 | 期间 |

[ðæt] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [jɪr] ,

| that | coronation | year | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 加冕礼 | 年 | , |

预见到，许多将在加冕之年诞下婴儿的喜悦的母亲们，

[wʊd] [neɪm] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [tʃiːf] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

| would | name | them | after | the | chief | lady | of | the | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 姓名 | 他们 | 后 | 这 | 首席 | 女士 | 的 | 这 | 地球 | ; |

会以大地之主女神的名字来命名它们;

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [ɔːˈdeɪnd] [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv]['ænoʊ]

| and | accordingly | she | ordained | a | gift | to | all | her | little | namesakes | of | Anno |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 她 | 受戒 | 一个 | 礼物 | 到 | 全部 | 她 | 小的 | 同名者 | 的 | 安诺 |

['dɑːmɪni] - .

| Domini | 1838 | . |
|---|---|---|
| 多米尼 | - | . |

因此，她为所有在公元 1838 年与她同名的小朋友们制定了一份礼物。

[æz; əz] Victoria4

| As | Victoria4 |
|---|---|
| 作为 | Victoria4 |

维多利亚4

['klæflɪn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['ɜːdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]

| **Claflin** | **was** | **one** | **of** | **these** | **,** | **she** | **has** | **lately** | **been** | **urged** | **to** | **make** | **a** | **trip** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉夫林 | 曾是 | 一 | 的 | 这些 | , | 她 | 有 | 最近 | 到过 | 敦促 | 到 | 制作 | 一个 | 旅行 | 到 |

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ,

| **Windsor** | **Castle** | **,** |
|---|---|---|
| 温莎 | 城堡 | , |

克拉夫林就是其中之一，她最近被敦促去温莎城堡参观。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['gɪvər][ʌv; əv] [ðiːz] [gɪfts] ,

| **to** | **see** | **the** | **illustrious** | **giver** | **of** | **these** | **gifts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 杰出 | 赠予者 | 的 | 这些 | 礼物 | , |

去见见这位慷慨赠予这些礼物的杰出人士，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] [ˌsuːvə'nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['baʊnti] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

| **and** | **to** | **receive** | **the** | **special** | **souvenir** | **which** | **the** | **Queen's** | **bounty** | **is** | **supposed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 收到 | 这 | 特别的 | 纪念品 | 哪个 | 这 | 女王大学 | 赏金 | 是 | 据称 |

[tuː; tə][hoʊld] [stɪl] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊ'haɪoʊ] [beɪb] [ðæt] ['ʌtəd] [ɪts][fɜːrst][kraɪ][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

| **to** | **hold** | **still** | **in** | **store** | **for** | **the** | **Ohio** | **babe** | **that** | **uttered** | **its** | **first** | **cry** | **as** | **if** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 仍然 | 在 | 店铺 | 为了 | 这 | 俄亥俄州 | 宝贝 | 那 | 说出 | 它是 | 第一的 | 哭 | 作为 | 如果 | 到 |

[seɪ] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ðɪ] [kwiːn] !

| **say** | **"** | **Long** | **live** | **the** | **Queen** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | " | 长的 | 居住 | 这 | 女王 | ! |

并收到女王的恩赐中为俄亥俄州的婴儿准备的特殊纪念品，这个婴儿发出第一声啼哭，仿佛在说"女王万岁！"

" ['mɪsɪz] . ['wʊdˌhəl] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd]

| **"** | **Mrs** | **.** | **Woodhull** | **,** | **who** | **is** | **now** | **a** | **candidate** | **for** | **the** | **Presidency** | **of** | **the** | **United** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伍德赫尔 | , | WHO | 是 | 现在 | 一个 | 候选人 | 为了 | 这 | 总统职位 | 的 | 这 | 团结的 |

[steɪts] ,

| **States** | **,** |
|---|---|
| 各州 | , |

"伍德霍尔夫人，她现在是美国总统候选人，

[ʃʊd; ʃəd][dɪ'fɜːr] [ðɪs] ['vɪzɪt] [tɪl] ['æftər][hɜːr; hər] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

| **should** | **defer** | **this** | **visit** | **till** | **after** | **her** | **election** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 推迟 | 这 | 访问 | 直到 | 后 | 她 | 选举 | , |

应该把这次访问推迟到她当选之后。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər]['eldər]['sɪstər][ɪn]

| **when** | **she** | **will** | **have** | **a** | **beautiful** | **opportunity** | **to** | **invite** | **her** | **elder** | **sister** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 将要 | 有 | 一个 | 美丽的 | 机会 | 到 | 邀请 | 她 | 长老 | 姐姐 | 在 |

['sɑːvrənti] — [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['kʌntri] — [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['fɛrɪst]

| **sovereignty** | **—** | **the** | **mother** | **of** | **our** | **mother** | **country** | **—** | **to** | **visit** | **her** | **fairest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主权 | — | 这 | 母亲 | 的 | 我们的 | 母亲 | 国家 | — | 到 | 访问 | 她 | 最公平 |

['dɔːtər] ,

| **daughter** | **,** |
|---|---|
| 女儿 | , |

当她有机会邀请她那位拥有主权的姐姐——我们祖国的母亲——来探望她最美丽的女儿时，

[ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] .

| **the** | **Republic** | **of** | **the** | **West** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 共和国 | 的 | 这 | 西方 | . |

西方共和国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

| **It** | **is** | **pitiful** | **to** | **be** | **a** | **child** | **without** | **a** | **childhood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可怜 | 到 | 是 | 一个 | 孩子 | 没有 | 一个 | 童年 | . |

没有童年的孩子是可悲的。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

| **Such** | **was** | **she** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 她 | . |

她就是这样的人。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ['gɪldɪd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

| **Not** | **a** | **sunbeam** | **gilded** | **the** | **morning** | **of** | **her** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 阳光 | 镀金 | 这 | 早晨 | 的 | 她 | 生活 | . |

她生命中的清晨，没有一丝阳光照耀。

[hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['bɪtərnəs] — [æn; ən][ʌn'broʊkən] [hɑːrt] - [breɪk] .

| **Her** | **girlish** | **career** | **was** | **a** | **continuous** | **bitterness** | **—** | **an** | **unbroken** | **heart** | **-** | **break** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 少女 | 职业 | 曾是 | 一个 | 连续的 | 苦味 | — | 一个 | 未破 | 心 | - | 休息 | . |

她少女时代的职业生涯充满了苦涩——一段永不磨灭的心碎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] — [wɪpt] [laɪk][ə; eɪ][kən'vɪkt] .

| **She** | **was** | **worked** | **like** | **a** | **slave** | **—** | **whipped** | **like** | **a** | **convict** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 工作 | 喜欢 | 一个 | 奴隶 | — | 鞭打 | 喜欢 | 一个 | 定罪 | . |

她像奴隶一样被使唤——像囚犯一样被鞭打。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['kruːəlti][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| **Her** | **father** | **was** | **impartial** | **in** | **his** | **cruelty** | **to** | **all** | **his** | **children** | **;** | **her** | **mother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 曾是 | 公正 | 在 | 他的 | 残酷 | 到 | 全部 | 他的 | 孩子们 | ; | 她 | 母亲 | , |

她的父亲对所有孩子都一样残忍；她的母亲，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ðæt] ['rendərz][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'rætɪk] [ʌv; əv]

| **with** | **a** | **fickleness** | **of** | **spirit** | **that** | **renders** | **her** | **one** | **of** | **the** | **most** | **erratic** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 反复无常 | 的 | 精神 | 那 | 渲染 | 她 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 不稳定的 | 的 |

['mɔːtəlz] ,

| **mortals** | **,** |
|---|---|
| 凡人 | , |

她性情反复无常，是世上最反复无常的人之一。

['sʌmtaɪmz] [ə'bet] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [skɝːdʒɪŋz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði]

| **sometimes** | **abetted** | **him** | **in** | **his** | **scourgings** | **,** | **and** | **at** | **other** | **times** | **shielded** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 教唆 | 他 | 在 | 他的 | 鞭笞 | , | 和 | 在 | 其他 | 时代 | 屏蔽 | 这 |

['lɪt(ə)l][wʌnz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bloʊz] .

| **little** | **ones** | **from** | **his** | **blows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 一个 | 从 | 他的 | 打击 | . |

有时协助他鞭打孩子，有时又保护孩子免受他的鞭打。

[ɪn][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv][reɪn] - ['wɔːtər][hiː; hi][kept][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['breɪdɪd] [griːn] [wɪð] [meɪd]

| **In** | **a** | **barrel** | **of** | **rain** | **-** | **water** | **he** | **kept** | **a** | **number** | **of** | **braided** | **green** | **withes** | **made** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 桶 | 的 | 雨 | - | 水 | 他 | 保留 | 一个 | 数字 | 的 | 编织 | 绿色的 | 威斯 | 制成 |

[ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ɔːr]['wɔːlnʌt] [twɪgz] ,

| **of** | **willow** | **or** | **walnut** | **twigs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 柳 | 或者 | 核桃 | 树枝 | , |

他在一桶雨水中存放着许多用柳条或胡桃树枝编织而成的绿色柳条。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['stɪŋɪŋ] ['wɛpənz] , ['nevər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [wɪp] ,

| **and** | **with** | **these** | **stinging** | **weapons** | **,** | **never** | **with** | **an** | **ordinary** | **whip** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这些 | 刺痛 | 武器 | , | 绝不 | 和 | 一个 | 普通的 | 鞭 | , |

而且使用的是这些威力强大的武器，绝不会使用普通的鞭子。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɪl][ðer; ðər] [terz] [ænd; ənd] [blʌd]

| **he** | **would** | **cut** | **the** | **quivering** | **flesh** | **of** | **the** | **children** | **till** | **their** | **tears** | **and** | **blood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 切 | 这 | 颤抖 | 肉 | 的 | 这 | 孩子们 | 直到 | 他们的 | 眼泪 | 和 | 血 |

[ meltid ][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['mɜːrsi] .

| **melted** | **him** | **into** | **mercy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 融化 | 他 | 进入 | 怜悯 | . |

他会割开孩子们颤抖的血肉，直到他们的眼泪和鲜血融化了他的怜悯之心。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hændsɔ:] [ɔ:r][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
**Sometimes** **he** **took** **a** **handsaw** **or** **a** **stick** **of** **firewood** **as** **the** **instrument** **of**
有时 他 采取 一个 手锯 或者 一个 戳 的 柴 作为 这 乐器 的
[hɪz; ɪz] ['sævɪdʒri] .
**his** **savagery** **.**
他的 野蛮 .

有时他会拿起手锯或一根柴火作为他残暴的工具。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn][bed] , [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'fens] [wɪtʃ]
**Coming** **home** **after** **the** **children** **were** **in** **bed** **,** **on** **learning** **of** **some** **offence** **which**
未来 家 后 这 孩子们 是 在 床 , 在 学习 的 一些 罪行 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,
**they** **had** **committed** **,**
他们 有 坚定的 ,

孩子们睡下后，他回到家，得知他们犯了什么错。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə]['weɪkən][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [sli:p] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪp]
**he** **has** **been** **known** **to** **waken** **them** **out** **of** **sleep** **,** **and** **to** **whip**
他 有 到过 已知 到 唤醒 他们 出去 的 睡觉 , 和 到 鞭
[ðem; ðəm] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
**them** **till** **morning** **.**
他们 直到 早晨 .

他曾多次将他们从睡梦中叫醒，鞭打他们直到天亮。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ði:z] [bru:'tælɪti:z] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [jɪr] ,
**In** **consequence** **of** **these** **brutalities** **,** **one** **of** **the** **sons** **,** **in** **his** **thirteenth** **year** **,**
在 结果 的 这些 暴行 , 一 的 这 儿子们 , 在 他的 第十三 年 ,

由于这些暴行，其中一个儿子在他十三岁那年，

[bɜ:rst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [went] [tu:; tə] [si:] ,
**burst** **away** **from** **home** **,** **went** **to** **sea** **,**
爆裂 离开 从 家 , 去 到 海 ,

离家出走，出海远航

[ænd; ənd] [stɪl] [berz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃætərd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ðə; ðɪ] ['dæmɪŋ] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]
**and** **still** **bears** **in** **a** **shattered** **constitution** **the** **damning** **memorial** **of** **his** **father's**
和 仍然 熊 在 一个 破碎 宪法 这 令人震惊的 纪念馆 的 他的 父亲的
[ræθ] .
**wrath** **.**
愤怒 .

破碎的身体里仍然留存着父亲愤怒的可怕印记。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] [kɪs] , " [sez] [vɪk'tɔ:riə] .
**"** **I** **have** **no** **remembrance** **of** **a** **father's** **kiss** **,** **"** **says** **Victoria** **.**
" 我 有 不 纪念 的 一个 父亲的 吻 , " 说道 维多利亚 .

维多利亚说："我对父亲的吻没有任何记忆。"

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæz; həz][ɑ:n] [ə'keɪʒənz] ['tɔ:mentɪd] [ænd; ənd] ['hærɪd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
**Her** **mother** **has** **on** **occasions** **tormented** **and** **harried** **her** **children** **until** **they**
她 母亲 有 在 场合 饱受折磨 和 疲惫不堪 她 孩子们 直到 他们
[wʊd] [bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:]['spæzəmz] , [faɪv]
**would** **be** **thrown** **into** **spasms** **,** **5**
会 是 抛掷 进入 痉挛 , 5

她的母亲有时会折磨和骚扰她的孩子，直到他们抽搐不止。[5]

[hwer'æt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɪ'sterɪkli] [læf] , [klæp][hɜ:r; hər][hændz] ,
**whereat** **she** **would** **hysterically** **laugh** **,** **clap** **her** **hands** **,**
哪里 她 会 歇斯底里地 笑 , 拍 她 双手 ,

她会歇斯底里地大笑，拍手，

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] ['fɪrsli] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .

| and | look | as | fiercely | delighted | as | a | cat | in | playing | with | a | mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 作为 | 激烈地 | 高兴极了 | 作为 | 一个 | 猫 | 在 | 玩耍 | 和 | 一个 | 老鼠 | . |

它们看起来就像猫戏弄老鼠一样，充满了兴奋和喜悦。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [hɜːr; hər] ['tendərnəs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [wʊd] [ə'pɪr] ['ɔːlmoʊst]

| At | other | times | , | her | tenderness | toward | her | offspring | would | appear | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 时代 | , | 她 | 压痛 | 朝向 | 她 | 后代 | 会 | 出现 | 几乎 |

[æn'dʒelɪk] .

| angelic | . |
|---|---|
| 天使般的 | . |

有时，她对子女的温柔简直如同天使一般。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːnd(ə)l][ðem; ðəm] , [wiːp] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [lɪft][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd]

| She | would | fondle | them | , | weep | over | them | , | lift | her | arms | and | thank | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 挚 | 他们 | , | 哭泣 | 超过 | 他们 | , | 举起 | 她 | 武器 | 和 | 感谢 | 上帝 |

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ,

| for | such | children | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 孩子们 | , |

她会抚摸他们，为他们哭泣，举起双臂感谢上帝赐予这样的孩子。

[kə'res] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪk'stætɪk][dʒɔɪ] ,

| caress | them | with | ecstatic | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 抚摸 | 他们 | 和 | 欣喜若狂 | 喜悦 | , |

用无比的喜悦抚摸它们，

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪt][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] [bəuθ]['bɑːdi]

| and | then | smite | them | as | if | seeking | to | destroy | at | a | blow | both | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 惩击 | 他们 | 作为 | 如果 | 寻求 | 到 | 破坏 | 在 | 一个 | 吹 | 两个都 | 身体 |

[ænd; ənd][soʊl] .

| and | soul | . |
|---|---|---|
| 和 | 灵魂 | . |

然后猛击他们，仿佛要一击摧毁他们的身心。

[ðɪs] [ɪk'sentrɪk] [oʊld]['leɪdi] , [ kɔm'paundid ] [ɪn]['iːkwəl][pɑːrts][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [hel] ,

| This | eccentric | old | lady | , | compounded | in | equal | parts | of | heaven | and | hell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偏心 | 老的 | 女士 | , | 复合 | 在 | 平等的 | 部分 | 的 | 天堂 | 和 | 地狱 | , |

这位古怪的老太太，兼具天堂与地狱的特质，

[wɪl] [preɪ] [tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,

| will | pray | till | her | eyes | are | full | of | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 祈祷 | 直到 | 她 | 眼睛 | 是 | 满的 | 的 | 眼泪 | , |

她会祈祷到泪流满面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [kɜːrs] [tɪl] [hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][foʊm] .

| and | in | the | same | hour | curse | till | her | lips | are | white | with | foam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 小时 | 诅咒 | 直到 | 她 | 嘴唇 | 是 | 白色的 | 和 | 泡沫 | . |

在同一小时内，她咒骂到嘴唇发白。

[ðə; ði]['fɑːðər] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [mɔːr] ['træŋkwɪl] ['bɪtərnəs] , [wɪð; wɪθ] [fjuːər] ['spæzəmz] .

| The | father | exhibits | a | more | tranquil | bitterness | , | with | fewer | spasms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 展品 | 一个 | 更多的 | 宁静 | 苦味 | , | 和 | 更少 | 痉挛 | . |

父亲表现出一种较为平静的苦涩，痉挛的情绪也较少。

[ðiːz] [pə'rent(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][wɜːr; wər] ['leɪtli] [meɪd] ['witnisiz] [ə'genst] [ðer; ðər] [pə'zesəz] [ɪn]

| These | parental | peculiarities | were | lately | made | witnesses | against | their | possessors | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 父母 | 特殊性 | 是 | 最近 | 制成 | 证人 | 反对 | 他们的 | 拥有者 | 在 |

[ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

| a | court | of | justice | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法庭 | 的 | 正义 | . |

最近，这些父母的怪癖在法庭上被当作证据指控其拥有者。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:mz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ði:z]

| If | I | must | account | for | what | seems | unaccountable | , | I | may | say | that | with | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 必须 | 帐户 | 为了 | 什么 | 似乎 | 无法解释 | , | 我 | 可能 | 说 | 那 | 和 | 这些 |

['perənts] ,

| parents | , |
|---|---|
| 父母 | , |

如果我必须解释那些看似无法解释的事情，我可能会说，对于这些父母来说，

[ði:z] [treɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] ['fɜ:rðər] [dɪ'veləpt] [baɪ]

| these | traits | are | not | only | constitutional | but | have | been | further | developed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 特征 | 是 | 不是 | 仅有的 | 宪法 | 但 | 有 | 到过 | 更远 | 发达 | 经过 |

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

| circumstances | . |
|---|---|
| 情况 | . |

这些特质不仅是与生俱来的，而且是由后天环境进一步发展的。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [hu:] [hæz; həz]['nevər][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] ,

| The | mother | , | who | has | never | in | her | life | learned | to | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | , | WHO | 有 | 绝不 | 在 | 她 | 生活 | 学习 | 到 | 读 | , |

这位母亲一生中从未学过识字，

[wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['meɪdnˌhʊd] [ðə; ði] ['petɪd] ['erəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst]

| was | during | her | maidenhood | the | petted | heiress | of | one | of | the | richest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 期间 | 她 | 少女时代 | 这 | 被宠爱 | 女继承人 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最富有的 |

['dʒɜ:rmən] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

| German | families | of | Pennsylvania | , |
|---|---|---|---|---|
| 德语 | 家庭 | 的 | 宾夕法尼亚州 | , |

她少女时期是宾夕法尼亚州最富有的德裔家族之一的掌上明珠，是家族宠爱的继承人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][nɑ:t][tu:; tə] [sɜ:rv] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] ,

| and | was | brought | up | not | to | serve | but | to | be | served | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 带来 | 向上 | 不是 | 到 | 服务 | 但 | 到 | 是 | 服务 | , |

他从小接受的教育不是去服侍别人，而是去被人服侍。

[ʌn'tɪl][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['vænəti][ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][ɔ:l]

| until | in | her | ignorance | and | vanity | she | fancied | all | things | her | own | , | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 她 | 无知 | 和 | 虚荣 | 她 | 幻想 | 全部 | 事物 | 她 | 自己的 | , | 和 | 全部 |

['pi:p(ə)l][hɜ:r; hər] ['ministəz] .

| people | her | ministers | . |
|---|---|---|---|
| 人们 | 她 | 部长们 | . |

直到她因无知和虚荣而以为万物皆归她所有，所有人皆为她的臣属。

[ðə; ði]['fɑ:ðər] , ['pɑ:rtli] [bred][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd]['pɑ:rtli][tu:; tə]['ri:əl] - [ɪ'steɪt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

| The | father | , | partly | bred | to | the | law | and | partly | to | real | - | estate | speculations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | , | 部分 | 繁殖 | 到 | 这 | 法律 | 和 | 部分 | 到 | 真实的 | - | 财产 | 猜测 | , |

['ɜ:rli] [ɪn][laɪf] [ə'kwaɪrd] ['æfluəns] ,

| early | in | life | acquired | affluence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 生活 | 获得 | 富裕 | , |

父亲一部分是受法律熏陶，一部分是受房地产投机熏陶，很早就积累了财富。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [vɪk'tɔri:əz] [θɜ:rd] [jɪr] ['sʌd(ə)nli] [lɔ:st] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] ,

| but | during | Victoria's | third | year | suddenly | lost | all | that | he | had | gained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 期间 | 维多利亚的 | 第三 | 年 | 突然 | 丢失的 | 全部 | 那 | 他 | 有 | 获得 | , |

但在维多利亚的第三年，他突然失去了所有取得的成就。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['begər] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

| and | sat | down | like | a | beggar | in | the | dust | of | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 乞丐 | 在 | 这 | 灰尘 | 的 | 绝望 | . |

他像个乞丐一样坐在绝望的尘土中。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,

| The | mother | , | from | her | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | , | 从 | 她 | 青年 | , |

这位母亲，从她年轻时起，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmɑ:noʊ'meɪniæk] — [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəlɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

| had | been | a | religious | monomaniac | — | a | spiritualist | before | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 宗教 | 单恋 | — | 一个 | 唯灵论者 | 前 | 这 | 姓名 | 的 |

['spɪrɪtʃuəlɪzəm][wʌz; wəz] [kɔɪnd] ,

| spiritualism | was | coined | , |
|---|---|---|---|
| 招魂 | 曾是 | 创造 | , |

他曾是一个宗教狂热分子——在"唯灵论"这个名称出现之前，他就是一个唯灵论者了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɑ:tʃɪstər] [nɒkɪŋz] [hæd; həd] [nɔɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪr] .

| and | before | the | Rochester | knockings | had | noised | themselves | into | the | public | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 罗切斯特 | 敲门声 | 有 | 嘈杂的 | 他们自己 | 进入 | 这 | 民众 | 耳朵 | . |

而罗切斯特的敲门声还没有传到公众耳中。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [dri:md] [dri:mz] .

| She | saw | visions | and | dreamed | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 愿景 | 和 | 梦见 | 梦境 | . |

她看到了异象，也做了梦。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] [jɪr] [prɪ'si:dɪŋ] [vɪk'tɔri:əz] [bɜ:rθ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] ['paʊərfəli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ]

| During | the | half | year | preceding | Victoria's | birth | , | the | mother | became | powerfully | excited | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 一半 | 年 | 前 | 维多利亚的 | 出生 | , | 这 | 母亲 | 成为 | 强大的 | 兴奋的 | 经过 |

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,

| a | religious | revival | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 宗教 | 复兴 | , |

在维多利亚出生前的半年里，她的母亲深受一场宗教复兴运动的鼓舞。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [noʊn] [æz; əz] " [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .

| and | went | through | the | process | known | as | " | sanctification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 通过 | 这 | 过程 | 已知 | 作为 | " | 成圣 | . |

并经历了被称为"成圣"的过程。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪz][ɪn] [prer] - [ 'mi:tiŋz ] [ænd; ənd] [pɔ:r] [fɔ:rθ] ['pæʃənət] [ˌhælɪ'lu:jə] [ðæt]

| " | She | would | rise | in | prayer | - | meetings | and | pour | forth | passionate | hallelujahs | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 会 | 上升 | 在 | 祷告 | - | 会议 | 和 | 倒 | 前进 | 热情的 | 哈利路亚 | 那 |

['sʌmtaɪmz] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] .

| sometimes | electrified | the | worshippers | . |
|---|---|---|---|---|
| 有时 | 带电 | 这 | 信徒 | . |

"她会在祈祷会上站起来，热情洋溢地高呼哈利路亚，有时甚至能让信徒们感到振奋。

[ðə; ði]['fɑ:ðər] , ['koʊldɚ][ɪn] ['temprəmənt] , yet6

| The | father | , | colder | in | temperament | , | yet6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | , | 更冷 | 在 | 气质 | , | yet6 |

父亲性情较为冷淡，然而6

['i:kwəli] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][ˌsu:pər'nætʃrəl] , [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['pɑ:rtnər][ɪn] [ði:z] [ik'saitmənts] .

| equally | inclined | to | the | supernatural | , | was | her | partner | in | these | excitements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 倾斜 | 到 | 这 | 超自然 | , | 曾是 | 她 | 伙伴 | 在 | 这些 | 兴奋 | . |

与她一样对超自然现象感兴趣的，是她在这些兴奋中的伙伴。

[wen] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [feld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ði:z] [ɪgzəlteɪʃənz] [wɜ:r; wər]

| When | the | stroke | of | poverty | felled | them | to | the | earth | , | these | exultations | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 中风 | 的 | 贫困 | 倒下 | 他们 | 到 | 这 | 地球 | , | 这些 | 欢欣鼓舞 | 是 |

[kwentʃt] [ɪn] [gri:f] .

| quenched | in | grief | . |
|---|---|---|---|
| 淬火 | 在 | 悲伤 | . |

当贫困的打击将他们击倒在地时，这些欢欣鼓舞的情绪被悲伤所取代。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [bɪ'keɪm] ['pɑːrʃəli] [kreɪzd] ; [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]

| The | father | , | in | the | opinion | of | some | , | became | partially | crazed | ; | he | would | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | , | 在 | 这 | 观点 | 的 | 一些 | , | 成为 | 部分 | 疯狂 | ; | 他 | 会 | 拿 |

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [wɔːks] ,

| long | and | rapid | walks | , |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 和 | 迅速的 | 散步 | , |

在一些人看来，这位父亲精神有些失常；他会长时间快速地散步，

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['hægərd]

| sometimes | of | twenty | miles | , | and | come | home | with | bleeding | feet | and | haggard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 的 | 二十 | 英里 | , | 和 | 来 | 家 | 和 | 出血 | 脚 | 和 | 枯槁 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

有时要走二十英里，回家时双脚流血，面容憔悴。

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['nevər] ['hoʊlli] [seɪn] , [wʊd] ['hʌd(ə)l] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ][hen]

| The | mother | , | never | wholly | sane | , | would | huddle | her | children | together | as | a | hen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | , | 绝不 | 完全 | 理智 | , | 会 | 乱堆 | 她 | 孩子们 | 一起 | 作为 | 一个 | 母鸡 |

[hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] ,

| her | chickens | , |
|---|---|---|
| 她 | 鸡 | , |

这位母亲精神状态一直不太正常，她会像母鸡围着小鸡一样把孩子们聚在一起。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

| and | wringing | her | hands | above | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拧干 | 她 | 双手 | 多于 | 他们 | , |

她双手在他们上方不停地绞着，

[wʊd] [preɪ] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bruːd] .

| would | pray | by | the | hour | that | God | would | protect | her | little | brood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 祈祷 | 经过 | 这 | 小时 | 那 | 上帝 | 会 | 保护 | 她 | 小的 | 幼虫 | . |

她会每隔几个小时就向上帝祈祷，求他保佑她的孩子们。

[ɪn'tens] ['meləŋkɑːli] — [ə; eɪ] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] [gluːm] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - [fɑːg] — [siːzd] ['dʒɔɪntli]

| Intense | melancholy | — | a | misanthropic | gloom | thick | as | a | sea | - | fog | — | seized | jointly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激烈的 | 忧郁 | — | 一个 | 厌世的 | 愁云 | 厚的 | 作为 | 一个 | 海 | - | 多雾路段 | — | 查获 | 共同 |

[ə'pɑːn][bəuθ][ðer; ðər][maɪndz] ,

| upon | both | their | minds | , |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 两个都 | 他们的 | 思想 | , |

强烈的忧郁——一种像海雾般浓重的厌世阴郁——同时攫住了他们的心头。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['evər] [sɪns] [hæz; həz] ['blaɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪldu:] .

| and | at | intervals | ever | since | has | blighted | them | with | its | mildew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 间隔 | 曾经 | 自从 | 有 | 枇 | 他们 | 和 | 它是 | 霉菌 | . |

此后，这种霉菌时不时地侵袭它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ['kænɑːt] [send] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [swiːt] ['wɔːtərz]

| It | is | said | that | a | fountain | cannot | send | forth | at | the | same | time | sweet | waters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 一个 | 喷泉 | 不能 | 发送 | 前进 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 甜的 | 水 |

[ænd; ənd] ['bɪtər] ,

| and | bitter | , |
|---|---|---|
| 和 | 苦的 | , |

据说，一个泉眼不可能同时涌出甜水和苦水。

[ænd; ənd] [jet] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['enməti] [wɪl] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]

| and | yet | affection | and | enmity | will | proceed | from | this | couple | almost | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 感情 | 和 | 敌意 | 将要 | 继续 | 从 | 这 | 夫妻 | 几乎 | 在 | 这 |

[seɪm] ['moʊmənt] .

| same | moment | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 片刻 | . |

然而，这对夫妻几乎会在同一时刻产生爱慕和仇恨。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kræftinəs] , [loʊ] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'levələns] ; [æt; ət]

| At | times | , | they | are | full | of | craftiness | , | low | cunning | , | and | malevolence | ; | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | , | 他们 | 是 | 满的 | 的 | 狡猾 | , | 低的 | 狡猾 | , | 和 | 恶意 | ; | 在 |

['ʌðər] [taɪmz] ,

| other | times | , |
|---|---|---|
| 其他 | 时代 | , |

有时，他们充满狡诈、阴险和恶意；有时，

[ðeɪ] [biːm] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] , ['swiːtnəs] , [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

| they | beam | with | sunshine | , | sweetness | , | and | sincerity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 光束 | 和 | 阳光 | , | 甜味 | , | 和 | 诚意 | . |

他们浑身散发着阳光、甜蜜和真诚的光芒。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,

| I | have | seen | many | strange | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 许多 | 奇怪的 | 人们 | , |

我见过很多奇奇怪怪的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['perənts] [huːz] [kə'mɪŋgld] ['es(ə)ns]

| but | the | strangest | of | all | are | the | two | parents | whose | commingled | essence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最奇怪的 | 的 | 全部 | 是 | 这 | 二 | 父母 | 谁 | 混合 | 本质 |

['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['herəʊɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] .

| constitutes | the | spiritual | principle | of | the | heroine | of | this | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | 这 | 精神 | 原则 | 的 | 这 | 女英雄 | 的 | 这 | 故事 | . |

但最奇怪的是，这对父母的结合体构成了这个故事中女主人公的精神原则。

[dʒʌst] [hɪr] , [ɪf] ['eni] [wʌn][æsks] ,

| Just | here | , | if | any | one | asks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这里 | , | 如果 | 任何 | 一 | 问 | , |

如果有人问起，就在这里。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌtʃ] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] [ðer; ðər] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ɪn]

| " | How | is | it | that | such | parents | should | not | have | reproduced | their | eccentricities | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 它 | 那 | 这样的 | 父母 | 应该 | 不是 | 有 | 复制品 | 他们的 | 怪癖 | 在 |

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ?

| their | children | ? |
|---|---|---|
| 他们的 | 孩子们 | ? |

“为什么这样的父母没有把自己的怪癖遗传给孩子呢？”

" [aɪ] ['ænsər] , " [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

| " | I | answer | , | " | This | is | exactly | what | they | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 回答 | , | " | 这 | 是 | 确切地 | 什么 | 他们 | 有 | 完毕 | . |

我回答说：“这正是他们所做的。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [bruːd] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['feðər] — [ɪk'sept] [vɪk'tɔːriə][ænd; ənd] ['tɛni] .

| " | The | whole | brood | are | of | the | same | feather | — | except | Victoria | and | Tennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 幼虫 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 羽毛 | — | 除了 | 维多利亚 | 和 | 网球 | . |

“除了维多利亚和坦妮之外，其他所有孩子都长得一样。”

[wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ?

| What | language | shall | describe | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 语言 | 将 | 描述 | 他们 | ? |

用什么语言来描述它们?

[sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['fæməli] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][kæts][ænd; ənd][kɪts] , [wɪð; wɪθ][sɔːft][fɜːr][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [klɔːz]

| Such | another | family | - | circle | of | cats | and | kits | , | with | soft | fur | and | sharp | claws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 其他 | 家庭 | - | 圆圈 | 的 | 猫 | 和 | 套件 | , | 和 | 柔软的 | 毛皮 | 和 | 锋利的 | 爪子 |

,

| , |
|---|
| , |

又一个猫咪和小猫们组成的家庭，它们有着柔软的皮毛和锋利的爪子。

['pɜːrɪŋ] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] ,

| purring | at | one | moment | and | fighting | the | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼噜声 | 在 | 一 | 片刻 | 和 | 斗争 | 这 | 下一个 | , |

一会儿发出咕噜声，一会儿又打架，

['nevər] [bɪ'fɔːr] [fɪld] [wʌn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klæməz] [sɪns] ['beɪbl] [bɪ'gæn] .

| never | before | filled | one | house | with | their | clamors | since | Babel | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 已填 | 一 | 房子 | 和 | 他们的 | 喧闹声 | 自从 | 巴别塔 | 开始 | . |

自巴别塔诞生以来，从未有过如此喧闹的场面充斥一间房子。

[ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] — [ðeɪ] [duː] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] — [ðeɪ] [bles] [ænd; ənd] [smaɪt] [iːtʃ]

| They | love | and | hate | — | they | do | good | and | evil | — | they | bless | and | smite | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 爱 | 和 | 恨 | — | 他们 | 做 | 好的 | 和 | 邪恶的 | — | 他们 | 保佑 | 和 | 惩击 | 每个 |

['ʌðər] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

他们既爱又恨——既行善又作恶——既互相祝福又互相惩罚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv] ['fjʊriz] , ['tempərd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] ['meləŋkɑːli] .

| They | are | a | sisterhood | of | furies | , | tempered | with | love's | melancholy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 姐妹情谊 | 的 | 复仇女神 | , | 淬火 | 和 | 爱的 | 忧郁 | . |

她们是一群充满复仇之心的姐妹，心中却又饱含着爱情的忧郁。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [wɪl] [drɑːp][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][ɪn'voʊk]['gɑːdz] ['vendʒəns] [ɑːn]

| Here | and | there | one | will | drop | on | her | knees | and | invoke | God's | vengeance | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 一 | 将要 | 降低 | 在 | 她 | 膝盖 | 和 | 调用 | 神的 | 复仇 | 在 |

[ðə; ði][rest] .

| the | rest | . |
|---|---|---|
| 这 | 休息 | . |

时不时会有人跪下来祈求上帝惩罚其他人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] ['kɑːmən] ['sentɪmənt] ['swiːtli] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði]

| But | for | years | there | has | been | one | common | sentiment | sweetly | pervading | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 年 | 那里 | 有 | 到过 | 一 | 常见的 | 情绪 | 甜蜜地 | 普遍存在 | 这 |

[brests] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] towards7

| breasts | of | a | majority | towards7 |
|---|---|---|---|---|
| 乳房 | 的 | 一个 | 多数 | towards7 |

但多年来，大多数人心中都有一种共同的、甜蜜的情感，那就是7

[ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] , ['neɪmli] ,

| a | minority | of | the | offspring | , | namely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少数民族 | 的 | 这 | 后代 | , | 即 | , |

少数后代，即

[ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [vɪk'tɔːriə][ænd; ənd] ['tɛni] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| a | determination | that | Victoria | and | Tennie | should | earn | all | the | money | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 决心 | 那 | 维多利亚 | 和 | 网球 | 应该 | 赚 | 全部 | 这 | 钱 | 为了 | 这 |

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæflɪn][traɪb] — [waɪvz] ,

| support | of | the | numerous | remainder | of | the | Claflin | tribe | — | wives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持 | 的 | 这 | 很多的 | 余 | 的 | 这 | 克拉夫林 | 部落 | — | 妻子们 | , |

决定由维多利亚和坦妮挣钱供养克拉夫林部落的众多其他成员——妻子们

['hʌzbəndz] , ['tʃɪldrən] , ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ɔːl] .

| husbands | , | children | , | servants | , | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫们 | , | 孩子们 | , | 仆人 | , | 和 | 全部 | . |

丈夫、孩子、佣人，以及所有人。

['biːɪŋ] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [liːtʃ] , [ðeɪ] [kraɪ] " [gɪv] .

| Being | daughters | of | the | horse | - | leech | , | they | cry | " | give | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 女儿们 | 的 | 这 | 马 | - | 水蛭 | , | 他们 | 哭 | " | 给 | . |

她们是马蛭的女儿，哭喊着"给"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæflɪn][klæn] [ðæt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['meni] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ʌp]
" It is the common law of the Claflin clan that the idle many shall eat up
" 它 是 这 常见的 法律 的 这 克拉夫林 氏族 那 这 闲置的 许多 将 吃 向上
[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪfti] [fjuː] .
the substance of the thrifty few .
这 物质 的 这 节俭 很少 .

"克拉夫林家族的普遍法则就是，游手好闲的大多数人会吞噬节俭的少数人的财产。"

[vɪk'tɔːriə][ɪz][ə; eɪ] [griːn] [liːf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['liːdʒən][ʌv; əv] ['relətɪvz] [ɑːr; ər] [kætə'pɪləz] [huː]
Victoria is a green leaf , and her legion of relatives are caterpillars who
维多利亚 是 一个 绿色的 叶子 , 和 她 军团 的 亲属 是 毛毛虫 WHO
[dɪ'vaʊər][hɜːr; hər] .
devour her .
吞食 她 .

维多利亚是一片绿叶，而她的众多亲戚都是吞噬她的毛毛虫。

[ðer; ðər][sɪn][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn][noʊ] [θæŋks] ['æftər] [miːt] ; [ðeɪ] [kɜːrs] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['fiːdz]
Their sin is that they return no thanks after meat ; they curse the hand that feeds
他们的 罪 是 那 他们 返回 不 谢谢 后 肉 ; 他们 诅咒 这 手 那 饲料
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们的罪过在于吃饱饭后不肯感恩，反而诅咒喂饱他们的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['griːli] [kɔːlz] " [ə; eɪ][bæd] [kraʊd] .
They are what my friend Mr . Greeley calls " a bad crowd .
他们 是 什么 我的 朋友 先生 . 格里利 呼叫 " 一个 坏的 人群 .

正如我的朋友格里利先生所说，他们是"一群坏家伙"。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [aɪ][æd'mɪt] ;
" I am a little rough in saying this , I admit ;
" 我 是 一个 小的 粗糙的 在 说 这 , 我 承认 ;

"我承认，我这么说可能有点生硬；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːd] ['predʒədɪs][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [truːθ] .
but I have a rude prejudice in favor of the plain truth .
但 我 有 一个 粗鲁的 偏见 在 偏爱 的 这 清楚的 真相 .

但我对直白的真相有着一种粗鲁的偏见。

[vɪk'tɔriːəz] [skuːl] - [deɪz] [kəm'praɪzd] , [ɔːl][toʊld] , [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] — [ 'stretʃɪŋ ] [wɪð; wɪθ]
Victoria's school - days comprised , all told , less than three years — stretching with
维多利亚的 学校 - 天 包括 , 全部 讲述 , 较少的 比 三 年 — 伸展 和
['broʊkən] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [eɪtθ] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] .
broken intervals between her eighth and eleventh .
破碎的 间隔 之间 她 第八 和 第十一 .

维多利亚的求学生涯加起来不到三年——从八年级到十一年级之间断断续续地继续学业。

[ðə; ði]['æptɪst] ['lɜːrnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][pet][ə'laɪk][ʌv; əv] [s'kɒləz] [ænd; ənd]
The aptest learner of her class , she was the pet alike of scholars and
这 aptest 学习者 的 她 班级 , 她 曾是 这 宠物 同样 的 学者们 和
['tiːtʃər] .
teacher .
老师 .

她是班上最有天赋的学生，深受学者和老师的喜爱。

[kɔːld] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] " ( [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [neɪm] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] )
Called " The Little Queen " ( not only from her name but her demeanor )
称为 " 这 小的 女王 " ( 不是 仅有的 从 她 姓名 但 她 风度 )
[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['mɪmɪk] ['rɔɪəlti] ,
she bore herself with mimic royalty ,
她 钻孔 她自己 和 模仿 皇室 ,

她被称为"小女王"（不仅因为她的名字，也因为她的举止），她表现得像个皇室成员。

[laɪk] [wʌn] [bɔːrn] [tuː; tə] [kə'mænd] .

| like | one | born | to | command | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一 | 出生 | 到 | 命令 | . |

仿佛天生就是领导者。

[freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['biːɪŋ] [feɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

| Fresh | and | beautiful | , | her | countenance | being | famed | throughout | the | neighborhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 和 | 美丽的 | , | 她 | 面容 | 存在 | 著名的 | 自始至终 | 这 | 邻里 |

[fɔːr; fər] [ɪts] ['straɪkɪŋ] [ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] , ['mɑːdɪst] , [jet] [ˌenər'dʒetɪk] ,

| for | its | striking | spirituality | , | modest | , | yet | energetic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 引人注目 | 灵性 | , | 谦虚的 | , | 然而 | 精力充沛 | , |

她容貌清新美丽，面容散发着令人瞩目的灵性，在附近一带远近闻名，谦逊而又充满活力。

[ænd; ənd] ['restɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊvər] - ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['enərdʒi] [sʌtʃ] [æz; əz]

| and | restive | from | the | over | - | fulness | of | an | inward | energy | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不安分 | 从 | 这 | 超过 | - | 充满 | 的 | 一个 | 向内 | 活力 | 这样的 | 作为 |

['kwɪkənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [blʌd] [ʌv; əv] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] ,

| quickened | the | young | blood | of | Joan | of | Arc | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 这 | 年轻的 | 血 | 的 | 琼 | 的 | 弧 | , |

并且由于体内能量过剩而躁动不安，就像圣女贞德年轻时血液沸腾一样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] , [tɔɪl] , [ænd; ənd] [griːf] .

| she | was | a | child | of | genius | , | toil | , | and | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 孩子 | 的 | 天才 | , | 辛劳 | , | 和 | 悲伤 | . |

她是天才、辛劳和悲伤的结晶。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [ 'ʃəuldəz ] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

| The | little | old | head | on | the | little | young | shoulders | was | often | bent | over | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 老的 | 头 | 在 | 这 | 小的 | 年轻的 | 肩膀 | 曾是 | 经常 | 弯曲 | 超过 | 她 |

[skuːl] - [bʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] .

| school | - | book | at | the | midnight | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | - | 书 | 在 | 这 | 午夜 | 小时 | . |

小小年纪，小小年纪，却常常在午夜时分低头看书。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [drʌdʒ] , ['sɜːrvɪŋ] ['ʌðər] [soʊ]

| Outside | of | the | school | - | room | , | she | was | a | household | drudge | , | serving | others | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 的 | 这 | 学校 | - | 房间 | , | 她 | 曾是 | 一个 | 家庭 | 苦力 | , | 服务 | 其他的 | 所以 |

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,

| long | as | they | were | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 作为 | 他们 | 是 | 醒 | , |

课余时间，她就是个勤劳的家务女佣，只要别人醒着，她就一直伺候着他们。

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [hɜːr'self] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [slept] .

| and | serving | herself | only | when | they | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 她自己 | 仅有的 | 什么时候 | 他们 | 睡着了 | . |

只有在他们睡觉时才会服侍她。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [bɔːrn] [blæk] , [ɔːr] [bɪn] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːrt] - [wiːl] [ɪn] [ˌælə'bæmə] ,

| Had | she | been | born | black | , | or | been | chained | to | a | cart | - | wheel | in | Alabama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 到过 | 出生 | 黑色的 | , | 或者 | 到过 | 连锁 | 到 | 一个 | 大车 | - | 车轮 | 在 | 阿拉巴马州 | , |

如果她生来是黑人，或者生来就被锁在阿拉巴马州的车轮上，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [en'sleɪvd] [sleɪv] .

| she | could | not | have | been | a | more | enslaved | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 一个 | 更多的 | 奴隶 | 奴隶 | . |

她不可能是一个更像奴隶的人了。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [skuːl] - ['jɪrz] , [tʃaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

| During | these | school | - | years | , | child | as | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这些 | 学校 | - | 年 | , | 孩子 | 作为 | 她 | 曾是 | , |

在这些求学岁月里，尽管她当时还是个孩子，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meni] - [ 'bəːdnd ] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ]

| she | was | the | many | - | burdened | maid | - | of | - | all | - | work | in | the | large | family | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 许多 | - | 负担 | 女佣 | - | 的 | - | 全部 | - | 工作 | 在 | 这 | 大的 | 家庭 | 的 | 一个 |

['mærid] ['sɪstər] ;

| married | sister | ; |
|---|---|---|
| 已婚 | 姐姐 | ; |

她是姐姐大家庭里承担诸多家务的女佣；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ fairz ] , [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] , [ʃiː; ʃi] [beɪkt] [bred] , [ʃiː; ʃi][kʌt] [wʊd] ,

| she | made | fires | , | she | washed | and | ironed | , | she | baked | bread | , | she | cut | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 火灾 | , | 她 | 洗过 | 和 | 熨烫过的 | , | 她 | 烘焙 | 面包 | , | 她 | 切 | 木头 | , |

她生火、洗衣服、熨衣服、烤面包、砍柴。

[ʃiː; ʃi][speɪdɪd][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːrdn] , [ʃiː; ʃi][went][ɑːn] ['erəndz] , [ʃiː; ʃi] [tendid] ['ɪnfənts] , [ʃiː; ʃi][dɪd]

| she | spaded | a | vegetable | garden | , | she | went | on | errands | , | she | tended | infants | , | she | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 铲子 | 一个 | 蔬菜 | 花园 | , | 她 | 去 | 在 | 跑腿 | , | 她 | 倾向于 | 婴儿 | , | 她 | 做过 |

['evriθɪŋ] . [eɪt]

| everything | . | 8 |
|---|---|---|
| 一切 | . | 8 |

她翻耕菜园，她跑腿办事，她照料婴儿，她什么都做。8

" [vɪk'tɔːriə] ! [vɪk'tɔːriə] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] - [krəuɪŋ] ;

| " | Victoria | ! | Victoria | ! | " | was | the | call | in | the | morning | before | the | cock | - | crowing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 维多利亚 | ! | 维多利亚 | ! | " | 曾是 | 这 | 称呼 | 在 | 这 | 早晨 | 前 | 这 | 公鸡 | - | 鸣叫 | ; |

[wen] ,

| when | , |
|---|---|
| 什么时候 | , |

“维多利亚！维多利亚！”是清晨鸡鸣前人们的呼唤；那时，

['baʊnsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [stiːm] ['endʒɪn] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [staɪld] ,

| bouncing | out | of | bed | , | the | " | little | steam | engine | , | " | as | she | was | styled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹跳 | 出去 | 的 | 床 | , | 这 | " | 小的 | 蒸汽 | 引擎 | , | " | 作为 | 她 | 曾是 | 风格 | , |

她蹦蹦跳跳地从床上下来，就像人们称呼她的那样，这辆“小蒸汽机”。

[bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['bʌzɪŋ] [æk'tɪvətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] .

| began | her | buzzing | activities | for | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 她 | 嗡嗡声 | 活动 | 为了 | 这 | 天 | . |

她开始了一天忙碌的工作。

[laɪt] [ænd; ənd] [fliːt] [ʌv; əv][step] , [ʃiː; ʃi][ræn][laɪk][ə; eɪ] [dɪr] .

| Light | and | fleet | of | step | , | she | ran | like | a | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 和 | 舰队 | 的 | 步 | , | 她 | 跑 | 喜欢 | 一个 | 鹿 | . |

她步伐轻盈敏捷，跑起来像鹿一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɛvriˌbɑːdiːz] ['feɪvərɪt] — [lʌvd] , ['petɪd] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət]

| She | was | everybody's | favorite | — | loved | , | petted | , | and | by | some | marveled | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 每个人的 | 最喜欢的 | — | 喜爱 | , | 被宠爱 | , | 和 | 经过 | 一些 | 惊叹 | 在 |

[æz; əz][ə; eɪ]['semi] - [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] .

| as | a | semi | - | supernatural | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 半 | - | 超自然 | 存在 | . |

她是大家最喜欢的——受人喜爱、被人抚摸，有些人甚至把她视为半超自然的存在。

['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [hoʊm] ( [nɑːt][ə; eɪ] [swiːt] [bʌt; bət] ['bɪtər] [hoʊm] ) [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd]

| Only | in | her | own | home | ( | not | a | sweet | but | bitter | home | ) | was | she | treated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 她 | 自己的 | 家 | ( | 不是 | 一个 | 甜的 | 但 | 苦的 | 家 | ) | 曾是 | 她 | 治疗 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːəlti] [ðæt] [stɪl] [bi'klaudz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deɪz] .

| with | the | cruelty | that | still | beclouds | the | memory | of | her | early | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 残酷 | 那 | 仍然 | 阴云 | 这 | 记忆 | 的 | 她 | 早期的 | 天 | . |

只有在她自己的家中（一个并不甜蜜而是充满苦涩的家），她才遭受了残酷的对待，这种残酷至今仍让她对童年的记忆蒙上阴影。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [let] [aʊt] [ə; eɪ]['siːkrət] .

| I | must | now | let | out | a | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 现在 | 让 | 出去 | 一个 | 秘密 | . |

我现在必须说出一个秘密。

[ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] , [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər][wɜːrk] ,

| She | acquired | her | studies | , | performed | her | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 获得 | 她 | 研究 | , | 执行 | 她 | 工作 | , |

她完成了学业，完成了工作，

[ænd; ənd] [lɪvd] [hɜːr; hər][laɪf][baɪ][ðə; ði][help] ( [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] ) [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['spɪrɪts] .

| and | lived | her | life | by | the | help | ( | as | she | believes | ) | of | heavenly | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 她 | 生活 | 经过 | 这 | 帮助 | ( | 作为 | 她 | 相信 | ) | 的 | 天上 | 烈酒 | . |

她一生都依靠（她相信的）神灵的帮助度过。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [tɪl] [naʊ] ( ['hævɪŋ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [jɪr] ) [hɜːr; hər]

| From | her | childhood | till | now | ( | having | reached | her | thirty | - | third | year | ) | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 童年 | 直到 | 现在 | ( | 拥有 | 达到 | 她 | 三十 | - | 第三 | 年 | ) | 她 |

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['vɪvɪd][ðæn; ðən][hɜːr; hər][,riːələ'zeɪʃ(ə)n]

| anticipation | of | the | other | world | has | been | more | vivid | than | her | realization |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预期 | 的 | 这 | 其他 | 世界 | 有 | 到过 | 更多的 | 生动 | 比 | 她 | 实现 |

[ʌv; əv] [ðɪs] .

| of | this | . |
|---|---|---|
| 的 | 这 | . |

从童年到现在（她已经33岁了），她对另一个世界的憧憬比对它的认识更加深刻。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [,entər'teɪnd] ['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][nɑːt] [,ʌnə'werz] .

| She | has | entertained | angels | , | and | not | unawares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 娱乐 | 天使 | , | 和 | 不是 | 不知情 | . |

她曾款待过天使，而且并非毫不知情。

[ðiːz] ['greɪʃəs] [gests] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər]['kɑːnstənt][kəm'pænjənz] .

| These | gracious | guests | have | been | her | constant | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 亲切 | 客人 | 有 | 到过 | 她 | 持续的 | 同伴 | . |

这些亲切的客人一直是她形影不离的伙伴。

[ðeɪ] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

| They | abide | with | her | night | and | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遵守 | 和 | 她 | 夜晚 | 和 | 天 | . |

他们日夜陪伴着她。

[ðeɪ] ['dɪktəɪt] [hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ] ['deɪli] [,revə'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [laɪk] [,es 'tiː] . [pɔːl] ,

| They | dictate | her | life | with | daily | revelation | ; | and | like | St | . | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听写 | 她 | 生活 | 和 | 日常的 | 启示 | ; | 和 | 喜欢 | 英石 | . | 保罗 | , |

他们通过每日启示来支配她的生活；就像圣保罗一样，

[ʃiː; ʃi][ɪz] " [nɑːt] [,dɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] .

| she | is | " | not | disobedient | to | the | heavenly | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | " | 不是 | 忤 | 到 | 这 | 天上 | 想象 | . |

她"没有违背来自天上的异象。

" [ʃiː; ʃi][goʊz][ænd; ənd] [kʌmz] [æt; ət][ðer; ðər] [bɪ'hest] .

| " | She | goes | and | comes | at | their | behest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | 和 | 来 | 在 | 他们的 | 要求 | . |

"她应他们的要求去那里，也应他们的要求来那里。"

[hɜːr; hər] ['entər,praɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [breɪn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər]

| Her | enterprises | are | not | the | coinage | of | her | own | brain | , | but | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 企业 | 是 | 不是 | 这 | 铸币 | 的 | 她 | 自己的 | 脑 | , | 但 | 的 | 他们的 |

[dɪ'vaɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| divine | invention | . |
|---|---|---|
| 神圣的 | 发明 | . |

她的事业并非她自己凭空捏造的，而是神赐的灵感。

[hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'dwelɪŋ]

| **Her** | **writings** | **and** | **speeches** | **are** | **the** | **products** | **,** | **not** | **only** | **of** | **their** | **indwelling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 著作 | 和 | 演讲 | 是 | 这 | 产品 | , | 不是 | 仅有的 | 的 | 他们的 | 内住 |

[ɪn][hɜːr; hər][soʊl] ,

| **in** | **her** | **soul** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 灵魂 | , |

她的著作和演讲不仅是她灵魂深处思想的产物，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər]['æbsəluːt][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər][breɪn][ænd; ənd] [tʌŋ] .

| **but** | **of** | **their** | **absolute** | **control** | **of** | **her** | **brain** | **and** | **tongue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 他们的 | 绝对 | 控制 | 的 | 她 | 脑 | 和 | 舌头 | . |

但他们完全控制了她的大脑和舌头。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [griːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər]

| **Like** | **a** | **good** | **Greek** | **of** | **the** | **olden** | **time** | **,** | **she** | **does** | **nothing** | **without** | **consulting** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 好的 | 希腊语 | 的 | 这 | 古老的 | 时间 | , | 她 | 做 | 没有什么 | 没有 | 咨询 | 她 |

['ɔːrəkəlz] .

| **oracles** | **.** |
|---|---|
| 神谕 | . |

她像古代优秀的希腊人一样，做任何事都要先咨询神谕。

['nevər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'vɜːz] , [hæv; həv] [ðeɪ] [di'siːvd] [hɜːr; hər] , [nɔːr]['evər] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [nɪ'glekt] [ðer; ðər]

| **Never** | **,** | **as** | **she** | **avers** | **,** | **have** | **they** | **deceived** | **her** | **,** | **nor** | **ever** | **will** | **she** | **neglect** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | , | 作为 | 她 | 反 | , | 有 | 他们 | 受骗 | 她 | , | 也不 | 曾经 | 将要 | 她 | 忽视 | 他们的 |

[diˈkriːz] .

| **decrees** | **.** |
|---|---|
| 法令 | . |

正如她所言，他们从未欺骗过她，她也永远不会违背他们的法令。

[wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪz] [pæst] [ɪn] [sliːp] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] ,

| **One** | **-** | **third** | **of** | **human** | **life** | **is** | **passed** | **in** | **sleep** | **;** | **and** | **in** | **her** | **case** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 第三 | 的 | 人类 | 生活 | 是 | 通过了 | 在 | 睡觉 | ; | 和 | 在 | 她 | 案件 | , |

人一生中有三分之一的时间是在睡眠中度过的；而对她来说，

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['frægmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [θɜːrd][ɪz][spent][ɪn] [træns] .

| **a** | **goodly** | **fragment** | **of** | **this** | **third** | **is** | **spent** | **in** | **trance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很好 | 分段 | 的 | 这 | 第三 | 是 | 花费 | 在 | 发呆 | . |

这三分之一的大部分时间都处于恍惚状态。

['seldəm] [ə; eɪ] [deɪ] [goʊz][baɪ][bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['entərz]['ɪntuː] [ðɪs] ['feri] - [lænd] , [ɔːr]['ræðər]['ɪntuː] [ðɪs] ['spɪrɪt]

| **Seldom** | **a** | **day** | **goes** | **by** | **but** | **she** | **enters** | **into** | **this** | **fairy** | **-** | **land** | **,** | **or** | **rather** | **into** | **this** | **spirit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 一个 | 天 | 去 | 经过 | 但 | 她 | 进入 | 进入 | 这 | 仙女 | - | 土地 | , | 或者 | 相当 | 进入 | 这 | 精神 |

- [relm] .

| **-** | **realm** | **.** |
|---|---|---|
| - | 领域 | . |

她几乎每天都会进入这个仙境，或者更确切地说，是进入这个精神领域。

[ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðər] ,

| **In** | **pleasant** | **weather** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 令人愉快的 | 天气 | , |

天气宜人时，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n][ɑːn] ['mɜːrri]

| **she** | **has** | **a** | **habit** | **of** | **sitting** | **on** | **the** | **roof** | **of** | **her** | **stately** | **mansion** | **on** | **Murray** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 习惯 | 的 | 坐着 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 她 | 庄严 | 大厦 | 在 | 默里 |

[hɪl] ,

| **Hill** | **,** |
|---|---|
| 爬坡道 | , |

她有个习惯，喜欢坐在她位于默里山上的豪宅屋顶上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔmju:nɪŋ] ['aʊər][baɪ]['aʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪts] .

| and | there | communing | hour | by | hour | with | the | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 沟通 | 小时 | 经过 | 小时 | 和 | 这 | 烈酒 | . |

在那里，他每时每刻都在与神灵交流。

[ʃi:; ʃi][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌdevə'ti:] — [hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] [θi'ɑ:lədʒi] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]

| She | as | a | religious | devotee | — | her | simple | theology | being | an | absorbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 作为 | 一个 | 宗教 | 信徒 | — | 她 | 简单的 | 神学 | 存在 | 一个 | 吸收 |

[feɪθ] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

| faith | in | God | and | the | angels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 在 | 上帝 | 和 | 这 | 天使 | . |

她是一位虔诚的宗教信徒——她简单的神学是对上帝和天使的全然信仰。

[mɔ:r'oʊvər] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [æz; əz]['leɪtər] ,

| Moreover | , | I | may | as | well | mention | here | as | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 提到 | 这里 | 作为 | 之后 | , |

此外，我不妨在这里提一下，稍后也会提到。

[ðæt] ['evri] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ʌtərəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [tu:; tə] the9

| that | every | characteristic | utterance | which | she | gives | to | the9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每一个 | 特征 | 发声 | 哪个 | 她 | 给予 | 到 | the9 |

她对9所说的每一句话都具有鲜明的特征。

[wɜ:rld][ɪz] [dik'teitid] [waɪl] ['ʌndər]['spɪrɪt] - ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][moʊst]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['toʊtəli]

| world | is | dictated | while | under | spirit | - | influence | , | and | most | often | in | a | totally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 是 | 口述 | 尽管 | 在下面 | 精神 | - | 影响 | , | 和 | 最多 | 经常 | 在 | 一个 | 完全 |

[ʌn'kɑ:nʃəs] [steɪt] .

| unconscious | state | . |
|---|---|---|
| 无意识 | 状态 | . |

世界是在精神影响下被支配的，而且通常是在完全无意识的状态下。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [fɔ:l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps][ɑ:r; ər] ['gɑ:nəd] [baɪ][ðə; ði][swɪft][pen][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

| The | words | that | fall | from | her | lips | are | garnered | by | the | swift | pen | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 那 | 落下 | 从 | 她 | 嘴唇 | 是 | 获得 | 经过 | 这 | 迅速 | 笔 | 的 | 她 |

['hʌzbənd] ,

| husband | , |
|---|---|
| 丈夫 | , |

她口中说出的话语，都被她丈夫用他那支迅捷的笔记录了下来。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['ɔ:lmoʊst][vɜ:r'beɪtɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][gets][ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] .

| and | published | almost | verbatim | as | she | gets | and | gives | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已发布 | 几乎 | 逐字 | 作为 | 她 | 获得 | 和 | 给予 | 他们 | . |

她几乎逐字逐句地记录了她所接收和提供的信息并予以发表。

[tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ['æftər][hɜ:r; hər]['ri:s(ə)nt] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [baɪ] "

| To | take | an | illustration | , | after | her | recent | nomination | to | the | Presidency | by | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 一个 | 插图 | , | 后 | 她 | 最近的 | 提名 | 到 | 这 | 总统职位 | 经过 | " |

[ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] [li:g] ,

| The | Victoria | League | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 维多利亚 | 联盟 | , |

举例来说，在她最近被"维多利亚联盟"提名为主席之后，

" [ʃi:; ʃi][sent][tu:; tə][ðæt] [kə'mɪti] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][su:'pɪriər]['dɪgnəti][ænd; ənd]['mɔ:rəl] [weɪt] .

| " | she | sent | to | that | committee | a | letter | of | superior | dignity | and | moral | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 发送 | 到 | 那 | 委员会 | 一个 | 信 | 的 | 优越的 | 尊严 | 和 | 道德 | 重量 | . |

她给那个委员会写了一封措辞庄重、意义深远的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dik'teitid] [waɪl] [soʊ] ['aʊtwərdli] [ə'blɪviəs]

| It | was | a | composition | which | she | had | dictated | while | so | outwardly | oblivious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 作品 | 哪个 | 她 | 有 | 口述 | 尽管 | 所以 | 向外 | 浑然不觉 |

[tuː; tə][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

| to | the | dictation | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 听写 | , |

那首曲子是她在表面上对口述浑然不觉的情况下口述完成的。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [ænd; ənd] [ə'woʊk] ,

| that | when | she | ended | and | awoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 她 | 结束 | 和 | 醒来 | , |

当她结束这一切并醒来时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['meməri] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] .

| she | had | no | memory | at | all | of | what | she | had | just | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 记忆 | 在 | 全部 | 的 | 什么 | 她 | 有 | 只是 | 完毕 | . |

她完全不记得自己刚才做了什么。

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ][ænd; ənd] [wɪrd] [muːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]

| The | product | of | that | strange | and | weird | mood | was | a | beautiful | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 产品 | 的 | 那 | 奇怪的 | 和 | 诡异的 | 情绪 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 片 | 的 |

['ɪŋglɪʃ] ,

| English | , |
|---|---|
| 英语 | , |

在这种奇特而怪异的情绪下，诞生了一篇优美的英文文章。

[nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [mə'kɔːli] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [ə'duːs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| not | unworthy | of | Macaulay | ; | and | to | prove | what | I | say | , | I | adduce | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 不配 | 的 | 麦考利 | ; | 和 | 到 | 证明 | 什么 | 我 | 说 | , | 我 | 引 | 这 | 下列的 |

['eləkwənt] ['pæsɪdʒ] ,

| eloquent | passage | , |
|---|---|---|
| 雄辩 | 通道 | , |

不愧为麦考利之作；为了证明我的说法，我引用以下这段精彩的文字：

[wɪtʃ] ( [aɪ] [rɪ'piːt] ) [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

| which | ( | I | repeat | ) | was | published | without | change | as | it | fell | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | ( | 我 | 重复 | ) | 曾是 | 已发布 | 没有 | 改变 | 作为 | 它 | 跌倒 | 从 | 她 |

[ʌn'kɑːnʃəs] [lɪps] :

| unconscious | lips | : |
|---|---|---|
| 无意识 | 嘴唇 | : |

（我再说一遍）这段话从她无意识的口中脱口而出，原封不动地发表了：

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

| " | I | ought | not | to | pass | unnoticed | , | " | she | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 不是 | 到 | 经过 | 未被察觉 | , | " | 她 | 说道 | , |

"我不应该被人忽视，"她说。

" [jʊr; jər] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [diːm] [ðə; ði][ 'feivəriŋ ]['oʊmən]

| " | your | courteous | and | graceful | allusion | to | what | you | deem | the | favoring | omen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 有礼貌 | 和 | 优美 | 典故 | 到 | 什么 | 你 | 认为 | 这 | 偏爱 | 预兆 |

[ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .

| of | my | name | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 姓名 | . |

"你礼貌而优雅地提及了你认为我名字的吉兆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ][vɪk'tɔːriə] [ruːlz] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪv(ə)l]['neɪʃ(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]

| It | is | true | that | a | Victoria | rules | the | great | rival | nation | opposite | to | us | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 一个 | 维多利亚 | 规则 | 这 | 伟大的 | 竞争对手 | 国家 | 对面的 | 到 | 我们 | 在 | 这 |

['ʌðər] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

| other | shore | of | the | Atlantic | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 支撑 | 的 | 这 | 大西洋 | , |

维多利亚女王的确统治着大西洋彼岸与我们势均力敌的强大对手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [greɪs] [ðə; ði]['æməti][dʒʌst] [siːld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ neiʃəns ] ,

| and | it | might | grace | the | amity | just | sealed | between | the | two | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 优雅 | 这 | 和睦 | 只是 | 密封 | 之间 | 这 | 二 | 国家 | , |

这或许会为两国刚刚缔结的友谊增添光彩。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv] [piːs] ,

| and | be | a | new | security | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 新的 | 安全 | 的 | 和平 | , |

并成为新的和平保障，

[ɪf] [ə; eɪ][twɪn] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] [wɜːr; wər][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [ neiʃəns ] .

| if | a | twin | sisterhood | of | Victorias | were | to | preside | over | the | two | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 双 | 姐妹情谊 | 的 | 维多利亚 | 是 | 到 | 主持 | 超过 | 这 | 二 | 国家 | . |

如果由一对维多利亚姐妹共同统治这两个国家的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɪn][ɪts] [mɪr] [ˌetɪ'mɑːlədʒi][ðə; ði] [neɪm] ['signifaiz] ['vɪktəri] !

| It | is | true | , | also | , | that | in | its | mere | etymology | the | name | signifies | Victory | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | , | 还 | , | 那 | 在 | 它是 | 仅仅 | 词源 | 这 | 姓名 | 表示 | 胜利 | ! |

的确，从词源学角度来看，这个名字的意思是胜利!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bent][ɑːn][ siˈkjuəiŋ ] .

| and | the | victory | for | the | right | is | what | we | are | bent | on | securing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胜利 | 为了 | 这 | 正确的 | 是 | 什么 | 我们 | 是 | 弯曲 | 在 | 确保 | . |

我们决心确保正义取得胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [truː] , ['ɔːlsoʊ] ,

| It | is | again | true | , | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 再次 | 真的 | , | 还 | , |

这一点也确实如此。

[ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][maɪndz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnsənənt] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd]

| that | to | some | minds | there | is | a | consonant | harmony | between | the | idea | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 一些 | 思想 | 那里 | 是 | 一个 | 辅音 | 和谐 | 之间 | 这 | 主意 | 和 |

[ðə; ði][wɜːrd] ,

| the | word | , |
|---|---|---|
| 这 | 单词 | , |

有些人认为，思想和词语之间存在着和谐的共鸣。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [juː'foʊniəs] ['ʌtərəns] [siːmz] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪt'self][ə; eɪ]

| so | that | its | euphonious | utterance | seems | to | their | imaginations | to | be | itself | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它是 | 悦耳的 | 发声 | 似乎 | 到 | 他们的 | 想象力 | 到 | 是 | 本身 | 一个 |

['dʒiːniəs][ʌv; əv] [sək'ses] .

| genius | of | success | . |
|---|---|---|---|
| 天才 | 的 | 成功 | . |

因此，在他们看来，它悦耳动听的发音本身就是一种成功的奇迹。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

| However | this | may | be | , |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 可能 | 是 | , |

然而，即便如此，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd]

| I | have | sometimes | imagined | that | there | is | perhaps | something | providential | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有时 | 想象 | 那 | 那里 | 是 | 也许 | 某物 | 天意 | 和 |

[prə'fetɪk] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə][kən'fɜːr][ɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [neɪm]

| prophetic | in | the | fact | that | my | parents | were | prompted | to | confer | on | me | a | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预言 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 我的 | 父母 | 是 | 提示 | 到 | 授予 | 在 | 我 | 一个 | 姓名 |

[wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['feɪljər] ;

| which | forbids | the | very | thought | of | failure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 禁止 | 这 | 非常 | 想法 | 的 | 失败 | ; |

我有时会想，我的父母给我取了一个名字，这个名字禁止我产生失败的念头，这或许是一种天意和预言；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] [bi'li:vd] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['destəni] , [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət]

| and | , | as | the | great | Napoleon | believed | the | star | of | his | destiny | , | you | will | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 这 | 伟大的 | 拿破仑 | 相信 | 这 | 星星 | 的 | 他的 | 命运 | , | 你 | 将要 | 在 |

[li:st] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ,

| least | excuse | me | , |
|---|---|---|---|
| 至少 | 原谅 | 我 | , |

而正如伟大的拿破仑相信他命运之星一样，至少请你原谅我。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

| and | charge | it | to | the | credulity | of | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收费 | 它 | 到 | 这 | 轻信 | 的 | 这 | 女士 | , |

并将此归咎于该女子的轻信。

[ɪf] [aɪ] [bɪ'li:v] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][feɪ'tæləti][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æz; əz] ['sʌmhaʊ] [ɪn'hɪrɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] . " -

| if | I | believe | also | in | fatality | of | triumph | as | somehow | inhering | in | my | name | . | " | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 相信 | 还 | 在 | 死亡 | 的 | 胜利 | 作为 | 不知何故 | 固有 | 在 | 我的 | 姓名 | . | " | - |

如果我相信胜利的宿命论也以某种方式根植于我的名字之中。"10

[ɪn] [kwoʊtɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

| In | quoting | this | passage | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 引用 | 这 | 通道 | , |

引用这段文字时，

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ɪts] ['ɔ:θər] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][noʊ]['speʃ(ə)l] ['lɪtəreri] ['treɪnɪŋ] ;

| I | wish | to | add | that | its | author | is | a | person | of | no | special | literary | training | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 添加 | 那 | 它是 | 作者 | 是 | 一个 | 人 | 的 | 不 | 特别的 | 文学 | 训练 | ; |

我还要补充一点，它的作者并非受过专门的文学训练；

[ɪn'di:d] , [soʊ] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][pen] [ðæt] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪl] , [ʃi:; ʃi] ['rerli] [dɪps][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ɪŋk] ,

| indeed | , | so | averse | to | the | pen | that | , | of | her | own | will | , | she | rarely | dips | it | into | ink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 所以 | 反 | 到 | 这 | 笔 | 那 | , | 的 | 她 | 自己的 | 将要 | , | 她 | 很少 | 蘸酱 | 它 | 进入 | 墨水 | , |

事实上，她非常厌恶笔，以至于她很少主动蘸墨水。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [saɪn] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] ['ɔ:təgræf] ;

| except | to | sign | her | business | autograph | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 符号 | 她 | 商业 | 签名 | ; |

除了签署她的商务签名之外；

[nɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃi]['evər] [raɪt] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['spɪrɪt] - ['prɒm(p)tɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [der] [nɑ:t] [ˌdɪsə'beɪ] ;

| nor | would | she | ever | write | at | all | except | for | those | spirit | - | promptings | which | she | dare | not | disobey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 她 | 曾经 | 写 | 在 | 全部 | 除了 | 为了 | 那些 | 精神 | - | 提示 | 哪个 | 她 | 敢 | 不是 | 违 | ; |

除了那些她不敢违背的灵感冲动之外，她根本不会写作；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [prə'du:st] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌperə'reɪʃn] [ɪk'sept] [baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɪkənɪŋ] — [sʌm; səm]['oʊvər] - ['bru:dɪŋ] ['mɔ:rəl] [help] .

| and | she | could | not | possibly | have | produced | the | above | peroration | except | by | some | strange | intellectual | quickening | — | some | over | - | brooding | moral | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 不是 | 可能 | 有 | 生产 | 这 | 多于 | 结语 | 除了 | 经过 | 一些 | 奇怪的 | 知识分子 | 加速 | — | 一些 | 超过 | - | 沉思 | 道德 | 帮助 | . |

如果没有某种奇异的智力激发——某种过度沉思的道德帮助——她不可能写出上述结语。

[ðɪs] ( [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez] ) [ʃi:; ʃi] [di'raivz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜ:rld] .

| This | ( | as | she | says | ) | she | derives | from | the | spirit | - | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | ( | 作为 | 她 | 说道 | ) | 她 | 衍生 | 从 | 这 | 精神 | - | 世界 | . |

（正如她所说）这是她从精神世界获得的。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tɛksts] [ɪz] ,
**One of her texts is ,**
一 的 她 文本 是 ,

她的一条短信是：

" [aɪ] [wɪl] [lɪft] [ʌp] [maɪn] [aɪz] ['ʌntə,'ʌntu] [ðə; ði] [hɪlz] [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ] [help] — [maɪ] [help] ['kʌmɪθ]
**" I will lift up mine eyes unto the hills whence cometh my help — my help cometh**
" 我 将要 举起 向上 矿 眼睛 到 这 丘陵 何处 到来 我的 帮助 — 我的 帮助 到来
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
**from the Lord who made Heaven and Earth .**
从 这 主 WHO 制成 天堂 和 地球 .

我要向山举目，我的帮助从何而来？我的帮助从造天地的耶和华而来。

" [ʃiː; ʃi] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . ['gregəri] [ 'dik,teitiŋ ] [hɪz; ɪz] ['hɔmiliz]
**" She reminds me of the old engraving of St . Gregory dictating his homilies**
" 她 提醒 我 的 这 老的 雕刻 的 英石 . 格雷戈里 口述 他的 布道
['ʌndər] [ðə; ði] [ˌaʊtˈspred] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [dʌv] .
**under the outspread wing of the Holy Dove .**
在下面 这 扩张 翼 的 这 圣 鸽子 .

"她让我想起了圣格雷戈里在圣鸽展开的翅膀下口述讲道的古老版画。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .
**It has been so from her childhood .**
它 有 到过 所以 从 她 童年 .

她从小就是这样。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [skuːl] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] , ['lɪtərəli] , [ə; eɪ] ['deɪli] ['mɪrək(ə)l] .
**So that her school studies were , literally , a daily miracle .**
所以 那 她 学校 研究 是 , 字面上地 , 一个 日常的 奇迹 .

所以，她的学业对她来说，简直就是每天的奇迹。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [glæns] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [hɑːrt] .
**She would glance at a page , and know it by heart .**
她 会 瞥一眼 在 一个 页 , 和 知道 它 经过 心 .

她只需瞥一眼书页，就能把它背得滚瓜烂熟。

[ðə; ði] [tʌf] ['lɪt(ə)l] [ 'mistəriz ] [wɪtʃ] ['bɑːðər] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [breɪnz] [ʌv; əv] ['kʌntri] - [skuːl]
**The tough little mysteries which bother the bewildered brains of country - school**
这 艰难的 小的 谜团 哪个 打扰 这 困惑 大脑 的 国家 - 学校
['dʌlədz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['vɪvɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
**dullards were always to her as vivid as the sunshine .**
笨蛋 是 总是 到 她 作为 生动 作为 这 阳光 .

那些困扰着乡村学校笨蛋们的棘手小谜团，在她眼里却总是像阳光一样鲜活生动。

[ænd; ənd] [wen] [sent] [ɑːn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] ['erəndz] ,
**And when sent on long and weary errands ,**
和 什么时候 发送 在 长的 和 厌倦 跑腿 ,

而当被派去执行漫长而疲惫的任务时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪftɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [hɜːr; hər] [æn'dʒelɪk] ['hɛlpɚz] —
**she believes that she has been lifted over the ground by her angelic helpers —**
她 相信 那 她 有 到过 抬起 超过 这 地面 经过 她 天使般的 助手 —
" [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dæʃ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] .
**" lest she should dash her feet against a stone .**
" 免得 她 应该 短跑 她 脚 反对 一个 石头 .

她相信自己被天使般的帮助者托举着离开了地面——"免得她的脚撞到石头上"。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə] ['kæri] ,
**" When she had too heavy a basket to carry ,**
" 什么时候 她 有 也 重的 一个 篮子 到 携带 ,

"当她提不动太重的篮子时，

[æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| an | unseen | hand | would | sometimes | carry | it | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看不见 | 手 | 会 | 有时 | 携带 | 它 | 为了 | 她 | . |

有时，一只看不见的手会替她拿着它。

[dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [bæk] [wʊd] [breɪk] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][streɪndʒ]

| Digging | in | the | garden | as | if | her | back | would | break | , | occasionally | a | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖掘 | 在 | 这 | 花园 | 作为 | 如果 | 她 | 后退 | 会 | 休息 | , | 偶尔 | 一个 | 奇怪的 |

[ 'restfulnis ] [wʊd] [rɪ'freʃ] [hɜːr; hər] ,

| restfulness | would | refresh | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 安宁 | 会 | 刷新 | 她 | , |

她累得在花园里挖土，好像腰都要断了似的，偶尔一种奇特的平静会让她精神焕发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪts][wɜːr; wər] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sted] .

| and | she | knew | that | the | spirits | were | toiling | in | her | stead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 那 | 这 | 烈酒 | 是 | 辛勤劳作 | 在 | 她 | 坚定 | . |

她知道，那些亡灵正在替她辛勤劳作。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

| All | this | may | seem | an | illusion | to | everybody | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 可能 | 似乎 | 一个 | 错觉 | 到 | 大家 | 别的 | , |

在其他人看来，这一切或许只是幻觉。

[bʌt; bət] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ri'æləti][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| but | will | never | be | other | than | a | reality | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 绝不 | 是 | 其他 | 比 | 一个 | 现实 | 到 | 她 | . |

但对她来说，这永远都是现实。

[let] [ˌem 'iː][saɪt][sʌm; səm]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl] [fə'nɑːmɪnə] , ['kjʊriəs] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

| Let | me | cite | some | details | of | these | spiritual | phenomena | , | curious | in | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 引用 | 一些 | 细节 | 的 | 这些 | 精神 | 现象 | , | 好奇的 | 在 | 他们自己 | , |

让我列举一些这些本身就很奇特的精神现象的细节：

[ænd; ənd] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðæt] [ɪm'pel][hɜːr; hər] [kə'rɪr] .

| and | illustrating | the | forces | that | impel | her | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 图示 | 这 | 力量 | 那 | 促使 | 她 | 职业 | . |

并阐述推动她事业发展的各种因素。

" [maɪ]['spɪrɪtʃuəl]['vɪʒ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [deɪts] [bæk] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][maɪ][θɜːrd] [jɪr] .

| " | My | spiritual | vision | , | " | she | says | , | " | dates | back | as | early | as | my | third | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 精神 | 想象 | , | " | 她 | 说道 | , | " | 日期 | 后退 | 作为 | 早期的 | 作为 | 我的 | 第三 | 年 | . |

“我的精神愿景，”她说，“最早可以追溯到我三岁的时候。”

" [ɪn] [vɪk'tɔriːəz] [bɜːrθ] [pleɪs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [neɪmd] ['reɪtʃəl] ['skrɪbnɚ] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv]

| " | In | Victoria's | birth | place | , | a | young | woman | named | Rachel | Scribner | , | about | twenty | - | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 维多利亚的 | 出生 | 地方 | , | 一个 | 年轻的 | 女士 | 命名 | 瑞秋 | 斯克里布纳 | , | 关于 | 二十 | - | 五 |

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| years | of | age | , |
|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 年龄 | , |

“在维多利亚的出生地，一位名叫雷切尔·斯克里布纳的年轻女子，大约25岁，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [vɪk'tɔriːəz] [nɜːrs] , suddenly11

| who | had | been | Victoria's | nurse | , | suddenly11 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 维多利亚的 | 护士 | , | suddenly11 |

曾是维多利亚护士的人，突然11

[daɪd] .

| died | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

死了。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] , [vɪkˈtɔːriə][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][hɜːr; hər] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,

| On | the | day | of | her | death | , | Victoria | was | picked | up | by | her | departing | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 她 | 死亡 | , | 维多利亚 | 曾是 | 挑选 | 向上 | 经过 | 她 | 离开 | 精神 | , |

维多利亚去世那天，她的灵魂被她即将离去的灵魂带走了。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [wɜːrld] .

| and | borne | off | into | the | spirit | - | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出生 | 离开 | 进入 | 这 | 精神 | - | 世界 | . |

并被带入了灵界。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdˌhəl] [dɪˈskraɪbz] [ˈvɪvɪdli] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [senˈseiʃənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt]

| To | this | day | Mrs | . | Woodhull | describes | vividly | her | childish | sensations | as | she | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 天 | 太太 | . | 伍德赫尔 | 描述 | 生动地 | 她 | 幼稚 | 感觉 | 作为 | 她 | 毛毡 |

[hɜːrˈself][ˈglaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] — [laɪk][ˌes ˈtiː] . [ˈkæθərin] [wɪŋd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .

| herself | gliding | through | the | air | — | like | St | . | Catharine | winged | away | by | the | angels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 滑翔 | 通过 | 这 | 空气 | — | 喜欢 | 英石 | . | 凯瑟琳 | 有翅膀的 | 离开 | 经过 | 这 | 天使 | . |

时至今日，伍德霍尔夫人仍然能生动地描述她孩提时代的感觉，感觉自己像圣凯瑟琳一样在空中滑翔——就像被天使用翅膀带走一样。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈtestifaiz] [ðæt] [waɪl] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] [iˈnæktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈɪnər]

| Her | mother | testifies | that | while | this | scene | was | enacting | to | the | child's | inner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 作证 | 那 | 尽管 | 这 | 场景 | 曾是 | 实施 | 到 | 这 | 孩子的 | 内 |

| ['kɑːnʃəsnəs] | , |
|---|---|
| consciousness | , |
| 意识 | , |

她的母亲作证说，当这一幕在孩子的内心深处上演时，

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ded] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] .

| her | little | body | lay | as | if | dead | for | three | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 身体 | 躺 | 作为 | 如果 | 死的 | 为了 | 三 | 小时 | . |

她小小的身体像死了一样躺了三个小时。

[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] , [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈprez(ə)nt]

| Two | of | her | sisters | , | who | had | died | in | childhood | , | were | constantly | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 她 | 姐妹 | , | WHO | 有 | 死亡 | 在 | 童年 | , | 是 | 不断地 | 展示 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| with | her | . |
|---|---|---|
| 和 | 她 | . |

她有两个早逝的姐姐，一直陪伴在她身边。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] [ˈtætəlz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdɑːlz] .

| She | would | talk | to | them | as | a | girl | tattles | to | her | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 讲话 | 到 | 他们 | 作为 | 一个 | 女孩 | 告密 | 到 | 她 | 娃娃 | . |

她会像小女孩跟洋娃娃告状一样跟他们说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpleɪˌmeɪts] ,

| They | were | her | most | fascinating | playmates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 她 | 最多 | 迷人 | 玩伴 | , |

她们是她最迷人的玩伴，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈʌðər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðer; ðər][ɪnˈvɪzəb(ə)l][səˈsaɪəti] .

| and | she | never | cared | for | any | others | while | she | had | their | invisible | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 绝不 | 关心 | 为了 | 任何 | 其他的 | 尽管 | 她 | 有 | 他们的 | 无形的 | 社会 | . |

在她拥有那个隐形社会的这段时间里，她从未关心过其他人。

[ɪn][hɜːr; hər] [tenθ] [jɪr] ,

| In | her | tenth | year | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 第十 | 年 | , |

在她十岁那年，

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ['rɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [beɪb] [tuː; tə] [sliːp] ,

| one | day | while | sitting | by | the | side | of | a | cradle | rocking | a | sick | babe | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 尽管 | 坐着 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 摇篮 | 摇滚 | 一个 | 生病的 | 宝贝 | 到 | 睡觉 | , |

有一天，我坐在摇篮旁，轻轻摇晃着生病的婴儿哄他入睡。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [tuː] ['eɪndʒəlz] [keɪm] , [ænd; ənd]['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

| she | says | that | two | angels | came | , | and | gently | pushing | her | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 那 | 二 | 天使 | 来了 | , | 和 | 轻轻地 | 推动 | 她 | 离开 | , |

她说有两个天使来了，轻轻地把她推开，

[bɪ'gæn][tuː; tə][fæn][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [hændz] , [ʌn'tɪl][ɪts] [feɪs] [gruː] [freʃ] [ænd; ənd]

| began | to | fan | the | child | with | their | white | hands | , | until | its | face | grew | fresh | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 扇子 | 这 | 孩子 | 和 | 他们的 | 白色的 | 双手 | , | 直到 | 它是 | 脸 | 生长 | 新鲜的 | 和 |

['roʊzi] .

| rosy | . |
|---|---|
| 红润 | . |

他们用白皙的双手给孩子扇风，直到孩子的脸变得红润有光泽。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

| Her | mother | then | suddenly | entered | the | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 然后 | 突然 | 进入 | 这 | 房间 | , |

她的母亲突然走进房间，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɜːrs] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

| and | beheld | in | amazement | the | little | nurse | lying | in | a | trance | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 在 | 惊愕 | 这 | 小的 | 护士 | 说谎 | 在 | 一个 | 发呆 | 在 | 这 | 地面 | , |

他们惊奇地看到，那位小护士恍惚地躺在地板上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪnɪŋ] [beɪb] [ə'pærəntli] [ɪn]

| her | face | turned | upward | toward | the | ceiling | , | and | the | pining | babe | apparently | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 转向 | 向上 | 朝向 | 这 | 天花板 | , | 和 | 这 | 思念 | 宝贝 | 显然 | 在 |

[ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [helθ] .

| the | bloom | of | health | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛开 | 的 | 健康 | . |

她的脸朝上仰望着天花板，而那个渴望爱情的婴儿显然正处于健康的青春期。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['spɪrɪtʃuəl] ['vɪzɪtənt] ,

| The | chief | among | her | spiritual | visitants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 之中 | 她 | 精神 | 访客 | , |

在她众多灵性访客中，最主要的是

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

| and | one | who | has | been | a | majestic | guardian | to | her | from | the | earliest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | WHO | 有 | 到过 | 一个 | 雄伟 | 监护人 | 到 | 她 | 从 | 这 | 最早 |

['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] ,

| years | of | her | remembrance | , |
|---|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 她 | 纪念 | , |

而且，从她记事起，他就一直是她威严的守护者。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'tʃʊrd] [mæn][ʌv; əv] ['steɪtli] ['fɪgjər] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [griːk] ['tuːnɪk] ,

| she | describes | as | a | matured | man | of | stately | figure | , | clad | in | a | Greek | tunic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 描述 | 作为 | 一个 | 成熟的 | 男人 | 的 | 庄严 | 数字 | , | 覆膜 | 在 | 一个 | 希腊语 | 束腰外衣 | , |

她形容他是一位身材魁梧、成熟稳重的男士，身穿希腊式束腰长袍。

['sɑːləm] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] , [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər]

| solemn | and | graceful | in | his | aspect | , | strong | in | his | influence | , | and | altogether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严 | 和 | 优美 | 在 | 他的 | 方面 | , | 强的 | 在 | 他的 | 影响 | , | 和 | 共 |

['dɑːmɪnənt]['oʊvər][hɜːr; hər][laɪf] .

| dominant | over | her | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 主导的 | 超过 | 她 | 生活 | . |

他外表庄重优雅，影响力强大，完全主宰着她的生活。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] , [hiː; hi]

| For | many | years | , | notwithstanding | an | almost | daily | visit | to | her | vision | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | , | 虽然 | 一个 | 几乎 | 日常的 | 访问 | 到 | 她 | 想象 | , | 他 |

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| withheld | his | name | , |
|---|---|---|---|
| 隐瞒 | 他的 | 姓名 | , |

多年来，尽管他几乎每天都去看望她，但他始终隐瞒了自己的姓名。

[nɔːr] [wʊd] [hɜːr; hər][moʊst] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['kwɛstʃənɪŋz] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] .

| nor | would | her | most | importunate | questionings | induce | him | to | utter | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 她 | 最多 | 纠缠不休 | 质询 | 诱导 | 他 | 到 | 说出 | 它 | . |

即使她再怎么追问，也无法让他说出真相。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

| But | he | always | promised | that | in | due | time | he | would | reveal | his | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 总是 | 承诺 | 那 | 在 | 到期的 | 时间 | 他 | 会 | 揭示 | 他的 | 身份 | . |

但他始终承诺，时机成熟时他会公开自己的身份。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [prɑːfəsiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz][tuː; tə] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

| Meanwhile | he | prophecied | to | her | that | she | would | rise | to | great | distinction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 他 | 预言 | 到 | 她 | 那 | 她 | 会 | 上升 | 到 | 伟大的 | 区别 | ; |

与此同时，他预言她将功成名就；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pɑːvərti] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] [haʊs] ;

| that | she | would | emerge | from | her | poverty | and | live | in | a | stately | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 出现 | 从 | 她 | 贫困 | 和 | 居住 | 在 | 一个 | 庄严 | 房子 | ; |

她将摆脱贫困，住进豪宅；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn] [greɪt] [welθ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['piktʃəd] [æz; əz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

| that | she | would | win | great | wealth | in | a | city | which | he | pictured | as | crowded | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 赢 | 伟大的 | 财富 | 在 | 一个 | 城市 | 哪个 | 他 | 如图所示 | 作为 | 挤 | 和 |

[ʃɪps] ;

| ships | ; |
|---|---|
| 船舶 | ; |

他认为她会在一个他想象中船只拥挤的城市里赢得巨额财富；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['faɪnəli] , [tuː; tə] [kraʊn]

| that | she | would | publish | and | conduct | a | journal | ; | and | that | finally | , | to | crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 发布 | 和 | 执行 | 一个 | 杂志 | ; | 和 | 那 | 最后 | , | 到 | 王冠 |

[hɜːr; hər] [kə'rɪr] ,

| her | career | , |
|---|---|---|
| 她 | 职业 | , |

她将创办并运营一份期刊；最后，为了给她的事业画上圆满的句号，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] become12

| she | would | become12 |
|---|---|---|
| 她 | 会 | become12 |

她将年满12岁

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

| the | ruler | of | her | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 统治者 | 的 | 她 | 人们 | . |

她的人民的统治者。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['spɪrɪt] - [gaɪd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [wʌn] [deɪ]

| At | length | , | after | patiently | waiting | on | this | spirit | - | guide | for | twenty | years | , | one | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 后 | 耐心 | 等待 | 在 | 这 | 精神 | - | 指导 | 为了 | 二十 | 年 | , | 一 | 天 |

[ɪn] - ,

| in | 1868 | , |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

最终，在耐心等待这位精神向导二十年后，1868年的某一天，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['soʊdʒɜ:rn][ɪn] ['pɪtsbɜ:rg] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

| during | a | temporary | sojourn | in | Pittsburgh | , | and | while | she | was | sitting | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 暂时的 | 旅居 | 在 | 匹兹堡 | , | 和 | 尽管 | 她 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 |

['mɑ:rb(ə)l] ['teɪbl] ,

| marble | table | , |
|---|---|---|
| 大理石 | 桌子 | , |

在匹兹堡短暂逗留期间，当她坐在大理石桌旁时，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [roʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] [ðə; ði]

| he | suddenly | appeared | to | her | , | and | wrote | on | the | table | in | English | letters | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 出现 | 到 | 她 | , | 和 | 写道 | 在 | 这 | 桌子 | 在 | 英语 | 信件 | 这 |

[neɪm] " [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] .

| name | " | Demosthenes | . |
|---|---|---|---|
| 姓名 | " | 德摩斯梯尼 | . |

他突然出现在她面前，用英文字母在桌子上写下了"德摩斯梯尼"这个名字。

" [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

| " | At | first | the | writing | was | indistinct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 第一的 | 这 | 写作 | 曾是 | 模糊 | , |

"起初字迹模糊不清，

[bʌt; bət] [gru:] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌstər] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .

| but | grew | to | such | a | luster | that | the | brightness | filled | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 生长 | 到 | 这样的 | 一个 | 光泽 | 那 | 这 | 亮度 | 已填 | 这 | 房间 | . |

但它的光泽越来越强，以至于光芒充满了整个房间。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [fə'mɪliər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] , [naʊ] [ə'fraɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

| The | apparition | , | familiar | as | it | had | been | before | , | now | affrighted | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幻影 | , | 熟悉的 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 前 | , | 现在 | 惊恐 | 她 | 到 |

['tremblɪŋ] .

| trembling | . |
|---|---|
| 发抖 | . |

虽然那幻影以前很熟悉，但现在却让她吓得浑身颤抖。

[ðə; ði] ['steɪtli] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['spɪrɪt][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,

| The | stately | and | commanding | spirit | told | her | to | journey | to | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄严 | 和 | 指挥 | 精神 | 讲述 | 她 | 到 | 旅行 | 到 | 新的 | 约克 | , |

那庄严威严的神灵告诉她前往纽约。

[wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][æt; ət][noʊ] . - [greɪt] [dʒəʊnz] [stri:t] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər]

| where | she | would | find | at | No | . | 17 | Great | Jones | street | a | house | in | readiness | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 会 | 寻找 | 在 | 不 | . | - | 伟大的 | 琼斯 | 街道 | 一个 | 房子 | 在 | 准备就绪 | 为了 |

[hɜ:r; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她将在大琼斯街17号找到一栋已经为她准备好的房子。

[ɪ'kwɪpt] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ju:z][ænd; ənd] [teɪst] .

| equipped | in | all | things | to | her | use | and | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 配备 | 在 | 全部 | 事物 | 到 | 她 | 使用 | 和 | 品尝 | . |

为她准备了所有她需要和喜欢的东西。

[ʃi:; ʃi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [əu'beid] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒəʊnz]

| She | unhesitatingly | obeyed | , | although | she | never | before | had | heard | of | Great | Jones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毫不犹豫 | 服从 | , | 虽然 | 她 | 绝不 | 前 | 有 | 听到 | 的 | 伟大的 | 琼斯 |

[stri:t] ,

| street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

她毫不犹豫地服从了，尽管她之前从未听说过大琼斯街。

[nɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['revələtɔ:ri] ['moʊmənt][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ]
**nor** **until** **that** **revelatory** **moment** **had** **entertained** **an** **intention** **of** **taking** **such**
也不 直到 那 启示性的 片刻 有 娱乐 一个 意图 的 采取 这样的
[ə; eɪ] ['rezɪdəns] .
**a** **residence** **.**
一个 住宅 .

直到那一刻的顿悟，他才萌生了在此定居的想法。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
**On** **entering** **the** **house** **,**
在 进入 这 房子 ,

进入屋内后，

[ˌaɪ 'ti:] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['vɪʒ(ə)n] — [ðə; ði] [self]
**it** **fulfilled** **in** **reality** **the** **picture** **which** **she** **saw** **of** **it** **in** **her** **vision** **—** **the** **self**
它 已完成 在 现实 这 图片 哪个 她 锯 的 它 在 她 想象 — 这 自己
- [seɪm] [hɔ:l] ,
**-** **same** **hall** **,**
- 相同的 大厅 ,

它实际上实现了她在梦中所看到的景象——那正是她梦中的大厅。

['sterweɪ] , [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] .
**stairways** **,** **rooms** **,** **and** **furniture** **.**
楼梯 , 房间 , 和 家具 .

楼梯、房间和家具。

['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd]
**Entering** **with** **some** **bewilderment** **into** **the** **library** **,** **she** **reached** **out** **her** **hand**
进入 和 一些 困惑 进入 这 图书馆 , 她 达到 出去 她 手
[baɪ] [tʃæns] ,
**by** **chance** **,**
经过 机会 ,

她带着些许困惑走进图书馆，无意间伸出了手。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] , [ɑ:n] ['aɪdli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
**and** **without** **knowing** **what** **she** **did** **,** **took** **up** **a** **book** **which** **,** **on** **idly** **looking** **at**
和 没有 会心 什么 她 做过 , 采取 向上 一个 书 哪个 , 在 闲散地 寻找 在
[ɪts] ['taɪt(ə)l] ,
**its** **title** **,**
它是 标题 ,

她不知不觉地拿起一本书，漫不经心地看了看书名，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ( [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ) [tu:; tə] [bi:; bi] " [ðə; ði] [ɔ:'reɪʃənz] [ʌv; əv]
**she** **saw** **(** **to** **her** **blood** **-** **chilling** **astonishment** **)** **to** **be** **"** **The** **Orations** **of**
她 锯 ( 到 她 血 - 令人不寒而栗 惊讶 ) 到 是 " 这 演讲 的
[dɪ'mɑ:sθəˌni:z] .
**Demosthenes** **.**
德摩斯梯尼 .

她（惊恐万分地）看到的是《德摩斯梯尼演说集》。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɑ:nwərd] ,
**"** **From** **that** **time** **onward** **,**
" 从 那 时间 向前 ,

“从那时起，

[ðə; ði] [gri:k] ['steɪtsmən] [hæz; həz] [bɪn] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['pælpəbli] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rliər] ['jɪrz]
**the** **Greek** **statesman** **has** **been** **even** **more** **palpably** **than** **in** **her** **earlier** **years**
这 希腊语 政治家 有 到过 甚至 更多的 明显地 比 在 她 早些时候 年
[hɜ:r; hər] [prə'fetɪk] ['mɑ:nɪtər] ,
**her** **prophetic** **monitor** **,**
她 预言 监视器 ,

这位希腊政治家比她早年时更加明显地成为了她的预言家导师。

['mæpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['fɑ:loʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ]

| mapping | out | the | life | which | she | must | follow | , | as | a | chart | for | a | ship | sailing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地图 | 出去 | 这 | 生活 | 哪个 | 她 | 必须 | 跟随 | , | 作为 | 一个 | 图表 | 为了 | 一个 | 船 | 帆船 |

[ðə; ði] [si:] .

| the | sea | . |
|---|---|---|
| 这 | 海 | . |

为她规划人生道路，就像为远航的船只绘制航海图一样。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər][fə'mɪliər]['spɪrɪt] — [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pʌblɪk]

| She | believes | him | to | be | her | familiar | spirit | — | the | author | of | her | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 相信 | 他 | 到 | 是 | 她 | 熟悉的 | 精神 | — | 这 | 作者 | 的 | 她 | 民众 |

['pɑ:ləsi] ,

| policy | , |
|---|---|
| 政策 | , |

她认为他是她的守护神——她公共政策的制定者，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪns'paɪrər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pʌblɪʃt] [wɜ:rdz] .

| and | the | inspirer | of | her | published | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灵感来源 | 的 | 她 | 已发布 | 字 | . |

以及她发表作品的灵感来源。

[wɪ'ðaʊt] [in'tru:diŋ] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

| Without | intruding | my | own | opinion | as | to | the | authenticity | of | this | inspiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 入侵 | 我的 | 自己的 | 观点 | 作为 | 到 | 这 | 真实性 | 的 | 这 | 灵感 | , |

暂且不谈我个人对这一灵感来源真实性的看法，

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] [kʊd; kəd][ə'raɪz][ænd; ənd] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] ,

| I | have | often | thought | that | if | Demosthenes | could | arise | and | speak | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 想法 | 那 | 如果 | 德摩斯梯尼 | 可以 | 出现 | 和 | 说话 | 英语 | , |

我常常想，如果德摩斯梯尼能够复活并说英语，

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ɪk'sel] [ðə; ði] [fɪrs] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz]

| he | could | hardly | excel | the | fierce | light | and | heat | of | some | of | the | sentences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | Excel | 这 | 凶猛的 | 光 | 和 | 热 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 句子 |

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər] ['gloʊɪŋ] ['aʊərz] .

| which | I | have | heard | from | this | singular | woman | in | her | glowing | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 听到 | 从 | 这 | 单数 | 女士 | 在 | 她 | 发光 | 小时 | . |

他几乎无法超越我从这位非凡的女性在她光芒四射的时刻所听到的某些话语中迸发出的炽热光芒和激情。

[aɪ] [naʊ] [tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['mærɪdʒ] .

| I | now | turn | back | to | her | first | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 转动 | 后退 | 到 | 她 | 第一的 | 婚姻 | . |

现在我把话题转回到她的第一次婚姻。

[ðə; ði] [braɪd] ( ['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [tel] ) [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [jɪr] , [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ɪn]

| The | bride | ( | pitiful | to | tell | ) | was | in | her | fourteenth | year | , | the | bridegroom | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新娘 | ( | 可怜 | 到 | 告诉 | ) | 曾是 | 在 | 她 | 第十四 | 年 | , | 这 | 新郎 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['twenti] - [eɪtθ] .

| his | twenty | - | eighth | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 二十 | - | 第八 | . |

新娘（说来可怜）十四岁，新郎二十八岁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] ['mɪzəri] — and13

| It | was | a | fellowship | of | misery | — | and13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奖学金 | 的 | 苦难 | — | and13 |

这是一个充满苦难的团体——13

[hɜ:r; hər] ['perənts] , [hu:] [ə'bet] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [pri'ventid] [ˌaɪ 'ti:] .

| her | parents | , | who | abetted | it | , | ought | to | have | prevented | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父母 | , | WHO | 教唆 | 它 | , | 应该 | 到 | 有 | 阻止 | 它 | . |

她的父母是教唆者，本应阻止这件事发生。

[ðə; ði] ['heiʃjən] [spi:k] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [baɪ] ['li:pɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .

| The | Haytians | speak | of | escaping | out | of | the | river | by | leaping | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海地人 | 说话 | 的 | 逃脱 | 出去 | 的 | 这 | 河 | 经过 | 跳跃 | 进入 | 这 | 海 | . |

海地人讲述他们如何跳入大海逃离河流。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ['kru:əlti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['perənts] , [ʃi:; ʃi] [fled] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ['kru:əlti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

| From | the | endurable | cruelty | of | her | parents | , | she | fled | to | the | unendurable | cruelty | of | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 可忍受的 | 残酷 | 的 | 她 | 父母 | , | 她 | 逃亡 | 到 | 这 | 难以忍受 | 残酷 | 的 | 她 | 丈夫 | . |

她逃离了父母尚能忍受的虐待，却又落入了丈夫无法忍受的虐待之中。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [twelfθ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [jɪr] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['vɪktɪm] ,

| She | had | been | from | her | twelfth | to | her | fourteenth | year | a | double | victim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 从 | 她 | 第十二 | 到 | 她 | 第十四 | 年 | 一个 | 双倍的 | 受害者 | , |

从十二岁到十四岁，她一直是双重受害者。

[fɜ:rst] [tu:; tə] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fi:vər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['ru:mətɪzəm] ,

| first | to | chills | and | fever | , | and | then | to | rheumatism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 到 | 寒意 | 和 | 发烧 | , | 和 | 然后 | 到 | 风湿病 | , |

先是畏寒发热，然后是风湿病。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['dʒɔɪntli] [pleɪd] ['i:kwəl] ['hævək] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd] [helθ] ,

| which | had | jointly | played | equal | havoc | with | her | beauty | and | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 共同 | 玩 | 平等的 | 混乱 | 和 | 她 | 美丽 | 和 | 健康 | , |

这两件事同时对她的美貌和健康造成了同样严重的损害。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [step] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['aɪərn] [dɔ:r] .

| until | she | was | brought | within | a | step | of | " | the | iron | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 曾是 | 带来 | 之内 | 一个 | 步 | 的 | " | 这 | 铁 | 门 | . |

直到她被带到离"铁门"只有一步之遥的地方。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kænɪŋ] ['wʊdˌhəl] , [ə; eɪ] [geɪ] [reɪk] ,

| " | Dr | . | Canning | Woodhull | , | a | gay | rake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 罐头 | 伍德赫尔 | , | 一个 | 同性恋 | 耙 | , |

"坎宁·伍德霍尔博士，一个风流成性的同性恋者，

[bʌt; bət] [hu:z] ['hæbɪts] [wɜ:r; wər] [kept] [hɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [kə'nekʃnz] ( [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['emɪnənt] [dʒʌdʒ] ,

| but | whose | habits | were | kept | hid | from | her | under | the | general | respectability | of | his | family | connections | ( | his | father | being | an | eminent | judge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谁 | 习惯 | 是 | 保留 | 隐藏 | 从 | 她 | 在下面 | 这 | 一般的 | 体面 | 的 | 他的 | 家庭 | 连接 | ( | 他的 | 父亲 | 存在 | 一个 | 杰出 | 法官 | , |

但他的不良习惯一直被他家族显赫的家世所掩盖（他的父亲是一位德高望重的法官），

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ) , [wʌz; wəz] [prə'feʃənəli] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

| and | his | uncle | the | mayor | of | New | York | ) | , | was | professionally | summoned | to | visit | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 叔叔 | 这 | 市长 | 的 | 新的 | 约克 | ) | , | 曾是 | 专业地 | 被召唤 | 到 | 访问 | 这 | 孩子 | , |

（他的叔叔是纽约市长），他受邀去探望孩子。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [treɪnd] [frɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'restɪd] [hɜ:r; hər] [dɪ'klaɪn] .

| and | being | a | trained | physician | arrested | her | decline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 一个 | 受过训练 | 医生 | 被捕 | 她 | 衰退 | . |

而她作为一名受过专业训练的医生，阻止了她的病情恶化。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['ɑ:rtləs] ['mænərz] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [maɪnd]['kæptɪveɪtɪd][hɪz; ɪz]['fænsi] .

| **Something** | **about** | **her** | **artless** | **manners** | **and** | **vivacious** | **mind** | **captivated** | **his** | **fancy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 关于 | 她 | 不矫揉造作 | 礼仪 | 和 | 活泼 | 头脑 | 着迷 | 他的 | 想要 | . |

她天真无邪的举止和活泼的头脑深深吸引了他。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ˌsɪndə'relə] — [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]

| **Coming** | **as** | **a** | **prince** | **,** | **he** | **found** | **her** | **as** | **Cinderella** | **—** | **a** | **child** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 作为 | 一个 | 王子 | , | 他 | 成立 | 她 | 作为 | 灰姑娘 | — | 一个 | 孩子 | 的 | 这 |

['æʃɪz] .

| **ashes** | **.** |
|---|---|
| 灰烬 | . |

他以王子的身份到来，却发现她是灰姑娘——一个浴火重生的孩子。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['hægərd] [ænd; ənd][sæd] ,

| **Before** | **she** | **entirely** | **recovered** | **,** | **and** | **while** | **looking** | **haggard** | **and** | **sad** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 完全 | 恢复 | , | 和 | 尽管 | 寻找 | 枯槁 | 和 | 伤心 | , |

在她完全康复之前，她看起来憔悴而悲伤，

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪk] ,

| **one** | **day** | **he** | **stopped** | **her** | **in** | **the** | **street** | **,** | **and** | **said** | **,** | **"** | **My** | **little** | **chick** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 停止 | 她 | 在 | 这 | 街道 | , | 和 | 说 | , | " | 我的 | 小的 | 小鸡 | , |

有一天，他在街上拦住她，说："我的小宝贝，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][pɪk] - [nik] " — [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

| **I** | **want** | **you** | **to** | **go** | **with** | **me** | **to** | **the** | **pic** | **-** | **nic** | **"** | **—** | **referring** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 去 | 和 | 我 | 到 | 这 | 图片 | - | 尼克 | " | — | 指 | 到 | 一个 |

[ prə'dʒektid ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ðen] [æt; ət][hænd] .

| **projected** | **Fourth** | **of** | **July** | **excursion** | **then** | **at** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预计 | 第四 | 的 | 七月 | 短途旅行 | 然后 | 在 | 手 | . |

我想让你和我一起去野餐"——指的是当时计划在七月四日进行的一次郊游。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] - [wɔ:rn][ænd; ənd]

| **The** | **promise** | **of** | **a** | **little** | **pleasure** | **acted** | **like** | **a** | **charm** | **on** | **the** | **house** | **-** | **worn** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 承诺 | 的 | 一个 | 小的 | 乐趣 | 行动 | 喜欢 | 一个 | 魅力 | 在 | 这 | 房子 | - | 磨损 | 和 |

['sɑ:roʊ] - ['strɪkən] [tʃaɪld] .

| **sorrow** | **-** | **stricken** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | - | 受打击的 | 孩子 | . |

对于这个饱经风霜、悲伤不已的孩子来说，一点快乐的承诺就像魔咒一样起了作用。

[ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ə'sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['goʊɪŋ] ,

| **She** | **obtained** | **her** | **mother's** | **assent** | **to** | **her** | **going** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 获得 | 她 | 母亲的 | 同意 | 到 | 她 | 去 | , |

她征得了母亲的同意才得以离开。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ['kʌpld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][fɜ:rst] [ɜ:rn] ['mʌni]

| **but** | **her** | **father** | **coupled** | **it** | **with** | **the** | **condition** | **that** | **she** | **should** | **first** | **earn** | **money** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 父亲 | 耦合 | 它 | 和 | 这 | 状况 | 那 | 她 | 应该 | 第一的 | 赚 | 钱 |

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [pɚ] [ʌv; əv] [ʃu:z] .

| **enough** | **to** | **buy** | **herself** | **a** | **pair** | **of** | **shoes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 买 | 她自己 | 一个 | 一对 | 的 | 鞋 | . |

但她父亲附加了一个条件，那就是她必须先挣够钱给自己买一双鞋。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌfɔ:r'ti:n] - [jɪr] - [oʊld] [drʌdʒ] [bɪ'keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] [æn; ən]['æp(ə)l] -

| **So** | **the** | **little** | **fourteen** | **-** | **year** | **-** | **old** | **drudge** | **became** | **for** | **the** | **nonce** | **an** | **apple** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 小的 | 十四 | - | 年 | - | 老的 | 苦力 | 成为 | 为了 | 这 | nonce | 一个 | 苹果 | - |

['mɜ:rtʃənt] ,

| **merchant** | **,** |
|---|---|
| 商人 | , |

于是，这个十四岁的小苦力暂时成了个苹果商贩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['bɪznəs] ['enərdʒi][soʊld][hɜːr; hər] ['æplz] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɜːr; hər]

| and | with | characteristic | business | energy | sold | her | apples | and | bought | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 特征 | 商业 | 活力 | 卖 | 她 | 苹果 | 和 | 买 | 她 |

[ʃuːz] .

| shoes | . |
|---|---|
| 鞋 | . |

她以特有的商业头脑卖掉了苹果，买了鞋子。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɪk] - [nik][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wʊdˌhəl] , [laɪk][ə; eɪ] ['tɪkɪt] - [ʌv; əv] - [liːv]

| She | went | to | the | pic | - | nic | with | Dr | . | Woodhull | , | like | a | ticket | - | of | - | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 这 | 图片 | - | 尼克 | 和 | 博士 | . | 伍德赫尔 | , | 喜欢 | 一个 | 票 | - | 的 | - | 离开 |

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] - [dɪ'lɪŋkwənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːloʊ] .

| juvenile | - | delinquent | on | a | furlough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 少年 | - | 不良少年 | 在 | 一个 | 休假 | . |

她和伍德霍尔博士一起去野餐，就像一个获得假释的少年犯被允许外出度假一样。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [fɑːp] [huː] ,

| On | coming | home | from | the | festival | , | the | brilliant | fop | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 未来 | 家 | 从 | 这 | 节日 | , | 这 | 杰出的 | 纨绔子弟 | WHO | , |

从音乐节回家后，这位才华横溢的纨绔子弟.....

['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][demi] - ['mɑːnd] ['leɪdiz] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

| tired | of | the | demi | - | monde | ladies | whom | he | could | purchase | for | his | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 的 | 这 | 半 | - | 世界 | 女士们 | 谁 | 他 | 可以 | 购买 | 为了 | 他的 | 乐趣 | , |

他厌倦了那些可以花钱买来取乐的上流社会女性，

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtləs] [meɪd] , [sed]

| and | inspired | with | a | sudden | and | romantic | interest | in | this | artless | maid | , | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灵感 | 和 | 一个 | 突然 | 和 | 浪漫的 | 兴趣 | 在 | 这 | 不矫揉造作 | 女佣 | , | 说 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| to | her | , |
|---|---|---|
| 到 | 她 | , |

他突然对这位天真无邪的女仆产生了浪漫的兴趣，对她说：

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] , [tel] [jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæt][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] .

| " | My | little | puss | , | tell | your | father | and | mother | that | I | want | you | for | a | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 小的 | 猫 | , | 告诉 | 你的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 那 | 我 | 想 | 你 | 为了 | 一个 | 妻子 | . |

“我的小猫咪，告诉你的父母，我想娶你为妻。”

" [ðə; ði] ['stɑːrtld] [gɜːrl] [ 'kwivəd ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , -

| " | The | startled | girl | quivered | with | anger | at | this | announcement | , | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 惊慌 | 女孩 | 颤抖 | 和 | 愤怒 | 在 | 这 | 公告 | , | - |

“听到这个消息，受惊的女孩愤怒得浑身颤抖，14”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tɪmərəs] [spiːd] [fled][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [teɪl] ,

| and | with | timorous | speed | fled | to | her | mother | and | repeated | the | tale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 胆怯的 | 速度 | 逃亡 | 到 | 她 | 母亲 | 和 | 重复 | 这 | 故事 | , |

她胆怯地迅速逃到母亲那里，把事情经过又说了一遍。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['ɪndʒəri][wʌz; wəz] ['θretnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['deɪndʒər]

| feeling | as | if | some | injury | was | threatened | her | , | and | some | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 作为 | 如果 | 一些 | 受伤 | 曾是 | 威胁 | 她 | , | 和 | 一些 | 危险 |

[im'pendid] .

| impended | . |
|---|---|
| 阻碍 | . |

她感觉自己好像受到了伤害，某种危险即将到来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['perənts] ,

| But | the | parents | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 父母 | , |

但是父母们，

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huːz] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] ['raɪpənɪŋ]

| as | if | not | unwilling | to | be | rid | of | a | daughter | whose | sorrow | was | ripening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 不是 | 不情愿 | 到 | 是 | 摆脱 | 的 | 一个 | 女儿 | 谁 | 悲哀 | 曾是 | 成熟 |

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][taɪm] ,

| her | into | a | woman | before | her | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 进入 | 一个 | 女士 | 前 | 她 | 时间 | , |

仿佛不愿摆脱这个女儿，因为女儿的悲伤让她过早地成熟了。

[wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɔːfər] .

| were | delighted | at | the | unexpected | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 高兴极了 | 在 | 这 | 意外 | 提供 | . |

我们对这份意想不到的提议感到非常高兴。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][grænd] [mætʃ] .

| They | thought | it | a | grand | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 它 | 一个 | 盛大 | 匹配 | . |

他们认为这是一场精彩的比赛。

[ðeɪ] [helpt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz][suːt] , [ænd; ənd] [ɔːg'mentɪd] [ðer; ðər] [ˌpɝːsə'kjuːʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| They | helped | the | young | man's | suit | , | and | augmented | their | persecutions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 帮助 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 套装 | , | 和 | 增强 | 他们的 | 迫害 | 的 | 这 |

[tʃaɪld] .

| child | . |
|---|---|
| 孩子 | . |

他们帮助这位年轻人提起诉讼，并加紧迫害这个孩子。

['ɪgnərənt] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

| Ignorant | , | innocent | , | and | simple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | , | 清白的 | , | 和 | 简单的 | , |

无知、天真、单纯

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] [tʃiːf] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɔfəd] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp]

| the | girl's | chief | thought | of | the | proffered | marriage | was | as | an | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 首席 | 想法 | 的 | 这 | 提供的 | 婚姻 | 曾是 | 作为 | 一个 | 逃脱 |

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pə'rent(ə)l] [joʊk] .

| from | the | parental | yoke | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 父母 | 轭 | . |

女孩对这桩婚事的主要想法是摆脱父母的束缚。

[fɔːr] [mʌnθs] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] — ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɪlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

| Four | months | later | she | accepted | the | change | — | flying | from | the | ills | she | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 几个月 | 之后 | 她 | 公认 | 这 | 改变 | — | 飞行 | 从 | 这 | 疾病 | 她 | 有 | 到 |

['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv] .

| others | that | she | knew | not | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 那 | 她 | 知道 | 不是 | 的 | . |

四个月后，她接受了这种变化——从她所患的疾病中解脱出来，却又面临着她自己都不知道的其他疾病。

[hɜːr; hər]['kæptər] , [wʌns] [pə'zest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] , ['siːst] [tuː; tə]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] .

| Her | captor | , | once | possessed | of | his | treasure | , | ceased | to | value | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 俘虏者 | , | 一次 | 拥有 | 的 | 他的 | 宝藏 | , | 停止 | 到 | 价值 | 它 | . |

她的俘虏一旦拥有了宝藏，便不再珍惜它了。

[ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [naɪt] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [waɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

| On | the | third | night | after | taking | his | child | - | wife | to | his | lodgings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 夜晚 | 后 | 采取 | 他的 | 孩子 | - | 妻子 | 到 | 他的 | 住宿 | , |

在将幼妻带回住处后的第三个晚上，

[hiː; hɪ] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] - [rɪ'pjuːt] .

| he | broke | her | heart | by | remaining | away | all | night | at | a | house | of | ill | - | repute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打破 | 她 | 心 | 经过 | 其余的 | 离开 | 全部 | 夜晚 | 在 | 一个 | 房子 | 的 | 患病的 | - | 声誉 | . |

他整夜待在妓院，伤透了她的心。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| Then | for | the | first | time | she | learned | , | to | her | dismay | , | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 她 | 学习 | , | 到 | 她 | 沮丧 | , | 那 | 他 | 曾是 |

[hə'bɪtʃuəli] [ʌn'tʃeɪst] ,

| habitually | unchaste | , |
|---|---|---|
| 习惯性地 | 不贞洁 | , |

然后，她第一次惊愕地发现，他竟然是个有不良嗜好的人。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɪts][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

| and | given | to | long | fits | of | intoxication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给定 | 到 | 长的 | 适合 | 的 | 中毒 | . |

而且经常长时间处于醉酒状态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

| She | was | stung | to | the | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 被蜇了 | 到 | 这 | 快的 | . |

她被蜇得浑身是包。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ə'woʊk] [ɔːl][hɜːr; hər] ['wʊmənhʊd] .

| The | shock | awoke | all | her | womanhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 醒来 | 全部 | 她 | 女性 | . |

这一幕唤醒了她所有的女性本能。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

| She | grew | ten | years | older | in | a | single | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生长 | 十 | 年 | 老 | 在 | 一个 | 单身的 | 天 | . |

她一天之内老了十岁。

[ə; eɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [θɔːts] [swept] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

| A | tumult | of | thoughts | swept | like | a | whirlwind | through | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骚乱 | 的 | 想法 | 扫荡 | 喜欢 | 一个 | 旋风 | 通过 | 她 | 头脑 | , |

各种思绪如同旋风般席卷了她的大脑，

['endɪŋ] [æt; ət][læst][ɪn][wʌn] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['pɜːrpəs] , ['neɪmli] , [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| ending | at | last | in | one | predominant | purpose | , | namely | , | to | reclaim | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 在 | 最后的 | 在 | 一 | 主要的 | 目的 | , | 即 | , | 到 | 回收 | 她 | 丈夫 | . |

最终，她的目的只有一个，那就是找回她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][set][hɜːr'self] [rɪ'lɪdʒəsli] [tuː; tə] [ðɪs] ['paɪəs][tæsk] — ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][tuː; tə]

| She | set | herself | religiously | to | this | pious | task | — | calling | on | God | and | the | spirits | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她自己 | 宗教地 | 到 | 这 | 虔诚的 | 任务 | — | 呼叫 | 在 | 上帝 | 和 | 这 | 烈酒 | 到 |

[help][hɜːr; hər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| help | her | in | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 她 | 在 | 它 | . |

她虔诚地投入到这项神圣的任务中——祈求上帝和神灵帮助她完成这项任务。

[sɪks] [wiːks] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ( ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['moʊstli]

| Six | weeks | after | her | marriage | ( | during | which | time | her | husband | was | mostly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 周 | 后 | 她 | 婚姻 | ( | 期间 | 哪个 | 时间 | 她 | 丈夫 | 曾是 | 大多 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kʌps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mistrisiz] ) ,

| with | his | cups | and | his | mistresses | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 杯子 | 和 | 他的 | 情妇们 | ) | , |

婚后六周（在此期间，她的丈夫大部分时间都与酒杯和情妇们在一起），

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['elɪgənt] ['penmənʃɪp] , ['seɪɪŋ]

| she | discovered | a | letter | addressed | to | him | in | a | lady's | elegant | penmanship | , | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发现 | 一个 | 信 | 已解决 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 女士的 | 优雅的 | 书法 | , | 说 |

,

,

,

她发现了一封用一位女士优雅的笔迹写给他的信，信中说：

" [dɪd][juː; jʊ] ['mæri] [ðæt] [tʃaɪld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [ɪn] [fæ'miːl] ?

| " | Did | you | marry | that | child | because | she | too | was | en | famille | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 结婚 | 那 | 孩子 | 因为 | 她 | 也 | 曾是 | 英文 | 家庭 | ? |

你娶那个孩子是因为她也是个亲戚吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['θʌndərboʊlt] .

| " | This | was | an | additional | thunderbolt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 一个 | 额外的 | 霹雳 | . |

这是又一道晴天霹雳。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

| The | fact | was | that | her | husband | , | on | the | day | of | his | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 那 | 她 | 丈夫 | , | 在 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 婚姻 | , |

事实是，在她丈夫结婚那天，

[hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [huː] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] [geɪv] [bɜːrθ]

| had | sent | away | into | the | country | a | mistress | who | a | few | months | later | gave | birth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发送 | 离开 | 进入 | 这 | 国家 | 一个 | 情妇 | WHO | 一个 | 很少 | 几个月 | 之后 | 给予 | 出生 |

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| to | a | child | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 孩子 | . |

他曾将情妇送往乡下，几个月后，情妇生下了一个孩子。

['skwɔndərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [laɪk][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][hɪz; ɪz][waɪf]['ɪntuː][ðə; ði]

| Squandering | his | money | like | a | prodigal | , | he | suddenly | put | his | wife | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥霍 | 他的 | 钱 | 喜欢 | 一个 | 浪子 | , | 他 | 突然 | 放 | 他的 | 妻子 | 进入 | 这 |

['hʌmbl] ['kwɔːrtərz] ,

| humblest | quarters | , |
|---|---|---|
| 最谦逊的 | 四分之一 | , |

他挥霍无度，如同浪子一般，突然将妻子安置在最简陋的住处。

[wer] , [left]['moʊstli][tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

| where | , | left | mostly | to | herself | , | she | dwelt | in | bitterness | of | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 左边 | 大多 | 到 | 她自己 | , | 她 | 居住 | 在 | 苦味 | 的 | 精神 | , |

她大多时候独自一人，沉浸在痛苦之中。

['ægrəveɪtɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ordering15

| aggravated | from | time | to | time | by | learning | of | his | ordering15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加重 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 经过 | 学习 | 的 | 他的 | ordering15 |

得知他的命令后，他时常感到恼火[15]

['bæskəts][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['hɑːrlət] .

| baskets | of | champagne | and | drinking | himself | drunk | in | the | company | of | harlots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 篮子 | 的 | 香槟酒 | 和 | 喝 | 他自己 | 醉 | 在 | 这 | 公司 | 的 | 妓女 | . |

他带着一篮篮香槟，在妓女们的陪伴下喝得酩酊大醉。

['sʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] ['kɜːrɪdʒ] , [θruː] [reɪn][ænd; ənd] [sliːt] , [hæf][klæd][ænd; ənd]

| Sometimes | , | with | uncommon | courage | , | through | rain | and | sleet | , | half | clad | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 和 | 罕见 | 勇气 | , | 通过 | 雨 | 和 | 霰 | , | 一半 | 覆膜 | 和 |

[ 'ʃɪvərɪŋ ] ,

| shivering | , |
|---|---|
| 瑟瑟发抖 | , |

有时，他们鼓起非凡的勇气，冒着风雨，衣衫褴褛，瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [træk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][denz] ,

| she | would | track | him | to | his | dens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 追踪 | 他 | 到 | 他的 | 巢穴 | , |

她会一路追踪他到他的巢穴，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt][kəm'pel][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

| and | by | the | energy | of | her | spirit | compel | him | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 活力 | 的 | 她 | 精神 | 迫使 | 他 | 到 | 返回 | . |

并以她强大的精神力量迫使他回来。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

| At | other | times | , | all | night | long | she | would | watch | at | the | window | , | waiting | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 时代 | , 全部 | 夜晚 | 长的 | 她 | 会 | 手表 | 在 | 这 | 窗户 | , | 等待 | 为了 | 他的 | |

[ 'futsteps ] ,

| footsteps | , |
|---|---|
| 脚步声 | , |

有时，她会整夜守在窗边，等待他的脚步声。

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm]['læŋgwɪdli] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stægərɪŋ]

| until | she | heard | them | languidly | shuffling | along | the | pavement | with | the | staggering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 听到 | 他们 | 懒洋洋地 | 洗牌 | 沿着 | 这 | 路面 | 和 | 这 | 令人震惊 |

[ri:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,

| reel | of | a | drunken | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 卷轴 | 的 | 一个 | 醉 | 男人 | , |

直到她听到他们懒洋洋地沿着人行道蹒跚而行，脚步踉跄，像个醉汉一样。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

| in | the | shameless | hours | of | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 不要脸 | 小时 | 的 | 这 | 早晨 | . |

在无耻的清晨。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] ['pæʃənətli] [preɪd] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

| During | all | this | time | , | she | passionately | prayed | Heaven | to | give | her | the | heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 这 | 时间 | , | 她 | 热情地 | 祈祷 | 天堂 | 到 | 给 | 她 | 这 | 心 | 的 |

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

| her | husband | , |
|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | , |

在此期间，她虔诚地向上帝祈祷，希望能得到她丈夫的心。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] , [dɪ'kri:ɪŋ] ['ʌðərwaɪz] , [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]

| but | Heaven | , | decreeing | otherwise | , | withheld | it | from | her | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 天堂 | , | 颁布 | 否则 | , | 隐瞒 | 它 | 从 | 她 | , | 和 |

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gʊd] .

| for | her | good | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 好的 | . |

但上天另有安排，为了她好，没有让她得到它。

[ɪn] [ˌfɪf'ti:n] [mʌnθs] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [freɪm] - [haʊs] [ɪn]

| In | fifteen | months | after | her | marriage | , | while | living | in | a | little | low | frame | - | house | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十五 | 几个月 | 后 | 她 | 婚姻 | , | 尽管 | 活的 | 在 | 一个 | 小的 | 低的 | 框架 | - | 房子 | 在 |

[ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

| Chicago | , |
|---|---|
| 芝加哥 | , |

婚后十五个月，她住在芝加哥一间低矮的木屋里，

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]['wɪntər] , [wɪð; wɪθ]['aɪsɪklz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bed] - [poʊst] ,

| in | the | dead | of | winter | , | with | icicles | clinging | to | her | bed | - | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 死的 | 的 | 冬天 | , | 和 | 冰柱 | 依恋 | 到 | 她 | 床 | - | 邮政 | , |

在寒冬腊月，床柱上挂满了冰柱，

[ænd; ənd] [ ə'tendid ] ['oʊnli][baɪ][hɜ:r; hər][hæf] - ['drʌŋkən] ['hʌzbənd] , [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ɪn]['ɔ:lmoʊst]

| and | attended | only | by | her | half | - | drunken | husband | , | she | brought | forth | in | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参加 | 仅有的 | 经过 | 她 | 一半 | - | 醉 | 丈夫 | , | 她 | 带来 | 前进 | 在 | 几乎 |

['mɔ:rt(ə)l]['ægəni][hɜ:r; hər][fɜ:rst] - [bɔ:rn][tʃaɪld] .

| mortal | agony | her | first | - | born | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凡人 | 痛苦 | 她 | 第一的 | - | 出生 | 孩子 | . |

只有她半醉的丈夫陪伴在侧，她经历了几乎致命的痛苦，生下了她的第一个孩子。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'suːɪŋ] ['helpləsnəs] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pɪti][tuː; tə][ə; eɪ][nekst] -

| In | her | ensuing | helplessness | , | she | became | an | object | of | pity | to | a | next | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 随后 | 无助 | , | 她 | 成为 | 一个 | 目的 | 的 | 遗憾 | 到 | 一个 | 下一个 | - |

[dɔːr] ['neɪbər] [huː] ,

| door | neighbor | who | , |
|---|---|---|---|
| 门 | 邻居 | WHO | , |

在她随后的无助中，她成了隔壁邻居怜悯的对象，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [ʌn'hoʊmlaɪk] [hoʊm][dɪd][nɑːt] [ə'fɔːrd] ,

| with | a | kindness | which | the | sufferer's | unhomelike | home | did | not | afford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 仁慈 | 哪个 | 这 | 患者的 | 不像家 | 家 | 做过 | 不是 | 买得起 | , |

以受苦者那如同异乡般的家所无法提供的善意，

[brɔːt] [hɜːr; hər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [sʌm; səm] ['nɜːrɪʃɪŋ] [dɪʃ] .

| brought | her | day | by | day | some | nourishing | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 她 | 天 | 经过 | 天 | 一些 | 滋养 | 盘子 | . |

每天都给她带些营养丰富的菜肴。

[ðɪs] [seɪm] ['mɪnɪstərɪŋ] [hænd] [wʊd] [ðen] [ræp] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

| This | same | ministering | hand | would | then | wrap | the | babe | in | a | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 服侍 | 手 | 会 | 然后 | 裹 | 这 | 宝贝 | 在 | 一个 | 毯子 | , |

这只充满爱意的手随后会用毯子把婴儿裹起来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['neɪbərhʊd] ,

| and | take | it | to | a | happier | mother | in | the | near | neighborhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 它 | 到 | 一个 | 更快乐 | 母亲 | 在 | 这 | 靠近 | 邻里 | , |

然后把它送给附近一位更快乐的母亲。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn][sʌn] .

| who | was | at | the | same | time | nursing | a | new | - | born | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 护理 | 一个 | 新的 | - | 出生 | 儿子 | . |

与此同时，她还在哺乳她的新生儿子。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [vɪk'tɔːriə][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] — [ðəm'selvz] [bəuθ] ['tʃɪldrən] — [wɜːr; wər] [kɛəd]

| In | this | way | Victoria | and | her | child | — | themselves | both | children | — | were | cared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 维多利亚 | 和 | 她 | 孩子 | — | 他们自己 | 两个都 | 孩子们 | — | 是 | 关心 |

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

| for | with | mingled | gentleness | and | neglect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 和 | 混合 | 温柔 | 和 | 忽视 | . |

就这样，维多利亚和她的孩子——他们自己也还是孩子——得到了既温柔又冷漠的照顾。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [deɪz] ,

| At | the | end | of | six | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 六 | 天 | , |

六天后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [sɪk] - [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər] ,

| the | little | invalid | attempted | to | rise | and | put | her | sick | - | room | in | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 无效的 | 尝试过 | 到 | 上升 | 和 | 放 | 她 | 生病的 | - | 房间 | 在 | 命令 | , |

小病人试图起身收拾病房，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪrɪəm] ,

| when | she | was | taken | with | delirium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 已采取 | 和 | 谵妄 | , |

当她出现谵妄症状时，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] .

| during | which | her | mother | visited | her | just | in | time | to | save | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 她 | 母亲 | 到访 | 她 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 节省 | 她 | 生活 | . |

就在这时，她的母亲及时赶到，救了她的命。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] ,

| On | her | recovery | , | and | after | a | visit | to | her | father's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 恢复 | , | 和 | 后 | 一个 | 访问 | 到 | 她 | 父亲的 | 房子 | , |

在她康复后，她去父亲家探望了一番。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːrər] - [strʌk] [æt; ət] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]

| she | returned | to | her | own | to | be | horror | - | struck | at | discovering | that | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 返回 | 到 | 她 | 自己的 | 到 | 是 | 恐怖 | - | 击 | 在 | 发现 | 那 | 她 |

[bed][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| bed | had | been | occupied | the | night | before | by | her | husband | in | company | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床 | 有 | 到过 | 占领 | 这 | 夜晚 | 前 | 经过 | 她 | 丈夫 | 在 | 公司 | 和 | 一个 |

[ˈwɑːntən][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

| wanton | of | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|
| 放肆 | 的 | 这 | 街道 | , |

她回到自己的房间，惊恐地发现昨晚她的床上竟然被她的丈夫和一个街头浪荡子占了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈlitəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdrʌŋkən] [fiːst] .

| and | that | the | room | was | littered | with | the | remains | of | their | drunken | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 房间 | 曾是 | 垃圾 | 和 | 这 | 遗迹 | 的 | 他们的 | 醉 | 盛宴 | . |

-

**16**

-

房间里到处都是他们醉酒宴饮后的残羹剩饭。[16]

[wʌns] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [dɪˈzɜːrʃn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l]

| Once | , | after | a | month's | desertion | by | him | , | until | she | had | no | money | and | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 后 | 一个 | 月份 | 逃兵 | 经过 | 他 | , | 直到 | 她 | 有 | 不 | 钱 | 和 | 小的 |

[tuː; tə] [iːt] ,

| to | eat | , |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | , |

有一次，他抛弃了她一个月，直到她身无分文，食不果腹。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs]

| she | learned | that | he | was | keeping | a | mistress | at | a | fashionable | boarding | - | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 学习 | 那 | 他 | 曾是 | 保持 | 一个 | 情妇 | 在 | 一个 | 时髦 | 登机 | - | 房子 |

, [ˈʌndər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][waɪf] .

| , | under | the | title | of | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 在下面 | 这 | 标题 | 的 | 妻子 | . |

她得知他以妻子的名义在一家高档寄宿公寓里包养了一名情妇。

[ðə; ði] [truː] [waɪf] , [stɪl] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] , [ˈsælaɪd] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

| The | true | wife | , | still | wrestling | with | God | for | the | renegade | , | sallied | forth | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 妻子 | , | 仍然 | 摔角 | 和 | 上帝 | 为了 | 这 | 叛逆者 | , | 突袭 | 前进 | 进入 | 这 |

[ˈwɪntri] [striːt] ,

| wintry | street | , |
|---|---|---|
| 冬季 | 街道 | , |

真正的妻子仍在为那个叛逆者向上帝挣扎，她毅然走上了寒冷的街道。

[klæd][ɪn][ə; eɪ][ˈkælɪkoʊ] [dres] [wɪˈðaʊt] [ˈʌndəˌgɑːmənts] , [ænd; ənd] [ʃɑːd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ˈɪndiə] -

| clad | in | a | calico | dress | without | undergarments | , | and | shod | only | with | india | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆膜 | 在 | 一个 | 印花布 | 裙子 | 没有 | 内衣 | , | 和 | 鞋子 | 仅有的 | 和 | 印度 | - |

[ˈrʌbər] [wɪˈðaʊt] [ʃuːz] [ɔːr] [ˈstɑːkɪŋz] ,

| rubbers | without | shoes | or | stockings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 橡胶 | 没有 | 鞋 | 或者 | 长筒袜 | , |

她身穿印花布连衣裙，内穿内衣，脚蹬橡胶鞋，没有穿鞋子或袜子。

[ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] , [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [ˈteɪbl] ,

| entered | the | house | , | confronted | the | household | as | they | sat | at | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房子 | , | 面对 | 这 | 家庭 | 作为 | 他们 | 卫星 | 在 | 桌子 | , |

进入屋内，面对坐在桌旁的一家人，

[toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəmʊr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

| **told** | **her** | **story** | **to** | **the** | **confusion** | **of** | **the** | **paramour** | **and** | **his** | **mistress** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 故事 | 到 | 这 | 困惑 | 的 | 这 | 情人 | 和 | 他的 | 情妇 | , |

她把自己的故事告诉了情夫和他的情妇，令他们困惑不已。

[ænd; ənd] [druː] [terz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tɪl] , [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['muːvmənt] ,

| **and** | **drew** | **tears** | **from** | **all** | **the** | **company** | **till** | **,** | **by** | **a** | **common** | **movement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 眼泪 | 从 | 全部 | 这 | 公司 | 直到 | , | 经过 | 一个 | 常见的 | 移动 | , |

并感动得在场所有人落泪，最终，大家齐声说道：

[ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [kəm'peld] [ðə; ði]['hɑːrlət][tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [fliː] [ðə; ði]['sɪti] ,

| **the** | **listeners** | **compelled** | **the** | **harlot** | **to** | **pack** | **her** | **trunk** | **and** | **flee** | **the** | **city** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 听众 | 被迫 | 这 | 妓女 | 到 | 盒 | 她 | 树干 | 和 | 逃跑 | 这 | 城市 | , |

听众们强迫妓女收拾行装逃离这座城市。

[ænd; ənd] [ʃeɪmd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['ɪntuː] ['kriːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['spænjəl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ken(ə)l] [wɪtʃ]

| **and** | **shamed** | **the** | **husband** | **into** | **creeping** | **like** | **a** | **spaniel** | **back** | **into** | **the** | **kennel** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 羞愧 | 这 | 丈夫 | 进入 | 爬行 | 喜欢 | 一个 | 西班牙猎犬 | 后退 | 进入 | 这 | 狗窝 | 哪个 |

[hɪz; ɪz][waɪf] [stɪl] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][hɜːr; hər][hoʊm] .

| **his** | **wife** | **still** | **cherished** | **as** | **her** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 仍然 | 珍爱 | 作为 | 她 | 家 | . |

羞愧难当的丈夫像条猎犬一样灰溜溜地回到了妻子仍然视为家的狗窝里。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪzəri] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər][tʃaɪld] , [bɪ'gɑːtn] [ɪn]

| **To** | **add** | **to** | **her** | **misery** | **,** | **she** | **discovered** | **that** | **her** | **child** | **,** | **begotten** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 添加 | 到 | 她 | 苦难 | , | 她 | 发现 | 那 | 她 | 孩子 | , | 所生的 | 在 |

['drʌŋkənnəs] ,

| **drunkenness** | **,** |
|---|---|
| 酒醉 | , |

更令她痛苦的是，她发现自己的孩子是酒后所生。

[ænd; ənd][bɔːrn][ɪn]['skwɑːlər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf]['ɪdiət] ; [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊpləs]

| **and** | **born** | **in** | **squalor** | **,** | **was** | **a** | **half** | **idiot** | **;** | **predestined** | **to** | **be** | **a** | **hopeless** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出生 | 在 | 肮脏不堪 | , | 曾是 | 一个 | 一半 | 笨蛋 | ; | 命中注定 | 到 | 是 | 一个 | 绝望 |

['ɪmbəs(ə)l][fɔːr; fər][laɪf] ;

| **imbecile** | **for** | **life** | **;** |
|---|---|---|---|
| 白痴 | 为了 | 生活 | ; |

出身贫寒，是个半傻子；注定一辈子都是个无可救药的白痴；

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ɪn][dɪm]

| **endowed** | **with** | **just** | **enough** | **intelligence** | **to** | **exhibit** | **the** | **light** | **of** | **reason** | **in** | **dim** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捐赠 | 和 | 只是 | 足够的 | 智力 | 到 | 展览 | 这 | 光 | 的 | 原因 | 在 | 暗淡 |

[ɪ'klɪps] :

| **eclipse** | **:** |
|---|---|
| 蚀 | : |

仅具备在昏暗的日蚀中展现理性之光的足够智慧：

— [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l]['spektək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] , [wer] [hiː; hi]

| **—** | **a** | **sad** | **and** | **pitiful** | **spectacle** | **in** | **his** | **mother's** | **house** | **to** | **-** | **day** | **,** | **where** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 伤心 | 和 | 可怜 | 奇观 | 在 | 他的 | 母亲的 | 房子 | 到 | - | 天 | , | 在哪里 | 他 |

[rəumz][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

| **roams** | **from** | **room** | **to** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 漫游 | 从 | 房间 | 到 | 房间 | , |

今天在他母亲的家中，他游荡在各个房间里，场面令人悲伤和可怜。

['mʌtərɪŋ] ['nɔɪzɪz] [mɔːr] [sə'pʌlkrəl] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ; [ə; eɪ] ['deɪli] ['ægəni][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː]

| **muttering** | **noises** | **more** | **sepulchral** | **than** | **human** | **;** | **a** | **daily** | **agony** | **to** | **the** | **woman** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喃喃自语 | 噪音 | 更多的 | 墓穴 | 比 | 人类 | ; | 一个 | 日常的 | 痛苦 | 到 | 这 | 女士 | WHO |

[bɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| **bore** | **him** | **,** |
|---|---|---|
| 钻孔 | 他 | , |

发出比人类更阴森恐怖的低语声；这是生下他的女人每日的痛苦折磨。

['hoʊpɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] ;

| hoping | more | of | her | burden | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 更多的 | 的 | 她 | 负担 | ; |

希望减轻她的负担;

[ænd; ənd] [ 'haitniŋ ] [ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði][pər'petʃuəl] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɑːmən] ['swiːtnəs]

| and | heightening | the | pathos | of | the | perpetual | scene | by | the | uncommon | sweetness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提高 | 这 | 感伤 | 的 | 这 | 永久 | 场景 | 经过 | 这 | 罕见 | 甜味 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tempər] [wɪtʃ] ,

| of | his | temper | which | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 脾气 | 哪个 | , |

他那异乎寻常的温和性情，更增添了这永恒场景的悲情色彩。

[baɪ] ['wɪnɪŋ] ['evri] [wʌnz] [lʌv] , ['dʌbəlz] ['evri] [wʌnz] ['pɪti] .

| by | winning | every | one's | love | , | doubles | every | one's | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 获胜 | 每一个 | 一个人的 | 爱 | , | 双打 | 每一个 | 一个人的 | 遗憾 | . |

赢得所有人的喜爱，只会招致加倍的怜悯。

['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][æz; əz][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'spaɪər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

| Journeying | to | California | as | a | region | where | she | might | inspire | her | husband |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅程 | 到 | 加利福尼亚州 | 作为 | 一个 | 地区 | 在哪里 | 她 | 可能 | 启发 | 她 | 丈夫 |

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [friːd] [frʌm; frəm][oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

| to | begin | a | new | life | freed | from | old | associations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 一个 | 新的 | 生活 | 自由 | 从 | 老的 | 协会 | , |

她前往加利福尼亚，希望在那里能激励丈夫开始一段摆脱旧有束缚的新生活。

[ʃiː; ʃi][ðer; ðər] [faʊnd] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fæməli][st'reɪndʒəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] —

| she | there | found | herself | and | her | little | family | strangers | in | a | strange | city | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 那里 | 成立 | 她自己 | 和 | 她 | 小的 | 家庭 | 陌生人 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 城市 | — |

['begərz] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['plenti] .

| beggars | in | a | land | of | plenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞丐 | 在 | 一个 | 土地 | 的 | 很多 | . |

她发现自己和她的小家庭成了这座陌生城市的陌生人——在富饶的土地上成了乞丐。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][skaɪ][ɪz][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd] .

| Change | of | sky | is | not | change | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 的 | 天空 | 是 | 不是 | 改变 | 的 | 头脑 | . |

天空的变化并不代表心意的改变。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wʊdˌhəl] [tʊk] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [hɜːr; hər] [nɪ'sesɪtɪz] , [ænd; ənd]

| Dr | . | Woodhull | took | his | habits | , | his | wife | took | her | necessities | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 伍德赫尔 | 采取 | 他的 | 习惯 | , | 他的 | 妻子 | 采取 | 她 | 必需品 | , | 和 |

[bəuθ] [tʊk] [ðer; ðər] ['mɪzəri] ,

| both | took | their | misery | , |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 采取 | 他们的 | 苦难 | , |

伍德霍尔医生带走了他的习惯，他的妻子带走了她的必需品，两人都带走了他们的痛苦。

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

| from | East | to | West | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 东方 | 到 | 西方 | . |

从东到西。

[ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn.rɪ'lækst] ['enərdʒi] ,

| In | San | Francisco | , | the | girlish | woman | , | with | unrelaxed | energy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | , | 这 | 少女 | 女士 | , | 和 | 不放松 | 活力 | , |

在旧金山，那些充满活力、略带少女气息的女性，

[ænd; ənd][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] - [lɔːŋ] ['herouɪzəm] [wɪtʃ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][ɪts]

| and | as | part | of | that | life | - | long | heroism | which | will | one | day | have | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 部分 | 的 | 那 | 生活 | - | 长的 | 英雄主义 | 哪个 | 将要 | 一 | 天 | 有 | 它是 |

['mɑːnjumənt] ,

| monument | , |
|---|---|
| 纪念碑 | , |

而作为他毕生英雄事迹的一部分，他的事迹终有一天会拥有自己的丰碑，

[set][hɜːr'self][tuː; tə] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] been17

| set | herself | to | supporting | the | man | by | whom | she | ought | to | have | been17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 她自己 | 到 | 支持 | 这 | 男人 | 经过 | 谁 | 她 | 应该 | 到 | 有 | been17 |

她决心要支持那个她本该爱的人。17

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

| supported | . |
|---|---|
| 有 | . |

已支持。

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l][hæd; həd][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] — " [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][gɜːrl]['wɑːntɪd] .

| A | morning | journal | had | an | advertisement | — | " | A | cigar | girl | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 早晨 | 杂志 | 有 | 一个 | 广告 | — | " | 一个 | 雪茄 | 女孩 | 通缉 | . |

晨报上刊登了一则广告——“招聘雪茄女郎”。

" [ðə; ði][waɪf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌv; əv] [swiːt] [ˌsɪks'tiːn] , [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]

| " | The | wife | , | with | her | face | of | sweet | sixteen | , | presented | herself | as | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 妻子 | , | 和 | 她 | 脸 | 的 | 甜的 | 十六 | , | 呈现 | 她自己 | 作为 | 这 | 第一的 |

['kændɪdət] ,

| candidate | , |
|---|---|
| 候选人 | , |

“这位妻子面容甜美，如同十六岁少女一般，她把自己列为第一位候选人。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

| and | was | accepted | on | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 公认 | 在 | 这 | 点 | . |

当场被录取。

[ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːlwərt][ ˌkæli'fɔːnjən ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [kætʃ]

| The | proprietor | was | a | stalwart | Californian | — | one | of | those | men | who | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 业主 | 曾是 | 一个 | 坚定的 | 加州人 | — | 一 | 的 | 那些 | 男人 | WHO | 抓住 |

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪlər] [brɪŋz] [frʌm; frəm]

| from | a | new | country | something | of | the | liberality | which | the | sailor | brings | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 新的 | 国家 | 某物 | 的 | 这 | 自由主义 | 哪个 | 这 | 水手 | 带来 | 从 |

[ðə; ði] [siː] .

| the | sea | . |
|---|---|---|
| 这 | 海 | . |

店主是一位坚韧的加州人——他是那种从新国家汲取了水手从大海带来的慷慨精神的人。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] — ['blʌʃɪŋ] , ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] ['sensətɪv] ,

| She | served | for | one | day | behind | his | counter | — | blushing | , | modest | , | and | sensitive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 服务 | 为了 | 一 | 天 | 在后面 | 他的 | 柜台 | — | 脸红 | , | 谦虚的 | , | 和 | 敏感的 | , |

她在他的柜台后面工作了一天——脸红、腼腆、敏感。

[hɜːr; hər] [ɪrz] ['tɪŋglɪŋ] [æt; ət] ['evri] [ruːd] [rɪ'mɑːrk][baɪ] ['evri] [ʌn'kuːθ] ['kʌstəmər] — [ænd; ənd][æt; ət]

| her | ears | tingling | at | every | rude | remark | by | every | uncouth | customer | — | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 耳朵 | 刺痛感 | 在 | 每一个 | 粗鲁的 | 评论 | 经过 | 每一个 | 粗野 | 顾客 | — | 和 | 在 |

['naɪtfɔːl] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] ,

| nightfall | her | employer | , |
|---|---|---|---|
| 黄昏 | 她 | 雇主 | , |

每当一个粗鲁的顾客说出无礼的话，她的耳朵都会感到刺痛——到了晚上，她的雇主.....

[huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [blʌd] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [sed] [tuː; tə]

| who | had | noticed | the | blood | coming | and | going | in | her | cheeks | , | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 注意到 | 这 | 血 | 未来 | 和 | 去 | 在 | 她 | 脸颊 | , | 说 | 到 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

注意到她脸颊上血迹时隐时现的人对她说：

" [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][klɜːrk][aɪ][wɑːnt] ;

| " | My | little | lady | , | you | are | not | the | clerk | I | want | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 小的 | 女士 | , | 你 | 是 | 不是 | 这 | 职员 | 我 | 想 | ; |

“我的小姑娘，你不是我想要的店员；

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [huː] [kæn; kən] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [faɪn] .

| I | must | have | somebody | who | can | rough | it | ; | you | are | too | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 某人 | WHO | 能 | 粗糙的 | 它 | ; | 你 | 是 | 也 | 美好的 | . |

我必须找个能吃苦的人，你太优秀了。

" [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [keɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['mærid] [ænd; ənd]

| " | Inquiring | into | her | case | , | he | was | surprised | to | find | her | married | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查询 | 进入 | 她 | 案件 | , | 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 她 | 已婚 | 和 |

[ə; eɪ] ['mʌðər] .

| a | mother | . |
|---|---|---|
| 一个 | 母亲 | . |

“在调查她的情况时，他惊讶地发现她已婚并育有一子。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]

| At | first | he | discredited | this | information | , | but | there | was | no | denying | the | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 声名狼藉 | 这 | 信息 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 否认 | 这 | 真相 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri] .

| of | her | story | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 故事 | . |

起初他并不相信这个消息，但她的故事却是事实，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| He | accompanied | her | to | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 伴随 | 她 | 到 | 她 | 丈夫 | , |

他陪她去见她的丈夫，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'skʌvərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['brʌðər] [friː] -

| and | as | the | two | men | discovered | themselves | to | each | other | as | brother | free | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 二 | 男人 | 发现 | 他们自己 | 到 | 每个 | 其他 | 作为 | 兄弟 | 自由的 | - |

['meɪsənz] ,

| masons | , |
|---|---|
| 石匠 | , |

当两人发现彼此都是共济会兄弟时，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fer] [klɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər][goʊld] [piːs] ,

| he | gave | his | fair | clerk | of | a | day | a | twenty | - | dollar | gold | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他的 | 公平的 | 职员 | 的 | 一个 | 天 | 一个 | 二十 | - | 美元 | 金子 | 片 | , |

他给了他那天的女职员一枚价值二十美元的金币。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

| and | dismissed | her | with | his | blessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解雇 | 她 | 和 | 他的 | 祝福 | . |

他祝福了她，然后让她离开了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌriː'vizitid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .

| And | I | hope | this | has | been | revisited | on | his | own | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 这 | 有 | 到过 | 重访 | 在 | 他的 | 自己的 | 头 | . |

我希望他自己已经反思过这件事。

[riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] ,
**Resorting** **to** **her** **needle** **,**
复原 到 她 针 ,

她只好求助于针头。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ðɪs] ['oʊnli] ['wepən] [wɪtʃ] ['meni] ['wɪmɪn] [pə'zes]
**she** **carried** **from** **house** **to** **house** **this** **only** **weapon** **which** **many** **women** **possess**
她 携带 从 房子 到 房子 这 仅有的 武器 哪个 许多 女性 具有
[hweəˈwɪð] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .
**wherewith** **to** **fight** **the** **battle** **of** **life** **.**
以及 到 斗争 这 战斗 的 生活 .

她挨家挨户地带着这件许多女性拥有的唯一武器，以此来对抗生活中的种种挑战。

[ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn] ['ʌnə] ['kɑːgˌswɛl] , [ðə; ði] ['æktrəs] ,
**She** **chanced** **to** **come** **upon** **Anna** **Cogswell** **,** **the** **actress** **,**
她 偶然 到 来 之上 安娜 科格斯韦尔 , 这 演员 ,

她偶然遇到了女演员安娜·科格斯韦尔，

[huː] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [ 'sempstris ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l]['wɔːrdroʊb] .
**who** **wanted** **a** **sempstress** **to** **make** **her** **a** **theatrical** **wardrobe** **.**
WHO 通缉 一个 女裁缝 到 制作 她 一个 戏剧 衣柜 .

她想找一位裁缝为她制作一套戏剧服装。

[ðə; ði] ['wɪnsəm] ['dresmeɪkər] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][æt; ət][wʌns] .
**The** **winsome** **dressmaker** **was** **engaged** **at** **once** **.**
这 迷人的 裁缝 曾是 已订婚的 在 一次 .

那位迷人的裁缝立刻被聘用了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] ['kɔːlɪŋ] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] .
**But** **her** **earnings** **at** **this** **new** **calling** **did** **not** **keep** **pace** **with** **her** **expenses** **.**
但 她 收益 在 这 新的 呼叫 做过 不是 保持 步伐 和 她 开支 .

但是，她在这份新工作中的收入跟不上她的支出。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər][drə'mætɪk] [frend] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪndhænd]
**"** **It** **is** **no** **use** **,** **"** **said** **she** **to** **her** **dramatic** **friend** **;** **"** **I** **am** **running** **behindhand**
" 它 是 不 使用 , " 说 她 到 她 戏剧性 朋友 ; " 我 是 跑步 背后
.
**.**
.

“没用的，”她对她那位爱演戏的朋友说；“我落后了。”

[aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] . "
**I** **must** **do** **something** **better** **.** **"**
我 必须 做 某物 更好的 . "

我必须做得更好。

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æktrəs] , " [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] .
**"** **Then** **,** **"** **replied** **the** **actress** **,** **"** **you** **too** **must** **be** **an** **actress** **.**
" 然后 , " 回复 这 演员 , " 你 也 必须 是 一个 演员 .

“那么，”女演员回答说，“你也一定是一名演员。”

" [ænd; ənd] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eniθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , [vɪk'tɔːriə] ,
**"** **And** **,** **nothing** **loth** **to** **undertake** **anything** **new** **and** **difficult** **,** **Victoria** **,**
" 和 , 没有什么 洛斯 到 承担 任何事物 新的 和 难的 , 维多利亚 ,

“而且，维多利亚，你一点也不害怕尝试任何新的、困难的事情。”

[huː] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] ,
**who** **never** **before** **had** **dreamed** **of** **such** **a** **possibility** **,**
WHO 绝不 前 有 梦见 的 这样的 一个 可能性 ,

谁人以前从未想过会有这种可能性呢?

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lesər] [laɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:g,swɛl] [stɑ:r] .

| was | engaged | as | a | lesser | light | to | the | Cogswell | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已订婚的 | 作为 | 一个 | 较少 | 光 | 到 | 这 | 科格斯韦尔 | 星星 | . |

被聘为科格斯韦尔明星的配角。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] ,

| For | a | first | appearance | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 第一的 | 外貌 | , |

首次亮相，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kæst] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] " [ɪn] " [nu:] [jɔ:k] [baɪ] ['gæslaɪt] .

| she | was | cast | in | the | part | of | the | " | Country | Cousin | " | in | " | New | York | by | Gaslight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 投掷 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | " | 国家 | 表哥 | " | 在 | " | 新的 | 约克 | 经过 | 煤气灯 | . |

她在《纽约煤气灯下》中饰演"乡下表妹"一角。

" [ðə; ði] [tekst] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [rɪ'hɜ:st]

| " | The | text | was | given | to | her | in | the | morning | , | she | learned | and | rehearsed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 文本 | 曾是 | 给定 | 到 | 她 | 在 | 这 | 早晨 | , | 她 | 学习 | 和 | 排练 |

[ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

| it | during | the | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 期间 | 这 | 天 | , |

"她早上拿到了文本，白天学习并练习了一遍。"

[ænd; ənd] made18

| and | made18 |
|---|---|
| 和 | made18 |

并制作了18

[ə; eɪ] [fer] [hɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [naɪt] .

| a | fair | hit | in | it | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公平的 | 打 | 在 | 它 | 在 | 夜晚 | . |

晚上玩得很开心。

[fɔ:r; fər] [sɪks] [wi:ks] [ˌðer'æftər] , [ʃi:; ʃi] [ɜ:rnd] ['fɪfti] - [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wi:k] [æz; əz] [æn; ən]

| For | six | weeks | thereafter | , | she | earned | fifty | - | two | dollars | a | week | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 六 | 周 | 此后 | , | 她 | 获得 | 五十 | - | 二 | 美元 | 一个 | 星期 | 作为 | 一个 |

['æktrəs] .

| actress | . |
|---|---|
| 演员 | . |

此后六周，她每周靠当演员挣52美元。

" ['nevər] [li:v] [ðə; ði] [steɪdʒ] , " [sed] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['feloʊ] - [pər'fɔ:rmərz] ,

| " | Never | leave | the | stage | , | " | said | some | of | her | fellow | - | performers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 离开 | 这 | 阶段 | , | " | 说 | 一些 | 的 | 她 | 同伴 | - | 表演者 | , |

"永远不要离开舞台，"她的一些同行演员说道。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] .

| all | of | whom | admired | her | simplicity | and | spirituality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 谁 | 钦佩 | 她 | 简单 | 和 | 灵性 | . |

所有人都钦佩她的朴素和精神境界。

" [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [steɪdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| " | But | I | do | not | care | for | the | stage | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 做 | 不是 | 关心 | 为了 | 这 | 阶段 | , | " | 她 | 说 | , |

"但我并不喜欢舞台，"她说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

| " | and | I | shall | leave | it | at | the | first | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 将 | 离开 | 它 | 在 | 这 | 第一的 | 机会 | . |

"我会在第一个机会离开。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ment] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [feɪt] .

| I | am | meant | for | some | other | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 意思是 | 为了 | 一些 | 其他 | 命运 | . |

我注定要有另一种命运。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

| But | what | it | is | , | I | know | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 它 | 是 | , | 我 | 知道 | 不是 | . |

但我不知道它到底是什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv]

| " | It | came | — | as | all | things | have | came | to | her | — | through | the | agency | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 来了 | — | 作为 | 全部 | 事物 | 有 | 来了 | 到 | 她 | — | 通过 | 这 | 机构 | 的 |

['spɪrɪts] .

| spirits | . |
|---|---|
| 烈酒 | . |

"它——就像所有降临到她身上的东西一样——是通过神灵的帮助而来的。"

[wʌn] [naɪt] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,

| One | night | while | on | the | boards | , | clad | in | a | pink | silk | dress | and | slippers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 尽管 | 在 | 这 | 板 | , | 覆膜 | 在 | 一个 | 粉色的 | 丝绸 | 裙子 | 和 | 拖鞋 | , |

一天晚上，她身穿粉色丝绸连衣裙和拖鞋在舞台上表演时，

['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [siːn] [ɪn][ðə; ði] " [ 'kɔːsikən ] ['brʌðərz] , " ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['spɪrɪt] -

| acting | in | the | ballroom | scene | in | the | " | Corsican | Brothers | , | " | suddenly | a | spirit | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 在 | 这 | 舞厅 | 场景 | 在 | 这 | " | 科西嘉岛 | 兄弟 | , | " | 突然 | 一个 | 精神 | - |

[vɔɪs] [ə'drest] [hɜːr; hər] ,

| voice | addressed | her | , |
|---|---|---|---|
| 嗓音 | 已解决 | 她 | , |

在《科西嘉兄弟》的舞厅场景中表演时，突然一个幽灵般的声音对她说话，

['seɪɪŋ] , " [vɪk'tɔːriə] , [kʌm] [hoʊm] !

| saying | , | " | Victoria | , | come | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | " | 维多利亚 | , | 来 | 家 | ! |

说："维多利亚，回家吧！"

" [θroʊn] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [kler'vɔɪənt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ]

| " | Thrown | instantly | into | clairvoyant | condition | , | she | saw | a | vision | of | her | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抛掷 | 即刻 | 进入 | 通灵者 | 状况 | , | 她 | 锯 | 一个 | 想象 | 的 | 她 | 年轻的 |

['sɪstər] ['tɛni] ,

| sister | Tennie | , |
|---|---|---|
| 姐姐 | 网球 | , |

"她瞬间进入了预知状态，看到了她妹妹坦妮的幻象，

[ðen] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] — ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][bəuθ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['æbsənt][wʌn]

| then | a | mere | child | — | standing | by | her | mother | , | and | both | calling | the | absent | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 仅仅 | 孩子 | — | 常设 | 经过 | 她 | 母亲 | , | 和 | 两个都 | 呼叫 | 这 | 缺席的 | 一 |

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

| to | return | . |
|---|---|---|
| 到 | 返回 | . |

当时她只是个孩子——站在母亲身边，两人一起呼唤着离去的那个人回来。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tɛni] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] .

| Her | mother | and | Tennie | were | then | in | Columbus | , | Ohio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 和 | 网球 | 是 | 然后 | 在 | 哥伦布 | , | 俄亥俄州 | . |

当时她的母亲和坦妮在俄亥俄州哥伦布市。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tɛni] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [straɪpt] [frentʃ] ['kælɪkoʊ]
**She** **saw** **Tennie** **distinctly** **enough** **to** **notice** **that** **she** **wore** **a** **striped** **French** **calico**
她 锯 网球 明显地 足够的 到 注意 那 她 穿着 一个 有条纹的 法语 印花布
[frɑːk] .
**frock** **.**
连衣裙 .

她看得清清楚楚，注意到坦妮穿着一件条纹法国印花布连衣裙。

" [vɪk'tɔːriə] [kʌm] [hoʊm] !
**"** **Victoria** **come** **home** **!**
" 维多利亚 来 家 !

“维多利亚，回家吧！”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] , [ 'bekəniŋ ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɔːrfɪŋgər] .
**"** **said** **the** **little** **messenger** **,** **beckoning** **with** **her** **childish** **forefinger** **.**
" 说 这 小的 信使 , 招手 和 她 幼稚 食指 .

“小信使说着，用她稚嫩的食指招了招手。”

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
**The** **apparition** **would** **not** **be** **denied** **.**
这 幻影 会 不是 是 否认 .

幻象的出现无法否认。

[vɪk'tɔːriə] , [θrɪld] [ænd; ənd] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [vɔɪs] , [bɜːrst] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
**Victoria** **,** **thrilled** **and** **chilled** **by** **the** **vision** **and** **voice** **,** **burst** **away** **at** **a**
维多利亚 , 激动不已 和 冷藏 经过 这 想象 和 嗓音 , 爆裂 离开 在 一个
[baʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,
**bound** **behind** **the** **scenes** **,**
边界 在后面 这 场景 ,

维多利亚被眼前的景象和声音弄得既兴奋又害怕，她猛地跳到幕后。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] , [ræn] , [klæd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][drə'mætɪk]
**and** **without** **waiting** **to** **change** **her** **dress** **,** **ran** **,** **clad** **with** **all** **her** **dramatic**
和 没有 等待 到 改变 她 裙子 , 跑 , 覆膜 和 全部 她 戏剧性
[ə'dɔːnmənts] ,
**adornments** **,**
装饰品 ,

她甚至没来得及换衣服，就穿着所有华丽的饰品跑了起来。

[θruː] [ə; eɪ] ['fɑːgi] [reɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt]
**through** **a** **foggy** **rain** **to** **her** **hotel** **,** **and** **packing** **up** **her** **few** **things** **that**
通过 一个 雾蒙蒙的 雨 到 她 酒店 , 和 包装 向上 她 很少 事物 那
[naɪt] ,
**night** **,**
夜晚 ,

她冒着雾雨回到酒店，当晚收拾好她为数不多的行李。

[bɪ'tʊk] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tʃaɪld][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər]
**betook** **herself** **with** **her** **husband** **and** **child** **next** **morning** **to** **the** **steamer**
贝托克 她自己 和 她 丈夫 和 孩子 下一个 早晨 到 这 汽船
[baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
**bound** **for** **New** **York** **.**
边界 为了 新的 约克 .

第二天早上，她带着丈夫和孩子登上了开往纽约的轮船。

[ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['vɪvɪd]['spɪrɪtʃuəl] [steɪts] ,
**On** **the** **voyage** **she** **was** **thrown** **into** **such** **vivid** **spiritual** **states** **,**
在 这 航程 她 曾是 抛掷 进入 这样的 生动 精神 各州 ,

在航行途中，她经历了许多生动的精神体验。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

| that | she | produced | a | profound | excitement | among | the | passengers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 生产 | 一个 | 深刻的 | 激动 | 之中 | 这 | 乘客 | . |

她在乘客中引起了极大的轰动。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hoʊm] ,

| On | reaching | her | mother's | home | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到达 | 她 | 母亲的 | 家 | , |

到达母亲家后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn] ['tɛni] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dres] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ;

| she | came | upon | Tennie | dressed | in | the | same | dress | as | in | the | vision | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 之上 | 网球 | 穿着 | 在 | 这 | 相同的 | 裙子 | 作为 | 在 | 这 | 想象 | ; |

她遇见了坦妮，她穿着和梦中一样的裙子；

[ænd; ənd][ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , " [vɪk'tɔːriə] , [kʌm] [hoʊm] !

| and | on | inquiring | the | meaning | of | the | message | , | " | Victoria | , | come | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 查询 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 信息 | , | " | 维多利亚 | , | 来 | 家 | ! |

当被问及信息的含义时，对方回答说："维多利亚，回家吧！"

" [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtəd] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed]

| " | was | told | that | at | the | time | it | was | uttered | , | her | mother | had | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 讲述 | 那 | 在 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 说出 | , | 她 | 母亲 | 有 | 说 |

[tuː; tə] ['tɛni] ,

| to | Tennie | , |
|---|---|---|
| 到 | 网球 | , |

据称，当时她母亲对坦妮说：

" [maɪ] [dɪr] , [send][ðə; ði]['spɪrɪts]['æftər][vɪk'tɔːriə][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm] ; " [ænd; ənd][mɔːr'oʊvər]

| " | My | dear | , | send | the | spirits | after | Victoria | to | bring | her | home | ; | " | and | moreover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | , | 发送 | 这 | 烈酒 | 后 | 维多利亚 | 到 | 带来 | 她 | 家 | ; | " | 和 | 而且 |

[ðə; ði] French19

| the | French19 |
|---|---|
| 这 | French19 |

"亲爱的，派亡灵去接维多利亚回家吧；"而且法国19

['kælɪkoʊ] [dres] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['spɪrɪt] - [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt][ɪts]

| calico | dress | had | appeared | to | her | spirit | - | sight | at | the | very | first | moment | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印花布 | 裙子 | 有 | 出现 | 到 | 她 | 精神 | - | 视线 | 在 | 这 | 非常 | 第一的 | 片刻 | 它是 |

['werər] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

| wearer | had | put | it | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 佩戴者 | 有 | 放 | 它 | 在 | . |

在她灵视中，那件印花棉布裙在穿着者穿上它的第一刻就出现了。

[ðɪs] ['hoʊmwərd] [trɪp] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

| This | homeward | trip | , | and | its | consequences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回家 | 旅行 | , | 和 | 它是 | 结果 | , |

这次返乡之旅及其后果

[mɑːrkt] [ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [kə'rɪr] — [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

| marked | a | new | phase | in | her | career | — | a | turning | point | in | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 一个 | 新的 | 阶段 | 在 | 她 | 职业 | — | 一个 | 转弯 | 观点 | 在 | 她 | 生活 | . |

标志着她职业生涯的新阶段，也是她人生的一个转折点。

[ˌhɪðər'tuː] [hɜːr; hər] [kler'vɔɪənt] ['fæk(ə)lti][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][noʊ] [pɪ'kjuːnieri] [juːz] ,

| Hitherto | her | clairvoyant | faculty | had | been | put | to | no | pecuniary | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | 她 | 通灵者 | 学院 | 有 | 到过 | 放 | 到 | 不 | 金钱 | 使用 | , |

此前，她的预知能力并未用于任何经济用途。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [də'rektɪd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪts][tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ˌɪndiə'næpəlɪs] ,

| but | she | was | now | directed | by | the | spirits | to | repair | to | Indianapolis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 现在 | 指导 | 经过 | 这 | 烈酒 | 到 | 维修 | 到 | 印第安纳波利斯 | , |

但她现在奉神灵之命前往印第安纳波利斯。

[ðer; ðər][tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ]['miːdiəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] ['peɪʃnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| there | to | announce | herself | as | a | medium | , | and | to | treat | patients | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 宣布 | 她自己 | 作为 | 一个 | 中等的 | , | 和 | 到 | 对待 | 患者 | 为了 | 这 |

[kjʊr] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] .

| cure | of | disease | . |
|---|---|---|---|
| 治愈 | 的 | 疾病 | . |

她到那里自称是灵媒，并为病人治疗疾病。

['teɪkɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [beɪts] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd][ɪn][ðə; ði]['dʒɝːnəlz] ,

| Taking | rooms | in | the | Bates | House | , | and | publishing | a | card | in | the | journals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 房间 | 在 | 这 | 贝茨 | 房子 | , | 和 | 出版 | 一个 | 卡片 | 在 | 这 | 期刊 | , |

在贝茨楼租了房间，并在期刊上刊登了一张名片，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself]['eɪb(ə)l] , [ɑːn] [səˈluːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɔːləz] , [tuː; tə] [tel] [baɪ][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ðer; ðər]

| she | found | herself | able | , | on | saluting | her | callers | , | to | tell | by | inspiration | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 她自己 | 有能力的 | , | 在 | 敬礼 | 她 | 来电者 | , | 到 | 告诉 | 经过 | 灵感 | 他们的 |

[neɪmz] ,

| names | , |
|---|---|
| 姓名 | , |

她发现自己能够凭着直觉，在向来电者致意时，说出他们的名字。

[ðer; ðər] ['rezɪdənsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mælədi] .

| their | residences | , | and | their | maladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 住宅 | , | 和 | 他们的 | 疾病 | . |

他们的住所和他们的疾病。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] ['taʊnz] [tɔːk] .

| In | a | few | days | she | became | the | town's | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | 她 | 成为 | 这 | 镇上的 | 讲话 | . |

几天之内，她就成了全镇的热门话题。

[hɜːr; hər] ['mɑːrvələs] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn] [klerˈvɔɪəns] ['biːɪŋ] [nɔɪzd] [əˈbrɔːd] , ['piːp(ə)l] [flɑːkt] [tuː; tə]

| Her | marvellous | performances | in | clairvoyance | being | noised | abroad | , | people | flocked | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 奇妙 | 表演 | 在 | 千里眼 | 存在 | 嘈杂的 | 国外 | , | 人们 | 成群结队的 | 到 |

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

| her | from | a | distance | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 从 | 一个 | 距离 | . |

她精湛的通灵术表演传遍海外，远近的人们都蜂拥而至。

[hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pɜːrs] [gruː] [fæt] .

| Her | rooms | were | crowded | and | her | purse | grew | fat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 房间 | 是 | 挤 | 和 | 她 | 钱包 | 生长 | 胖的 | . |

她的房间拥挤不堪，钱包也鼓鼓囊囊的。

[ʃiː; ʃi] [riːpt] [ə; eɪ]['goʊldən]['hɑːrvɪst] — [ɪnˈkluːdɪŋ] , [æz; əz][ɪts] ['wɝːðiːəst] [pɑːrt] , ['goʊldən] [əˈpɪnjənz]

| She | reaped | a | golden | harvest | — | including | , | as | its | worthiest | part | , | golden | opinions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 收获 | 一个 | 金的 | 收成 | — | 包括 | , | 作为 | 它是 | 最值得 | 部分 | , | 金的 | 意见 |

[frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

| from | all | sorts | of | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 排序 | 的 | 人们 | . |

她获得了丰厚的回报——其中最宝贵的部分是来自各界人士的赞誉。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [gloʊ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [laɪt] ,

| Her | countenance | would | often | glow | as | with | a | sacred | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 面容 | 会 | 经常 | 辉光 | 作为 | 和 | 一个 | 神圣 | 光 | , |

她的脸上常常洋溢着神圣的光芒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:] [tu:; tə] ['meni] ['wʌndər] - ['strɪkən] ['pi:p(ə)l]

| and | she | became | an | object | of | religious | awe | to | many | wonder | - | stricken | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 成为 | 一个 | 目的 | 的 | 宗教 | 敬畏 | 到 | 许多 | 想知道 | - | 受打击的 | 人们 |

[hu:z] ['ɪnwərd][laɪvz; lɪvz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] .

| whose | inward | lives | she | had | revealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 向内 | 生活 | 她 | 有 | 揭晓 | . |

她向许多人揭示了她内心的世界，使这些人对她肃然起敬，成为他们宗教敬畏的对象。

[mɔ:r'oʊvər] , [hɜ:r; hər] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['mɑ:dəsti] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][pər'petʃuəl] [dɪs'kleɪmər] [ʌv; əv] ['eni]

| Moreover | , | her | unpretentious | modesty | , | and | her | perpetual | disclaimer | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 她 | 朴实无华 | 谦逊 | , | 和 | 她 | 永久 | 免责声明 | 的 | 任何 |

['merɪt][ɔ:r] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

| merit | or | power | of | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 优点 | 或者 | 力量 | 的 | 她 | 自己的 | , |

此外，她谦逊低调，始终否认自己拥有任何功绩或权力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kredɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə]['spɪrɪt] - ['ɪnfluəns] ,

| and | the | entire | crediting | of | this | to | spirit | - | influence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 全部的 | 信用 | 的 | 这 | 到 | 精神 | - | 影响 | , |

并将这一切完全归功于神灵的影响，

[ɔ:g'mentɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ spek'teitəs ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['prɑ:dədʒi] .

| augmented | the | interest | with | which | all | spectators | regarded | the | amiable | prodigy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增强 | 这 | 兴趣 | 和 | 哪个 | 全部 | 观众 | 认为 | 这 | 可亲 | 神童 | . |

这更加激发了所有观众对这位和蔼可亲的神童的兴趣。

[fɜ:rst][æt; ət][ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ænd; ənd]['æftərwərd][æt; ət]['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] , [ʃi:; ʃi] [rɔ:t] [sʌm; səm]

| First | at | Indianapolis | , | and | afterward | at | Terre | Haute | , | she | wrought | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 在 | 印第安纳波利斯 | , | 和 | 之后 | 在 | 特雷 | 高级 | , | 她 | 锻 | 一些 |

[ə'pærəntli] [mɪ'rækjələs] ['kjʊrz] .

| apparently | miraculous | cures | . |
|---|---|---|---|
| 显然 | 神奇 | 治愈 | . |

她先是在印第安纳波利斯，后来又在特雷霍特，创造了一些看似奇迹般的治愈案例。

[ʃi:; ʃi] ['streɪtnd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] ; [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] ;

| She | straightened | the | feet | of | the | lame | ; | she | opened | the | ears | of | the | deaf | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉直 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 瘸 | ; | 她 | 打开 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 聋 | ; |

她使瘸子伸直脚，使聋子开耳；

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ 'rɔbəz ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ; [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] ['hɪd(ə)n] [kraɪmz] ;

| she | detected | the | robbers | of | a | bank | ; | she | brought | to | light | hidden | crimes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 检测到 | 这 | 强盗 | 的 | 一个 | 银行 | ; | 她 | 带来 | 到 | 光 | 隐 | 犯罪 | ; |

她破获了银行劫匪案；她揭露了隐秘的犯罪行为；

[ʃi:; ʃi] ['sɑ:lvd] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ 'prɔ:bləms ] ; [ʃi:; ʃi] [ˌʌn'veɪld] ['bɪznəs] ['si:krɪts] ; [ʃi:; ʃi] [prɑ:fəsi:d] ['fju:tʃər]

| she | solved | physiological | problems | ; | she | unveiled | business | secrets | ; | she | prophecied | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已解决 | 生理 | 问题 | ; | 她 | 揭幕 | 商业 | 秘密 | ; | 她 | 预言 | 未来 |

[ɪ'vents] .

| events | . |
|---|---|
| 活动 | . |

她能解决生理问题；她能揭露商业秘密；她能预言未来事件。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɔ:t] ,

| Knowing | the | wonders | which | she | wrought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 这 | 奇迹 | 哪个 | 她 | 锻 | , |

了解她所创造的奇迹，

['sɜːrt(ə)n] ['sɪtəznz] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

| **certain** | **citizens** | **disguised** | **themselves** | **and** | **came** | **to** | **her** | **purporting** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 公民 | 伪装 | 他们自己 | 和 | 来了 | 到 | 她 | 声称 | 到 | 是 |

[st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] [taʊn] ,

| **strangers** | **from** | **a** | **distant** | **town** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 从 | 一个 | 遥远 | 镇 | , |

有些市民乔装打扮，假装是来自远方城镇的陌生人来到她面前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [sed] , " [oʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][ɔːl][lɪv; laɪv] [hɪr] . "

| **but** | **she** | **instantly** | **said** | **,** | **"** | **Oh** | **,** | **no** | **;** | **you** | **all** | **live** | **here** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 即刻 | 说 | , | " | 哦 | , | 不 | ; | 你 | 全部 | 居住 | 这里 | . | " |

但她立刻说道："哦，不；你们都住在这里。"

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ?

| **"** | **How** | **can** | **you** | **tell** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 你 | 告诉 | ? |

你怎么知道的?

" [ðeɪ] [æskt] .

| **"** | **they** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 问 | . |

他们问道。

" [ðə; ðiː]['spɪrɪts] [seɪ] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| **"** | **The** | **spirits** | **say** | **so** | **,** | **"** | **she** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 烈酒 | 说 | 所以 | , | " | 她 | 回复 | . |

"神灵是这么说的，"她回答道。

[ˌbenɪ'dɪkʃənz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ; [gɪfts][wɜːr; wər] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; ['mʌni] [floʊd] [ɪn][ə; eɪ]

| **Benedictions** | **followed** | **her** | **;** | **gifts** | **were** | **lavished** | **upon** | **her** | **;** | **money** | **flowed** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝福 | 随后 | 她 | ; | 礼物 | 是 | 慷慨的 | 之上 | 她 | ; | 钱 | 流动 | 在 | 一个 |

[striːm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

| **stream** | **toward** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|
| 溪流 | 朝向 | 她 | . |

祝福如潮水般涌来；礼物纷至沓来；金钱如流水般涌向她。

Journeying20

**Journeying20**

Journeying20

Journeying20

[frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪtʃuəl][ɑːrt] ,

| **from** | **city** | **to** | **city** | **in** | **the** | **practice** | **of** | **her** | **spiritual** | **art** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 城市 | 到 | 城市 | 在 | 这 | 实践 | 的 | 她 | 精神 | 艺术 | , |

她辗转于各个城市，实践着她的精神艺术，

[ʃiː; ʃi] [ˌðer'baɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɔːl][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .

| **she** | **thereby** | **supported** | **all** | **her** | **relatives** | **far** | **and** | **near** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 从而 | 有 | 全部 | 她 | 亲属 | 远的 | 和 | 靠近 | . |

她因此得以供养所有远近的亲戚。

[hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] [ɪn][wʌn] [jɪr] [riːtʃt] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| **Her** | **income** | **in** | **one** | **year** | **reached** | **nearly** | **a** | **hundred** | **thousand** | **dollars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 收入 | 在 | 一 | 年 | 达到 | 几乎 | 一个 | 百 | 千 | 美元 | . |

她一年的收入接近十万美元。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ɪn][wʌn] [deɪ] , ['sɪmpli] [æz; əz] [fiːz] [fɔːr; fər] ['kjʊrz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːt] , [faɪv]

| **She** | **received** | **in** | **one** | **day** | **,** | **simply** | **as** | **fees** | **for** | **cures** | **which** | **she** | **had** | **wrought** | **,** | **five** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已收到 | 在 | 一 | 天 | , | 简单地 | 作为 | 费用 | 为了 | 治愈 | 哪个 | 她 | 有 | 锻 | , | 五 |

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| **thousand** | **dollars** | **.** |
|---|---|---|
| 千 | 美元 | . |

她一天之内就收到了五千美元，这仅仅是她治病的报酬。

[ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['præktɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| The | sum | total | of | the | receipts | of | her | practice | , | and | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和 | 全部的 | 的 | 这 | 收据 | 的 | 她 | 实践 | , | 和 | 的 | 她 |

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| investments | growing | out | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 投资 | 生长 | 出去 | 的 | 它 | , |

她诊所的收入总和，以及由此产生的投资收益总和，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ɪn] - ,

| up | to | the | time | of | its | discontinuance | by | direction | of | the | spirits | in | 1869 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 时间 | 的 | 它是 | 停止 | 经过 | 方向 | 的 | 这 | 烈酒 | 在 | - | , |

[wʌz; wəz] $700 , - .

| was | $700 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | $700 | , | - | . |

截至 1869 年酒业公司下令停产时，其价值为 70 万美元。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['wʌndɝz] [hæz; həz][nɑːt] ['siːst] !

| The | age | of | wonders | has | not | ceased | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年龄 | 的 | 奇迹 | 有 | 不是 | 停止 | ! |

奇迹的时代并未结束！

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ðoʊ] ['aʊtwərdli] ['prɑːspərəs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] ['retʃɪd] .

| During | all | this | period | , | though | outwardly | prosperous | , | she | was | inwardly | wretched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 这 | 时期 | , | 尽管 | 向外 | 繁荣 | , | 她 | 曾是 | 内心 | 可怜 | . |

在此期间，虽然她表面上生活富裕，但内心却十分痛苦。

[ðə; ði]['dɪzməl][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌnz] [hæf] - ['ɪdiəsi] [soʊ] [preid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ,

| The | dismal | fact | of | her | son's | half | - | idiocy | so | preyed | upon | her | mind | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惨淡 | 事实 | 的 | 她 | 儿子的 | 一半 | - | 白痴 | 所以 | 被捕食 | 之上 | 她 | 头脑 | 那 | , |

儿子半愚钝的现实令她忧心忡忡，以至于

[ɪn][ə; eɪ] [hiːt] [ʌv; əv]['mɔːrbɪd] ['fiːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| in | a | heat | of | morbid | feeling | , | she | fell | to | accusing | her | innocent | self | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 热 | 的 | 病态的 | 感觉 | , | 她 | 跌倒 | 到 | 指控 | 她 | 清白的 | 自己 | 为了 | 他的 |

[mis'fɔːtʃənz] .

| misfortunes | . |
|---|---|
| 不幸 | . |

在一股强烈的悲悯之情驱使下，她竟然开始责怪自己无辜地造成了他的不幸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 维多利亚·C·伍德霍尔：传记简介(Victoria C. Woodhull A Biographical Sketch)



[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [riˈbjuːkt] [hɜːr; hər] , [ʌnˈtɪl] , [ɪn] [ˈbroʊkənnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
**The** **sight** **of** **his** **face** **rebuked** **her** **,** **until** **,** **in** **brokenness** **of** **spirit** **,**
这 视线 的 他的 脸 责备 她 , 直到 , 在 破碎 的 精神 ,

看到他的脸，她感到一阵责备，直到她心灰意冷，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ,
**she** **prayed** **to** **God** **for** **another** **child** **—** **a** **daughter** **,**
她 祈祷 到 上帝 为了 其他 孩子 — 一个 女儿 ,

她向上帝祈祷，希望能再添个孩子——一个女儿。

[tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] .
**to** **be** **born** **with** **a** **fair** **body** **and** **a** **sound** **mind** **.**
到 是 出生 和 一个 公平的 身体 和 一个 声音 头脑 .

生来拥有健康的身体和健全的头脑。

[hɜːr; hər] [prer] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈmeni] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv]
**Her** **prayer** **was** **granted** **,** **but** **not** **without** **many** **accompaniments** **of**
她 祷告 曾是 的确 , 但 不是 没有 许多 伴奏 的
[ˌɪnhjuːˈmænəti] .
**inhumanity** **.**
不人道 .

她的祈祷得到了满足，但同时也伴随着许多不人道的待遇。

[wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌʌnˈbɔːrn] [tʃɑːrdʒ] ,
**Once** **during** **her** **carriage** **of** **her** **unborn** **charge** **,**
一次 期间 她 运输 的 她 未出生的 收费 ,

在她怀胎期间，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪkt] [baɪ][ɪts][ˈfɑːðər][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənnəs] — [inˈfliktɪŋ] [ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn]
**she** **was** **kicked** **by** **its** **father** **in** **a** **fit** **of** **drunkenness** **—** **inflicting** **a** **bruise** **on**
她 曾是 踢 经过 它是 父亲 在 一个 合身 的 酒醉 — 造成 一个 挫伤 在
[hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [bruːz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] .
**her** **body** **and** **a** **greater** **bruise** **to** **her** **spirit** **.**
她 身体 和 一个 更大的 挫伤 到 她 精神 .

她被父亲在醉酒后踢了一脚——这不仅让她身上留下了瘀伤，更让她精神上受到了更大的创伤。

[prəˈfaʊnd] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈdʌb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɪn][ɪts] [ˈloʊɪst] [depθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
**Profound** **as** **her** **double** **suffering** **was** **,** **in** **its** **lowest** **depth** **there** **was** **a**
深刻的 作为 她 双倍的 痛苦 曾是 , 在 它是 最低 深度 那里 曾是 一个
[diːpər] [stɪl] .
**deeper** **still** **.**
更深 仍然 .

她所遭受的双重苦难固然深重，但在最深的深处，还隐藏着更深的苦难。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈtʃaɪldz] [bɜːrθ] .
**She** **was** **plunged** **into** **this** **at** **the** **child's** **birth** **.**
她 曾是 暴跌 进入 这 在 这 孩子的 出生 .

孩子出生后，她就被卷入了这件事中。

[ðɪs] [ɪˈvent] [əˈkɜːrd] [æt; ət][noʊ] . - [bɑːnd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [ˈeɪprəl] 23d , - .
**This** **event** **occurred** **at** **No** **.** **53** **Bond** **Street** **,** **New** **York** **,** **April** **23d** **,** **1861** **.**
这 事件 发生 在 不 . - 纽带 街道 , 新的 约克 , 四月 23d , - .

此事发生在1861年4月23日，地点是纽约邦德街53号。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['oʊnli][ 'ɔkjuːpənts ][ʌv; əv][ðə; ði]

| She | and | her | husband | were | at | the | time | the | only | occupants | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 她 | 丈夫 | 是 | 在 | 这 | 时间 | 这 | 仅有的 | 居住者 | 的 | 这 |

[haʊs] — [hɜːr; hər]['traɪəl] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [waɪl] [noʊ] [nɜːrs] ,

| house | — | her | trial | coming | upon | her | while | no | nurse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | — | 她 | 审判 | 未来 | 之上 | 她 | 尽管 | 不 | 护士 | , |

当时她和丈夫是这所房子里唯一的住户——而她受审时还不是护士。

[ɔːr]['sɜːrvənt] , [ɔːr] ['ʌðər] ['hjuːmən]['helpər][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [ruːf] .

| or | servant | , | or | other | human | helper | was | under | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 仆人 | , | 或者 | 其他 | 人类 | 帮手 | 曾是 | 在下面 | 这 | 屋顶 | . |

或者仆人或其他帮手在屋檐下。

[ðə; ði] [beɪb] ['entərd] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| The | babe | entered | the | world | at | four | o'clock | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝贝 | 进入 | 这 | 世界 | 在 | 四 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , |

婴儿凌晨四点降生。

['hændəld][baɪ][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [hændz][ʌv; əv][ɪts][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]['fɑːðər] , [huː] ,

| handled | by | the | feverish | and | unsteady | hands | of | its | intoxicated | father | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 经过 | 这 | 发烧 | 和 | 不稳定 | 双手 | 的 | 它是 | 酣 | 父亲 | , | WHO | , |

由醉酒的父亲用颤抖而发情的双手处理，

['oʊnli][hæf][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] ,

| only | half | in | possession | of | his | professional | skill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一半 | 在 | 拥有 | 的 | 他的 | 专业的 | 技能 | , |

他只掌握了自己一半的专业技能。

[kʌt][ðə; ði] [ʌm'bɪlɪkl] [kɔːrd] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [luːs] [ðæt][ðə; ði] [strɪŋ]

| cut | the | umbilical | cord | too | near | the | flesh | and | tied | it | so | loose | that | the | string |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 这 | 脐带 | 绳索 | 也 | 靠近 | 这 | 肉 | 和 | 系 | 它 | 所以 | 松动的 | 那 | 这 | 细绳 |

[keɪm] [ɔːf] — [leɪd][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][ɪts] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] — [ɪn][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərd] [left][ðem; ðəm]

| came | off | — | laid | the | babe | in | its | mother's | arms | — | in | an | hour | afterward | left | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 离开 | — | 铺设 | 这 | 宝贝 | 在 | 它是 | 母亲的 | 武器 | — | 在 | 一个 | 小时 | 之后 | 左边 | 他们 |

[ə'sliːp] [ænd; ənd][ə'loʊn] — [ænd; ənd] [ðen] ['stægərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| asleep | and | alone | — | and | then | staggered | out | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡着了 | 和 | 独自的 | — | 和 | 然后 | 交错 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | . |

他剪断脐带时离皮肤太近，而且系得太松，以至于绳子都脱落了——把婴儿放在母亲的怀里——一个小时后，他离开了，留下她们独自睡觉——然后踉跄地走出了房子。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

| Nor | did | he | remember | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 记住 | 到 | 返回 | . |

他也没记得回来。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɑːn] ['weɪkɪŋ] ,

| Meanwhile | , | the | mother | , | on | waking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 这 | 母亲 | , | 在 | 醒来 | , |

与此同时，母亲醒来后，

[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [beɪbz] ['bɑːdi]

| was | startled | to | find | that | her | head | on | the | side | next | to | her | babe's | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 惊慌 | 到 | 寻找 | 那 | 她 | 头 | 在 | 这 | 边 | 下一个 | 到 | 她 | 宝贝的 | 身体 |

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] pool21

| was | in | a | pool21 |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一个 | pool21 |

她惊恐地发现，自己孩子身体旁边的头正浸在水池里。21

[ʌv; əv] [blʌd] — [ðæt][hɜːr; hər][her][wʌz; wəz] [soʊkt] [ænd; ənd]['klɑːtɪd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][red] [striːm]
**of** **blood** **—** **that** **her** **hair** **was** **soaked** **and** **clotted** **in** **a** **little** **red** **stream**
的 血 — 那 她 头发 曾是 浸泡过 和 凝块 在 一个 小的 红色的 溪流
['uːzɪŋ] [drɑːp][baɪ][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊəlz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
**oozing** **drop** **by** **drop** **from** **the** **bowels** **of** **the** **child** **.**
渗出 降低 经过 降低 从 这 肠道 的 这 孩子 .

鲜血——她的头发被鲜红的血流浸透，血块凝结成一滴一滴地从孩子的肠道中渗出。

[ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðərli] ['ægəni] , [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən][tʃer] - [rʌŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
**In** **her** **motherly** **agony** **,** **reaching** **a** **broken** **chair** **-** **rung** **which** **happened** **to** **be**
在 她 母性 痛苦 , 到达 一个 破碎的 椅子 - 梯子 哪个 发生 到 是
['laɪɪŋ] [nɪr] ,
**lying** **near** **,**
说谎 靠近 ,

在她悲痛欲绝的母性驱使下，她伸手去够旁边碰巧有的一根断裂的椅子横档。

[ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][tuː; tə] ['sʌmən] [help][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [haʊs] .
**she** **pounded** **against** **the** **wall** **to** **summon** **help** **from** **the** **next** **house** **.**
她 猛击 反对 这 墙 到 召唤 帮助 从 这 下一个 房子 .

她捶打墙壁，向隔壁房子求助。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz][ʃiː; ʃi][kən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['paʊndɪŋ] ,
**At** **intervals** **for** **several** **hours** **she** **continued** **this** **pounding** **,**
在 间隔 为了 一些 小时 她 持续 这 猛击 ,

她断断续续地持续了几个小时的这种捶打动作。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] — [ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] , [ə; eɪ] ['rezəluːt] ['wʊmən] ,
**no** **one** **answering** **—** **until** **at** **length** **one** **of** **the** **neighbors** **,** **a** **resolute** **woman** **,**
不 一 回答 — 直到 在 长度 一 的 这 邻居 , 一个 坚决 女士 ,

无人应答——直到最后，一位邻居，一位意志坚定的女士，开口说道：

[huː] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn][æt; ət][ðə; ði][frʌnt] -
**who** **was** **attracted** **toward** **the** **noise** **,** **but** **unable** **to** **get** **in** **at** **the** **front** **-**
WHO 曾是 吸引 朝向 这 噪音 , 但 无法 到 得到 在 在 这 正面 -
[dɔːr] ,
**door** **,**
门 ,

他被噪音吸引过来，但却无法从前门进入。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
**removed** **the** **grating** **of** **the** **basement** **,**
已移除 这 格栅 的 这 地下室 ,

拆除了地下室的格栅。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
**and** **made** **her** **way** **up** **stairs** **to** **the** **rescue** **of** **the** **mother** **and** **her**
和 制成 她 方式 向上 楼梯 到 这 救援 的 这 母亲 和 她
[beɪb] .
**babe** **.**
宝贝 .

她一路小跑上楼，救出了那位母亲和她的婴儿。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ]['æftər] , [ðə; ði] ['mʌðər] ,
**On** **the** **third** **day** **after** **,** **the** **mother** **,**
在 这 第三 天 后 , 这 母亲 ,

第三天后，母亲

[ɑːn] ['sɪtɪŋ] [prɔpt] [ɪn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] ,
**on** **sitting** **propped** **in** **her** **bed** **and** **looking** **out** **of** **the** **window** **,**
在 坐着 支撑 在 她 床 和 寻找 出去 的 这 窗户 ,

她斜倚在床上，望着窗外，

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['stægərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
**caught sight of her husband staggering up the steps of a house across the**
捕捉 视线 的 她 丈夫 令人震惊 向上 这 步骤 的 一个 房子 穿过 这
[wei] ,
**way ,**
方式 ,

她瞥见丈夫踉跄着走上对面房子的台阶。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] !
**mistaking it for his own !**
误会 它 为了 他的 自己的 !

误以为是自己的!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [fɜːrst][ə'woʊk][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] ,
**It was this horrible experience that first awoke her mind to the question ,**
它 曾是 这 可怕 经验 那 第一的 醒来 她 头脑 到 这 问题 ,

正是这段可怕的经历，让她第一次开始思考这个问题:

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['eni] [lɔːŋgər][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ?
**" Why should I any longer live with this man ?**
" 为什么 应该 我 任何 更长 居住 和 这 男人 ?

我为什么要继续和这个人生活在一起?

" [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n]
**" Hitherto she had entertained an almost superstitious idea of the devotion**
" 迄今为止 她 有 娱乐 一个 几乎 迷信的 主意 的 这 虔诚
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪf][ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
**with which a wife should cling to her husband .**
和 哪个 一个 妻子 应该 黏着 到 她 丈夫 .

“此前，她对妻子应该忠于丈夫抱有一种近乎迷信的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][kʌps] ,
**She had always been so faithful to him that , in his cups ,**
她 有 总是 到过 所以 忠实 到 他 那 , 在 他的 杯子 ,

她一直对他如此忠诚，以至于在他喝酒的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [mɑːk] [ænd; ənd][dʒɪr][æt; ət][hɜːr; hər][fɪ'deləti] , [ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər]
**he would mock and jeer at her fidelity , and call her a fool for**
他 会 嘲笑 和 嘲笑 在 她 忠诚 , 和 称呼 她 一个 傻子 为了
[meɪn'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**maintaining it .**
保持 它 .

他会嘲笑她的忠贞，并称她是个傻瓜才会坚持这种忠贞。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [fuːl] [gruː] ['waɪzər] , [ænd; ənd]['æftər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wʌt] , [wɪð; wɪθ]
**At length the fool grew wiser , and after eleven years of what , with**
在 长度 这 傻子 生长 更明智 , 和 后 十一 年 的 什么 , 和
[kən'venʃən(ə)l] ['mɑːkəri] ,
**conventional mockery ,**
传统的 嘲讽 ,

最终，这个傻瓜变得聪明了，经过十一年，也就是人们常说的嘲笑之后，

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] — ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['nevər] [spent]
**was called a marriage — during which time her husband had never spent**
曾是 称为 一个 婚姻 — 期间 哪个 时间 她 丈夫 有 绝不 花费
[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm] ,
**an evening with her at home ,**
一个 晚上 和 她 在 家 ,

这段婚姻被称为婚姻——但在此期间，她的丈夫从未在家和她共度过一个晚上。

[hæd; həd] ['seldəm] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['soʊbər] [breθ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [spent] [ɑ:n] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [nɑ:t]

| had | seldom | drawn | a | sober | breath | , | and | had | spent | on | other | women | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很少 | 绘制 | 一个 | 清醒 | 气息 | , | 和 | 有 | 花费 | 在 | 其他 | 女性 | , | 不是 |

[hɜ:r'self] ,

| herself | , |
|---|---|
| 她自己 | , |

她很少清醒过来，而且把钱都花在了其他女人身上，而不是自己身上。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [ɜ:rnd] — [ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] ,

| all | the | money | he | had | ever | earned | — | she | applied | in | Chicago | for | a | divorce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 钱 | 他 | 有 | 曾经 | 获得 | — | 她 | 应用 | 在 | 芝加哥 | 为了 | 一个 | 离婚 | , |

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | obtained | it | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 它 | . |

她拿走了他毕生挣来的钱——她在芝加哥申请离婚，并获得了离婚。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,

| Previous | to | this | crisis | , |
|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | 这 | 危机 | , |

在此次危机之前，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [kən'fɜ:rmd]

| there | had | occurred | a | remarkable | incident | which | more | than | ever | confirmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 发生 | 一个 | 卓越 | 事件 | 哪个 | 更多的 | 比 | 曾经 | 确认的 |

[hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

| her | faith | in | the | guardianship | of | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 信仰 | 在 | 这 | 监护 | 的 | 烈酒 | . |

发生了一件非同寻常的事，这件事比以往任何时候都更加坚定了她对神灵守护的信念。

[wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sʌn] , [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɜ:r; hər]

| One | day | , | during | a | severe | illness | of | her | son | , | she | left | him | to | visit | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 期间 | 一个 | 严重 | 疾病 | 的 | 她 | 儿子 | , | 她 | 左边 | 他 | 到 | 访问 | 她 |

['peɪʃnts] ,

| patients | , |
|---|---|
| 患者 | , |

有一天，在她儿子重病期间，她离开儿子去探望她的病人。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [daɪd]

| and | on | her | return | was | startled | with | the | news | that | the | boy | had | died |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 返回 | 曾是 | 惊慌 | 和 | 这 | 消息 | 那 | 这 | 男生 | 有 | 死亡 |

[tu:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] .

| two | hours | before | . |
|---|---|---|---|
| 二 | 小时 | 前 | . |

她回来后震惊地得知，那个男孩在两个小时前就已经去世了。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] [deθ] .

| " | No | , | " | she | exclaimed | , | " | I | will | not | permit | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 她 | 惊呼 | , | " | 我 | 将要 | 不是 | 允许 | 他的 | 死亡 | . |

“不，”她喊道，“我绝不会允许他死。”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['fræntɪk] ['enərdʒi] [ʃi:; ʃi] [strɪpt] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ['neɪkɪd] , -

| " | And | with | frantic | energy | she | stripped | her | bosom | naked | , | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 疯狂的 | 活力 | 她 | 脱衣舞 | 她 | 怀 | 裸 | , | - |

“她疯狂地脱光了上衣，22”

[kɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [fɔ:rm] , [prest] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] ,

| caught | up | his | lifeless | form | , | pressed | it | to | her | own | , | and | sitting | thus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 向上 | 他的 | 无生命 | 形式 | , | 按下 | 它 | 到 | 她 | 自己的 | , | 和 | 坐着 | 因此 | , |

她抱住他毫无生气的身躯，将他紧紧贴在自己身上，就这样坐着。

[fleʃ] [tuː; tə] [fleʃ] , [glaidid] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [træns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sev(ə)n] ['aʊərz] ;

| flesh | to | flesh | , | glided | insensibly | into | a | trance | in | which | she | remained | seven | hours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肉 | 到 | 肉 | , | 滑翔 | 无意识地 | 进入 | 一个 | 发呆 | 在 | 哪个 | 她 | 剩余 | 七 | 小时 | ; |

肌肤相亲，她不知不觉地进入了一种恍惚状态，并在这种状态下保持了七个小时；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [ə; eɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

| at | the | end | of | which | time | she | awoke | , | a | perspiration | started | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 哪个 | 时间 | 她 | 醒来 | , | 一个 | 汗 | 开始 | 从 | 他的 |

['klæmi] [skɪn] ,

| clammy | skin | , |
|---|---|---|
| 湿冷的 | 皮肤 | , |

就在这时，她醒了过来，汗水从他湿冷的皮肤上渗了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ded] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][laɪf]

| and | the | child | that | had | been | thought | dead | was | brought | back | again | to | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | 那 | 有 | 到过 | 想法 | 死的 | 曾是 | 带来 | 后退 | 再次 | 到 | 生活 |

— [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][sæd][hæf] - [deθ] .

| — | and | lives | to | this | day | in | sad | half | - | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 生活 | 到 | 这 | 天 | 在 | 伤心 | 一半 | - | 死亡 | . |

那个被认为已经死去的孩子又复活了——但至今仍处于悲惨的半死不活的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrm] ,

| It | is | her | belief | that | the | spirit | of | Jesus | Christ | brooded | over | the | lifeless | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 她 | 信仰 | 那 | 这 | 精神 | 的 | 耶稣 | 基督 | 沉思 | 超过 | 这 | 无生命 | 形式 | , |

她相信耶稣基督的灵魂一直萦绕在那具冰冷的躯体之上。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [rɔːt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['læzərəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ['wʊmənz] [seɪk] .

| and | re | - | wrought | the | miracle | of | Lazarus | for | a | sorrowing | woman's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | - | 锻 | 这 | 奇迹 | 的 | 拉撒路 | 为了 | 一个 | 悲伤 | 女性的 | 清酒 | . |

为了安慰一位悲伤的妇人，他重现了拉撒路的神迹。

[vɪk'tɔriːəz] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , ['groʊɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [fə'nætɪkl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əd'vænsɪŋ]

| Victoria's | father | and | mother | , | growing | still | more | fanatical | with | their | advancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 生长 | 仍然 | 更多的 | 狂热的 | 和 | 他们的 | 前进 |

['jɪrz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

维多利亚的父母随着年龄增长，变得越来越狂热。

[hæd; həd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [səb'dʒɛktɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr][vek'seɪʃənz] .

| had | all | along | subjected | her | to | a | series | of | singular | vexations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 沿着 | 受 | 她 | 到 | 一个 | 系列 | 的 | 单数 | 烦恼 | . |

一直以来，她都遭受着一系列独特的折磨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] , [aʊt'duːɪŋ] [ðə; ði]

| And | the | elder | sisters | had | joined | in | the | mischief | - | making | , | outdoing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长老 | 姐妹 | 有 | 加入 | 在 | 这 | 恶作剧 | - | 制作 | , | 超越 | 这 |

['perənts] .

| parents | . |
|---|---|
| 父母 | . |

姐姐们也加入了捣蛋的行列，比父母还要调皮捣蛋。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [wʊdhəlz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə]

| Sometimes | they | would | burst | in | upon | Mrs | . | Woodhull's | house | , | and | attempt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 会 | 爆裂 | 在 | 之上 | 太太 | . | 伍德霍尔 | 房子 | , | 和 | 试图 | 到 |

['gʌvərn] [ɪts][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ;

| govern | its | internal | economy | ; |
|---|---|---|---|---|
| 治理 | 它是 | 内部的 | 经济 | ; |

有时他们会闯入伍德霍尔太太的家，试图控制其内部经济；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɔːr]['gɑːrmənts] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] ;
**sometimes they would carry off the furniture , or garments , or pictures ;**
有时 他们 会 携带 离开 这 家具 , 或者 服装 , 或者 图片 ;

有时他们会搬走家具、衣服或画作；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [kraʊn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['juːlədʒiːz][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən]
**sometimes they would crown her with eulogies as the greatest of human**
有时 他们 会 王冠 她 和 悼词 作为 这 最 的 人类
['biːɪŋs] ,
**beings ,**
生物 ,

有时人们会用赞词将她誉为人类中最伟大的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [dɪ'feɪm] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
**and in the same breath defame her as an agent of the devil .**
和 在 这 相同的 气息 诽谤 她 作为 一个 代理人 的 这 魔鬼 .

同时又诋毁她是魔鬼的代理人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] -
**But their great cause of persecution grew out of her younger sister Tennie's**
但 他们的 伟大的 原因 的 迫害 生长 出去 的 她 年轻 姐姐 -
[kə'rɪr] .
**career .**
职业 .

但她们遭受迫害的主要原因源于她妹妹坦妮的事业。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪ'veləpt] , [waɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [ə; eɪ]['sɪmələr] ['paʊər]
**This young woman developed , while a child in her father's house , a similar power**
这 年轻的 女士 发达 , 尽管 一个 孩子 在 她 父亲的 房子 , 一个 相似的 力量
[tuː; tə] [vɪk'tɔriːəz] .
**to Victoria's .**
到 维多利亚的 .

这个年轻女子在父亲家中还是个孩子的时候，就发展出了与维多利亚相似的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
**It was a penetrating spiritual insight applied to the cure of disease .**
它 曾是 一个 渗透 精神 洞察力 应用 到 这 治愈 的 疾病 .

这是一种深刻的精神洞察力，并将其应用于疾病的治疗。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,
**But her father and mother ,**
但 她 父亲 和 母亲 ,

但是她的父母，

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ækts]
**who regarded their daughter in the light of the damsel mentioned in the Acts**
WHO 认为 他们的 女儿 在 这 光 的 这 闺女 提及 在 这 使徒行传
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
**of the Apostles ,**
的 这 使徒们 ,

他们视自己的女儿如同《使徒行传》中提到的少女一般。

[huː] " [brɔːt] [hɜːr; hər]['mæstərz] [mʌtʃ] [geɪn][baɪ] [ 'suːθ,seiiŋ ] , " [pʊt][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk]
**who " brought her masters much gain by soothsaying , " put her before the public**
WHO " 带来 她 大师 很多 获得 经过 预言 , " 放 她 前 这 民众
[æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['telər] .
**as a fortune - teller .**
作为 一个 财富 - 出纳员 .

她"靠算命为主人带来了很多利益"，于是被安排到公众面前做算命先生。

[baɪ] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][ɪn][hɜ:r; hər] ['mi:diəmʃip] [mɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz]

| By | adding | to | much | that | was | genuine | in | her | mediumship | more | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 添加 | 到 | 很多 | 那 | 曾是 | 真的 | 在 | 她 | 通灵术 | 更多的 | 那 | 曾是 |

['ʃɑ:rlətənri] ,

| charlatanry | , |
|---|---|
| 江湖骗术 | , |

她在通灵术中原本真诚的部分，加上了许多江湖骗术，

[ðeɪ] [ə'raʊzd] [ə'genst] [ðɪs] ['frɔ:dʒələnt] ['bɪznəs] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [soʊl][ʌv; əv]

| they | aroused | against | this | fraudulent | business | the | indignation | of | the | sincere | soul | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被唤醒 | 反对 | 这 | 欺诈 | 商业 | 这 | 愤慨 | 的 | 这 | 真诚 | 灵魂 | 的 |

[vɪk'tɔ:riə] [hu:] ,

| Victoria | who | , |
|---|---|---|
| 维多利亚 | WHO | , |

他们激起了维多利亚女王真诚灵魂的义愤，反对这种欺诈行为。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][moʊst]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [skɔ:nz] [ə; eɪ][laɪ] ,

| more | than | most | human | beings | , | scorns | a | lie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 最多 | 人类 | 生物 | , | 蔑视 | 一个 | 说谎 | , |

他比大多数人更鄙视谎言。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['præktɪs] [ə; eɪ] [dɪ'si:t] .

| and | would | burn | at | the | stake | rather | than | practise | a | deceit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 烧伤 | 在 | 这 | 赌注 | 相当 | 比 | 实践 | 一个 | 欺骗 | . |

他宁愿被烧死在火刑柱上，也不愿行骗。

[ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] ['tɛni] [æz; əz][baɪ][meɪn] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['semi] -

| She | clutched | Tennie | as | by | main | force | and | flung | her | out | of | this | semi | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 紧握 | 网球 | 作为 | 经过 | 主要的 | 力量 | 和 | 扔 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 半 | - |

['hʌmbʌg] ,

| humbug | , |
|---|---|
| 骗子 | , |

她一把抓住坦妮，用尽全力把她扔出了这个半真半假的地方。

[tu:; tə][ðə; ði] ['miŋgld] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌni] - ['gri:di] ['fæməli] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] .

| to | the | mingled | astonishment | of | her | money | - | greedy | family | , | one | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 混合 | 惊讶 | 的 | 她 | 钱 | - | 贪婪的 | 家庭 | , | 一 | 和 | 全部 | . |

令她那贪财的家人都感到既惊讶又震惊。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['tɛni] [wʌz; wəz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] twenty23

| At | this | time | Tennie | was | supporting | a | dozen | or | twenty23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 网球 | 曾是 | 支持 | 一个 | 打 | 或者 | twenty23 |

当时，坦妮养活了十几二十个孩子。

['relətɪvz] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪl] - ['gɑ:tn] [geɪnz] .

| relatives | by | her | ill | - | gotten | gains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲属 | 经过 | 她 | 患病的 | - | 获得 | 收益 | . |

她通过不义之财赡养了亲戚。

[vɪk'tɔrɪ:əz] ['reskju:][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['pɛrəˌsaɪts] — [wɪtʃ] [hæz; həz]

| Victoria's | rescue | of | her | excited | the | wrath | of | all | these | parasites | — | which | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚的 | 救援 | 的 | 她 | 兴奋的 | 这 | 愤怒 | 的 | 全部 | 这些 | 寄生虫 | — | 哪个 | 有 |

[kən'tɪnju:d] [hɑ:t][ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] [ə'genst] [bəuθ][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

| continued | hot | and | undying | against | both | to | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 热的 | 和 | 不朽 | 反对 | 两个都 | 到 | 这 | 天 | . |

维多利亚救了她，激起了所有这些寄生虫的愤怒——这种愤怒至今仍对她们两人持续不断。

[ðə; ði][fɑːnd][ænd; ənd] [fɪrs] ['mʌðər] ['ɔːltərnətli] [lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] [ðə; ði] [tuː] [ju'naɪtɪd][dɪ'faɪərz]

| The | fond | and | fierce | mother | alternately | loves | and | hates | the | two | united | defiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜爱 | 和 | 凶猛的 | 母亲 | 交替 | 爱 | 和 | 讨厌 | 这 | 二 | 团结的 | 反抗者 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɔːrbɪd] [wɪl] ;

| of | her | morbid | will | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 病态的 | 将要 | ; |

慈爱而又凶狠的母亲时而爱着，时而恨着这两个违抗她病态意志的同伙；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər] , [æt; ət][taɪmz][ə; eɪ] [ ˌmefi'stɔfiliːz ] , [weɪts] [tɪl] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| and | the | father | , | at | times | a | Mephistopheles | , | waits | till | the | inspiration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 父亲 | , | 在 | 时代 | 一个 | 墨菲斯托费勒斯 | , | 等待 | 直到 | 这 | 灵感 | 的 |

['kʌnɪŋ] ['əuvə'mɑːstəz] [hɪz; ɪz][pə'rent(ə)l]['ɪnstɪŋkt] ,

| cunning | overmasters | his | parental | instinct | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 狡猾 | 统治者 | 他的 | 父母 | 本能 | , |

而父亲，有时就像魔鬼梅菲斯特一样，等待着狡诈的灵感战胜他的为人父母的本能。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪl] [wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪl] [blaɪt]

| and | watching | for | a | moment | when | his | ill | word | to | a | stranger | will | blight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 为了 | 一个 | 片刻 | 什么时候 | 他的 | 患病的 | 单词 | 到 | 一个 | 陌生人 | 将要 | 枯萎病 |

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [skiːmz] ,

| their | business | schemes | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 商业 | 方案 | , |

他时刻警惕着，等待着自己对陌生人说的一句恶言会如何破坏他们的商业计划。

[drɑːps][ɪn][ə'pɑːn][sʌm; səm]['kæpɪtəlɪst] [huːz] ['mʌni] [ɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

| drops | in | upon | some | capitalist | whose | money | is | in | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴 | 在 | 之上 | 一些 | 资本家 | 谁 | 钱 | 是 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

突然造访某个手握巨款的资本家，

['lɑːdʒɪz][æn; ən][ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

| lodges | an | indictment | against | his | own | flesh | and | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅馆 | 一个 | 起诉书 | 反对 | 他的 | 自己的 | 肉 | 和 | 血 | , |

控告自己的骨肉，

[teɪks] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][fjuː] [wel] - [feɪnd] [terz] , [klɑːsps][hɪz; ɪz][hændz]

| takes | out | his | handkerchief | to | hide | a | few | well | - | feigned | tears | , | clasps | his | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 出去 | 他的 | 手帕 | 到 | 隐藏 | 一个 | 很少 | 出色地 | - | 假装 | 眼泪 | , | 扣环 | 他的 | 双手 |

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'felt] ['ægəni] ,

| with | an | unfelt | agony | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 无感觉的 | 痛苦 | , |

他掏出手帕，掩饰几滴假装的眼泪，双手紧握，装出一副痛苦不堪的样子。

[ 'hɔblz ] [ɔːf] ['smaɪlɪŋ] [sɑːr'dɑːnɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

| hobbles | off | smiling | sardonically | at | the | mischief | which | he | has | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跛行 | 离开 | 微笑 | 讽刺地 | 在 | 这 | 恶作剧 | 哪个 | 他 | 有 | 完毕 | , |

他一瘸一拐地走开了，脸上带着嘲讽的笑容，似乎在为自己所造成的恶作剧感到得意。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [rɪ'pents] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mænliər] [woʊ] .

| and | the | next | day | repents | his | wickedness | with | genuine | contrition | and | manlier | woe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | 忏悔 | 他的 | 邪恶 | 和 | 真的 | 忏悔 | 和 | 更男子气概 | 悲哀 | . |

第二天，他以真诚的悔恨和更加男子汉的悲痛忏悔了自己的罪恶。

[ðiːz] ['perənts] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər]

| These | parents | would | cheerfully | give | their | lives | as | a | sacrifice | to | atone | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 父母 | 会 | 愉快地 | 给 | 他们的 | 生活 | 作为 | 一个 | 牺牲 | 到 | 赎罪 | 为了 |

[ðə; ði] ['meni] ['mɪstʃɪfs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][kæst][laɪk][ bəːrs ][æt; ət][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;

| the | many | mischiefs | which | they | have | cast | like | burrs | at | their | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许多 | 恶作剧 | 哪个 | 他们 | 有 | 投掷 | 喜欢 | 刺果 | 在 | 他们的 | 孩子们 | ; |

这些父母甘愿献出生命，以赎清他们像蒺藜一样给孩子带来的种种伤害；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['skɑ:rz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['prɑ:dʒəni][hæv; həv] [in'fliktid] [ɑ:n][wʌn]

| but | if | all | the | scars | which | they | and | their | progeny | have | inflicted | on | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 全部 | 这 | 疤痕 | 哪个 | 他们 | 和 | 他们的 | 后代 | 有 | 造成的 | 在 | 一 |

[ə'nʌðər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['mædʒɪkli] [hi:ld] [tu:; tə] - [deɪ] ,

| another | could | be | magically | healed | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 可以 | 是 | 神奇地 | 已治愈 | 到 | - | 天 | , |

但是，如果他们及其后代彼此之间造成的所有伤痕今天都能被神奇地治愈的话，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [skrætʃt] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hændz][ænd; ənd][set] ['stɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

| they | would | be | scratched | open | by | the | same | hands | and | set | stinging | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 刮痕 | 打开 | 经过 | 这 | 相同的 | 双手 | 和 | 放 | 刺痛 | 和 |

['tɪŋglɪŋ] [ə'nu:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

| tingling | anew | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 刺痛感 | 重新 | 到 | - | 明天 | . |

它们会被同一双手划开，明天又会再次感到刺痛和麻木。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm] [ðæt] ['mæridʒz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

| There | is | a | maxim | that | marriages | are | made | in | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 格言 | 那 | 婚姻 | 是 | 制成 | 在 | 天堂 | , |

有句谚语说，婚姻是天注定的。

[ˌɔ:l'bi:ɪt] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [di'klɛəz] [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər]

| albeit | contradicted | by | the | Scripture | which | declares | that | in | heaven | there | is | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 矛盾 | 经过 | 这 | 圣经 | 哪个 | 声明 | 那 | 在 | 天堂 | 那里 | 是 | 两者都不 |

[ 'mæriŋ ] [nɔ:r] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

| marrying | nor | giving | in | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 结婚 | 也不 | 给予 | 在 | 婚姻 | . |

尽管这与圣经相矛盾，圣经宣称天上既没有结婚，也没有嫁娶。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

| But | , | even | against | the | Scripture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 甚至 | 反对 | 这 | 圣经 | , |

但是，即使违背圣经，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [vɪk'tɔri:əz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

| it | is | safe | to | say | that | Victoria's | second | marriage | was | made | in | Heaven | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 安全的 | 到 | 说 | 那 | 维多利亚的 | 第二 | 婚姻 | 曾是 | 制成 | 在 | 天堂 | ; |

可以说，维多利亚的第二次婚姻是天作之合；

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'kri:d] [baɪ][ðə; ði][self] - [seɪm] ['spɪrɪts] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ɪz]['evər] ['redi] [tu:; tə]

| that | is | , | it | was | decreed | by | the | self | - | same | spirits | whom | she | is | ever | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 它 | 曾是 | 颁布 | 经过 | 这 | 自己 | - | 相同的 | 烈酒 | 谁 | 她 | 是 | 曾经 | 准备好 | 到 |

['fɑ:loʊ] ,

| follow | , |
|---|---|
| 跟随 | , |

也就是说，这是她一直愿意追随的那些神灵所颁布的法令。

['weðər] [ðeɪ] [li:d] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['dɪsəplɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ]

| whether | they | lead | her | for | discipline | into | the | valley | of | the | shadow | of | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 带领 | 她 | 为了 | 纪律 | 进入 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 阴影 | 的 | 死亡 |

,

,

,

他们是否会为了管教而将她带入死荫的幽谷，

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðoʊz] [weɪz] [ʌv; əv] ['plezntnəs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pæðz] [ʌv; əv] [pi:s] .

| or | for | comfort | in | those | ways | of | pleasantness | which | are | paths | of | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 舒适 | 在 | 那些 | 方式 | 的 | 愉悦 | 哪个 | 是 | 路径 | 的 | 和平 | . |

或者在那些令人愉悦的和平之路上寻求慰藉。

[kɑːl] . [dʒeɪmz][eɪtʃ] . [blʌd] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [mɪ'zʊri] ['redʒɪmənt] ,

| Col | . | James | H | . | Blood | , | commander | of | the | 6th | Missouri | Regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 詹姆斯 | H | . | 血 | , | 指挥官 | 的 | 这 | 6th | 密苏里州 | 团 | , |

詹姆斯·H·布拉德上校，第6密苏里步兵团指挥官

[huː] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['sɪti] ['ɔːdɪtər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

| who | at | the | close | of | the | war | was | elected | City | Auditor | of | St | . | Louis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 战争 | 曾是 | 当选 | 城市 | 审计员 | 的 | 英石 | . | 路易斯 | , |

战争结束后，他当选为圣路易斯市审计长。

[huː] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [huː]

| who | became | President | of | the | Society | of | Spiritualists | in | that | place | , | and | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 成为 | 总统 | 的 | 这 | 社会 | 的 | 唯灵论者 | 在 | 那 | 地方 | , | 和 | WHO |

[hæd; həd][hɪm'self] [bɪn] ,

| had | himself | been | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 他自己 | 到过 | , |

他后来成为当地唯灵论者协会的主席，而他本人也曾是.....

[laɪk][vɪk'tɔːriə] , [ðə; ði]['liːg(ə)l]['pɑːrtnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrəli] ['sʌndərd] ['mærɪdʒ] ,

| like | Victoria | , | the | legal | partner | of | a | morally | sundered | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 维多利亚 | , | 这 | 合法的 | 伙伴 | 的 | 一个 | 道德上 | 分离 | 婚姻 | , |

就像维多利亚一样，她是道德上已经破裂的婚姻中的合法伴侣。

[kɔːld] [wʌn] [deɪ] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['wʊdˌhəl] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] (

| called | one | day | on | Mrs | . | Woodhull | to | consult | her | as | a | spiritualistic | physician | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 一 | 天 | 在 | 太太 | . | 伍德赫尔 | 到 | 咨询 | 她 | 作为 | 一个 | 唯灵论 | 医生 | ( |

['hævɪŋ] never24

| having | never24 |
|---|---|
| 拥有 | never24 |

有一天，伍德霍尔太太拜访了他，想请她帮忙咨询一下灵媒医生（她从未24次）。

[met][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ) , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [pæs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [træns] ,

| met | her | before | ) | , | and | was | startled | to | see | her | pass | into | a | trance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 她 | 前 | ) | , | 和 | 曾是 | 惊慌 | 到 | 看 | 她 | 经过 | 进入 | 一个 | 发呆 | , |

我之前见过她），所以很惊讶地看到她进入了恍惚状态。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

| during | which | she | announced | , | unconsciously | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 她 | 宣布 | , | 不知不觉 | 到 | 她自己 | , |

在此期间，她无意识地对自己宣布：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['destəni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][hɜːrz][ɪn] ['mærɪdʒ] .

| that | his | future | destiny | was | to | be | linked | with | hers | in | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 未来 | 命运 | 曾是 | 到 | 是 | 链接 | 和 | 她的 | 在 | 婚姻 | . |

他未来的命运注定要与她结为夫妻。

[ðʌs] , [tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ə'meɪzmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] ['hæpinəs] ,

| Thus | , | to | their | mutual | amazement | , | but | to | their | subsequent | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 到 | 他们的 | 相互的 | 惊愕 | , | 但 | 到 | 他们的 | 随后的 | 幸福 | , |

因此，令他们彼此感到惊讶，但随后却令他们感到幸福的是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][baɪ] " [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

| they | were | betrothed | on | the | spot | by | " | the | powers | of | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 未婚妻 | 在 | 这 | 点 | 经过 | " | 这 | 权力 | 的 | 这 | 空气 | . |

他们当场被"空中的力量"订婚。

" [ðə; ði]['li:g(ə)l][taɪ][baɪ] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

| " | The | legal | tie | by | which | at | first | they | bound | themselves | to | each | other | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 合法的 | 领带 | 经过 | 哪个 | 在 | 第一的 | 他们 | 边界 | 他们自己 | 到 | 每个 | 其他 | 曾是 |

['æftərwərd][baɪ]['mju:tʃuəl][kən'sent] [ə'nʌld] — [ðə; ði] ['nesəseri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [lɔ:] ['bi:ɪŋ]

| afterward | by | mutual | consent | annulled | — | the | necessary | form | of | Illinois | law | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 经过 | 相互的 | 同意 | 无效 | — | 这 | 必要的 | 形式 | 的 | 伊利诺伊州 | 法律 | 存在 |

[kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ][tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

| complied | with | to | this | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 遵命 | 和 | 到 | 这 | 影响 | . |

“他们最初通过法律联系彼此而建立的婚姻关系，后来经双方同意予以解除——为此，他们遵守了伊利诺伊州法律的必要形式。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [stændz][ɑ:n][ɪts]['merɪts] ,

| But | the | marriage | stands | on | its | merits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 婚姻 | 站立 | 在 | 它是 | 优点 | , |

但这段婚姻本身是值得的。

[ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] ['wɪtnəs] [ɪts]['hɑ:rməni] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd]

| and | is | to | all | who | witness | its | harmony | known | to | be | a | sweet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 到 | 全部 | WHO | 证人 | 它是 | 和谐 | 已知 | 到 | 是 | 一个 | 甜的 | 和 |

[ə'kɔ:rdənt] ['ju:niən][ʌv; əv][kən'dʒi:niəl][soʊlz] .

| accordant | union | of | congenial | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和谐 | 联盟 | 的 | 相投 | 灵魂 | . |

凡是目睹过它和谐的人，都会知道这是志趣相投的灵魂之间甜蜜和谐的结合。

[kɑ:l] . [blʌd] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] [kæst][ʌv; əv][maɪnd] ,

| Col | . | Blood | is | a | man | of | a | philosophic | and | reflective | cast | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 血 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 一个 | 哲学 | 和 | 反光的 | 投掷 | 的 | 头脑 | , |

布拉德上校是一位具有哲学家气质和沉思精神的人。

[æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [lɔ:r] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [ə; eɪ] ['reklu:s] [frʌm; frəm]

| an | enthusiastic | student | of | the | higher | lore | of | spiritualism | , | a | recluse | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热情的 | 学生 | 的 | 这 | 更高 | 知识 | 的 | 招魂 | , | 一个 | 隐士 | 从 |

[sə'saɪəti] ,

| society | , |
|---|---|
| 社会 | , |

一位热衷于研究高深灵性知识的隐士，远离尘世。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪk'spektənt] [bɪ'li:vər] [ɪn][ə; eɪ] [stu:'pendəs] ['destəni][fɔ:r; fər][vɪk'tɔ:riə] .

| and | an | expectant | believer | in | a | stupendous | destiny | for | Victoria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 怀孕 | 信徒 | 在 | 一个 | 惊人的 | 命运 | 为了 | 维多利亚 | . |

并满怀期待地相信维多利亚将拥有辉煌的未来。

[ə; eɪ]['mɑ:dəsti][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [tu:; tə][men][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][hɪm; ɪm][tu:; tə]

| A | modesty | not | uncommon | to | men | of | intellect | prompts | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 谦逊 | 不是 | 罕见 | 到 | 男人 | 的 | 智力 | 提示 | 他 | 到 |

[sɪ'kwestər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ['rædər] [ðæn; ðən][tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

| sequester | his | name | in | the | shade | rather | than | to | set | it | glittering | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隔离 | 他的 | 姓名 | 在 | 这 | 阴影 | 相当 | 比 | 到 | 放 | 它 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 太阳 | . |

他谦逊有礼，这种品质在有识之士中并不罕见，他宁愿将自己的名字隐藏在阴影中，也不愿让它在阳光下闪耀。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['wɜ:rkər] — ['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz][pen] [θru:] [ɔ:l] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði]

| But | he | is | an | indefatigable | worker | — | driving | his | pen | through | all | hours | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 一个 | 不懈 | 工人 | — | 驾驶 | 他的 | 笔 | 通过 | 全部 | 小时 | 的 | 这 |

[deɪ] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| day | and | half | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 一半 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

但他是一位不知疲倦的工作者——白天、晚上甚至半夜都在写作。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['edɪtər][ʌv; əv] ['wʊdˌhəl] & ['klæflɪnz] ['wiːkli] ,

| He | is | an | active | editor | of | Woodhull | & | Claflin's | Weekly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 积极的 | 编辑 | 的 | 伍德赫尔 | & | 克拉夫林的 | 每周 | , |

他是《伍德霍尔和克拉夫林周刊》的活跃编辑。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['pɑːrtnərz][ɪn][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['wʊdˌhəl] , ['klæflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

| and | one | of | the | busy | partners | in | the | firm | of | Woodhull | , | Claflin | & | Co | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 忙碌的 | 合作伙伴 | 在 | 这 | 公司 | 的 | 伍德赫尔 | , | 克拉夫林 | & | 合作 | . | , |

以及伍德霍尔、克拉夫林公司一位繁忙的合伙人。

['broʊkərz] , [æt; ət] - [brɔːd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

| Brokers | , | at | 44 | Broad | street | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经纪人 | , | 在 | - | 广阔 | 街道 | , | 新的 | 约克 | . |

经纪人，地址：纽约市百老汇大街44号。

[hɪz; ɪz]['sɪvɪk] [vjuːz] [ɑːr; ər] ( [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ) [kɑːzməpɑː'lətɪkl] ;

| His | civic | views | are | ( | to | use | his | favorite | designation | of | them | ) | cosmopolitical | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 公民 | 浏览 | 是 | ( | 到 | 使用 | 他的 | 最喜欢的 | 指定 | 的 | 他们 | ) | 世界政治 | ; |

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

| in | other | words | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , |

他的公民观点（用他最喜欢的称呼来说）是世界政治的；换句话说，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['rædɪkəlɪzəm] — [æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

| he | is | a | radical | of | extreme | radicalism | — | an | internationalist | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 激进的 | 的 | 极端 | 激进主义 | — | 一个 | 国际主义者 | 的 | 这 | 最多 |

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [taɪp] — [ə; eɪ] ['kɑːmjənɪst] [huː] [wʊd] ['ræðər][hæv; həv][daɪd][ɪn]['pærɪs][ðæn; ðən]

| uncompromising | type | — | a | communist | who | would | rather | have | died | in | Paris | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫不妥协 | 类型 | — | 一个 | 共产 | WHO | 会 | 相当 | 有 | 死亡 | 在 | 巴黎 | 比 |

[biː; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [rɪ'pʌblɪk] [huːz] [fɜːrst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækt][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

| be | the | president | of | a | pretended | republic | whose | first | official | act | has | been | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 总统 | 的 | 一个 | 假装 | 共和国 | 谁 | 第一的 | 官方的 | 行为 | 有 | 到过 | 这 |

[dʒuː'dɪʃəl]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [ ri'pʌblikənz ] [ɪn] [fræns] .

| judicial | murder | of | the | only | republicans | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 司法 | 谋杀 | 的 | 这 | 仅有的 | 共和党人 | 在 | 法国 | . |

他是一个极端激进的激进分子——一个最不妥协的国际主义者——一个宁愿死在巴黎也不愿成为一个假共和国总统的共产主义者，而这个假共和国的第一个官方举措就是对法国唯一的共和党人进行司法谋杀。

[hɪz; ɪz][ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk]['hæbɪts][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv]

| His | spiritualistic | habits | he | describes | in | a | letter | to | his | friend | , | the | writer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 唯灵论 | 习惯 | 他 | 描述 | 在 | 一个 | 信 | 到 | 他的 | 朋友 | , | 这 | 作家 | 的 |

[ðɪs] [mə'mɔːriəl] ,

| this | memorial | , |
|---|---|---|
| 这 | 纪念馆 | , |

他在写给朋友（即本文作者）的一封信中描述了他的唯灵论习惯。

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [æt; ət][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ][æt; ət] [naɪt] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]

| as | follows | : | " | At | about | eleven | or | twelve | o'clock | at | night | , | two | or | three | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 跟随 | : | " | 在 | 关于 | 十一 | 或者 | 十二 | 点钟 | 在 | 夜晚 | , | 二 | 或者 | 三 | 时代 |

[ə; eɪ] [wiːk] ,

| a | week | , |
|---|---|---|
| 一个 | 星期 | , |

具体如下："大约在晚上十一点或十二点，每周两到三次，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['naɪtli] ['ɪntərv(ə)l] , [vɪk'tɔːriə][ænd; ənd][aɪ][hoʊld] ['pɑːrləmənt] [wɪð; wɪθ]

| and | sometimes | without | nightly | interval | , | Victoria | and | I | hold | parliament | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 没有 | 每晚 | 间隔 | , | 维多利亚 | 和 | 我 | 抓住 | 议会 | 和 |

[ðə; ði]['spɪrɪts] .

| the | spirits | . |
|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | . |

有时，维多利亚和我甚至没有每晚的间隔，就与亡灵们举行议会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stʌdi] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]

| It | is | by | this | kind | of | study | that | we | both | have | learned | nearly | all | the | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 这 | 种类 | 的 | 学习 | 那 | 我们 | 两个都 | 有 | 学习 | 几乎 | 全部 | 这 | 有价值的 |

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] .

| knowledge | that | we | possess | . |
|---|---|---|---|---|
| 知识 | 那 | 我们 | 具有 | . |

我们两人所拥有的几乎所有宝贵知识都是通过这种学习方式获得的。

[vɪk'tɔːriə] [goʊz]['ɪntuː] a25

| Victoria | goes | into | a25 |
|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 去 | 进入 | a25 |

维多利亚进入a25

[træns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt] [teɪks] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , ['spiːkɪŋ]

| trance | , | during | which | her | guardian | spirit | takes | control | of | her | mind | , | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发呆 | , | 期间 | 哪个 | 她 | 监护人 | 精神 | 需要 | 控制 | 的 | 她 | 头脑 | , | 请讲 |

['ɔːdəbli] [θruː] [hɜːr; hər][lɪps] ,

| audibly | through | her | lips | , |
|---|---|---|---|---|
| 可听见的 | 通过 | 她 | 嘴唇 | , |

在恍惚状态下，她的守护神会控制她的心智，通过她的嘴唇清晰地说话。

[prə'paʊndɪŋ] ['veriəs] ['mætərz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌbsɪkwənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| propounding | various | matters | for | our | subsequent | investigation | and | verification | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提出 | 各种各样的 | 事情 | 为了 | 我们的 | 随后的 | 调查 | 和 | 确认 | , |

[ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [dɪ'tætʃt] [θɔːts] ,

| and | announcing | principles | , | detached | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣布 | 原则 | , | 分离的 | 想法 | , |

提出各种事项供我们后续调查和核实，并宣布原则、客观思考，

[hɪnts] [ʌv; əv] ['sɪstəmz] , [ænd; ənd] [ sə'dʒestʃənz ] [fɔːr; fər] [ə'ferz] .

| hints | of | systems | , | and | suggestions | for | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提示 | 的 | 系统 | , | 和 | 建议 | 为了 | 事务 | . |

暗示系统，并提出事务建议。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [naɪt] - [skuːl] ,

| In | this | way | , | and | in | this | spiritual | night | - | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , | 和 | 在 | 这 | 精神 | 夜晚 | - | 学校 | , |

就这样，在这所精神夜校里，

[bɪ'gæn] [ðæt] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [vɪk'tɔːriə] [hæz; həz] ['rɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]

| began | that | process | of | instruction | by | which | Victoria | has | risen | to | her | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 那 | 过程 | 的 | 操作说明 | 经过 | 哪个 | 维多利亚 | 有 | 升起 | 到 | 她 | 展示 |

[pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪst] [ænd; ənd][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

| position | as | a | political | economist | and | politician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 作为 | 一个 | 政治的 | 经济学家 | 和 | 政治家 | . |

维多利亚由此开始了她作为政治经济学家和政治家的成长历程。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'trænst] [steɪt] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['læsts] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət]

| During | her | entranced | state | , | which | generally | lasts | about | an | hour | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 她 | 着迷 | 状态 | , | 哪个 | 一般来说 | 持续时间 | 关于 | 一个 | 小时 | , | 但 |

['sʌmtaɪmz] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] ,

| sometimes | twice | as | long | , |
|---|---|---|---|---|
| 有时 | 两次 | 作为 | 长的 | , |

在她进入这种恍惚状态期间（通常持续约一小时，但有时会持续两倍的时间），

[aɪ] [meɪk] ['koʊpiəs] [noʊts] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ɪz][ʌn'broʊkən] ,

| I | make | copious | notes | of | all | she | says | , | and | when | her | speech | is | unbroken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制作 | 丰富 | 笔记 | 的 | 全部 | 她 | 说道 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 演讲 | 是 | 未破 | , |

我详细记下她说的每一句话，当她讲话没有中断的时候，

[aɪ] [raɪt] [daʊn] ['evri] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kə'rekʃn] [ɔːr] [ə'mendmənt] .

| I | write | down | every | word | , | and | publish | it | without | correction | or | amendment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写 | 向下 | 每一个 | 单词 | , | 和 | 发布 | 它 | 没有 | 更正 | 或者 | 修正案 | . |

我把每个字都写下来，不加任何修改就发表。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][rɪ'gɑːrd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['væljuːləs]

| She | and | I | regard | all | the | other | portion | of | our | lives | as | almost | valueless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 我 | 看待 | 全部 | 这 | 其他 | 部分 | 的 | 我们的 | 生活 | 作为 | 几乎 | 无价值 |

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mɪdnaɪt] ['aʊərz] .

| compared | with | these | midnight | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 这些 | 午夜 | 小时 | . |

与这午夜时光相比，我和她都觉得我们生命中的其他一切都显得微不足道。

" [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ʃoʊz] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] - [greɪnd] [ˌtrænsen'dentəlɪst] [ɪz][ə; eɪ]

| " | The | preceding | extract | shows | that | this | fine | - | grained | transcendentalist | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 前 | 提炼 | 演出 | 那 | 这 | 美好的 | - | 颗粒状 | 超验主义者 | 是 | 一个 |

['revərənt] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][waɪf] ,

| reverent | husband | to | his | spiritual | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虔诚的 | 丈夫 | 到 | 他的 | 精神 | 妻子 | , |

“前面的摘录表明，这位细致入微的超验主义者是一位对他的精神妻子充满敬意的丈夫，

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kəm'pænjən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'trænst] [mudz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪθf(ə)l]

| the | sympathetic | companion | of | her | entranced | moods | , | and | their | faithful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交感神经 | 伴侣 | 的 | 她 | 着迷 | 情绪 | , | 和 | 他们的 | 忠实 |

[hɪ'stɔːriən][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

| historian | to | the | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 历史学家 | 到 | 这 | 世界 | . |

她是她心神恍惚时的知己，也是她心神恍惚的忠实记录者。

['æftər][hɜːr; hər]['juːniən][wɪð; wɪθ][kɑːl] . [blʌd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

| After | her | union | with | Col | . | Blood | , | instead | of | changing | her | name | to | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 联盟 | 和 | 上校 | . | 血 | , | 反而 | 的 | 变化 | 她 | 姓名 | 到 | 他的 | , |

她与布拉德上校结婚后，并没有改姓，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['meni] ['æktrəsɪz] , ['sɪŋərz] ,

| she | followed | the | example | of | many | actresses | , | singers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 随后 | 这 | 例子 | 的 | 许多 | 女演员 | , | 歌手 | , |

她效仿了许多女演员、歌手的做法，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'feʃən(ə)l] ['wɪmɪn] [huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['prɑːpərti]

| and | other | professional | women | whose | names | have | become | a | business | property |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 专业的 | 女性 | 谁 | 姓名 | 有 | 变得 | 一个 | 商业 | 财产 |

[tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] ,

| to | their | owners | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 所有者 | , |

以及其他一些职业女性，她们的名字已经成为其所有者的商业财产。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wʊdˌhəl] .

| and | she | still | continues | to | be | known | as | Mrs | . | Woodhull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 仍然 | 继续 | 到 | 是 | 已知 | 作为 | 太太 | . | 伍德赫尔 | . |

她至今仍被称为伍德霍尔夫人。

[wʌn] [naɪt] , [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

| One | night | , | about | half | a | year | after | their | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | , | 关于 | 一半 | 一个 | 年 | 后 | 他们的 | 婚姻 | , |

一天晚上，大约在他们结婚半年后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['weikənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [baɪ][ðə; ði]

| she | and | her | husband | were | wakened | at | midnight | in | Cincinnati | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 她 | 丈夫 | 是 | 醒来 | 在 | 午夜 | 在 | 辛辛那提 | 经过 | 这 |

[ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wʊdˌhəl] [hæd; həd] [bɪn]

| announcement | that | a | man | by | the | name | of | Dr | . | Woodhull | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公告 | 那 | 一个 | 男人 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 博士 | . | 伍德赫尔 | 有 | 到过 |

[ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] [æt; ət][ðə; ði]['bɜːrnɪt] [haʊs] ,

| attacked | with | delirium | tremens | at | the | Burnet | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭到攻击 | 和 | 谵妄 | 震颤 | 在 | 这 | 伯内特 | 房子 | , |

午夜时分，辛辛那提的伯内特疗养院传来消息，一名名叫伍德霍尔的医生突发震颤性谵妄，她和丈夫被惊醒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['luːsɪd]['moʊmənt][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi]

| and | in | a | lucid | moment | had | spoken | of | the | woman | from | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 清醒的 | 片刻 | 有 | 说 | 的 | 这 | 女士 | 从 | 谁 | 他 |

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vɔːrst] ,

| had | been | divorced | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 离婚 | , |

在清醒的片刻里，他谈到了与他离婚的那个女人。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

| and | begged | to | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 到 | 看 | 她 | . |

并恳求见她。

[kɑːl] . [blʌd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [droʊv][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [brɔːt] [ðə; ði]

| Col | . | Blood | immediately | took | a | carriage | , | drove | to | the | hotel | , | brought | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 血 | 立即地 | 采取 | 一个 | 运输 | , | 驾驶 | 到 | 这 | 酒店 | , | 带来 | 这 |

['retʃɪd] ['vɪktɪm] [hoʊm] ,

| wretched | victim | home | , |
|---|---|---|---|
| 可怜 | 受害者 | 家 | , |

布拉德上校立即乘马车前往旅馆，将那位可怜的受害者接回了家。

[ænd; ənd]['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ][vɪk'tɔːriə] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['kaɪndnəs][fɔːr; fər]

| and | jointly | with | Victoria | took | care | of | him | with | life | - | saving | kindness | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 共同 | 和 | 维多利亚 | 采取 | 关心 | 的 | 他 | 和 | 生活 | - | 保存 | 仁慈 | 为了 |

[sɪks] [wiːks] .

| six | weeks | . |
|---|---|---|
| 六 | 周 | . |

他们和维多利亚一起，用救命的善意照顾了他六周。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnt]

| On | his | going | away | they | gave | him | a | few | hundred | dollars | of | their | joint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 去 | 离开 | 他们 | 给予 | 他 | 一个 | 很少 | 百 | 美元 | 的 | 他们的 | 联合的 |

['prɑːpərti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪti] .

| property | to | make | him | comfortable | in | another | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财产 | 到 | 制作 | 他 | 舒服的 | 在 | 其他 | 城市 | . |

临行前，他们从共同财产中拿出几百美元给他，让他能在另一个城市过得舒适一些。

[hiː; hi] departed26

| He | departed26 |
|---|---|
| 他 | departed26 |

他于26日离开

[fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

| full | of | gratitude | , |
|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 感激 | , |

充满感激之情，

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ['welkəm] [tu:; tə] [kʌm]

| bearing | with | him | the | assurance | that | he | would | always | be | welcome | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 和 | 他 | 这 | 保证 | 那 | 他 | 会 | 总是 | 是 | 欢迎 | 到 | 来 |

[ænd; ənd][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

| and | go | as | a | friend | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 作为 | 一个 | 朋友 | 的 | 这 | 家庭 | . |

让他相信，他永远是这个家庭的朋友，随时欢迎他来来往往。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd][ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd]

| And | from | that | day | to | this | , | the | poor | man | , | dilapidated | in | body | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 天 | 到 | 这 | , | 这 | 贫穷的 | 男人 | , | 破旧的 | 在 | 身体 | 和 |

[ i'mæskju,leitid ][ɪn]['spɪrɪt] ,

| emasculated | in | spirit | , |
|---|---|---|---|
| 阉割 | 在 | 精神 | , |

从那天起，这个可怜的人，身体衰弱，精神萎靡，

[hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['sɒdʒɜ:n] ['ʌndər] [vɪk'tɔri:əz] [ru:f] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['elsˌwer] , [ə'kɔ:rdɪŋ]

| has | sometimes | sojourned | under | Victoria's | roof | and | sometimes | elsewhere | , | according |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有时 | 旅居 | 在下面 | 维多利亚的 | 屋顶 | 和 | 有时 | 别处 | , | 根据 |

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪm] [ɔ:r] [wɪl] .

| to | his | whim | or | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 一时兴起或者 | | 将要 | . |

他有时会住在维多利亚的屋檐下，有时会住在别处，这完全取决于他的心血来潮或意愿。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gælənt][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| In | the | present | ruins | of | the | young | gallant | of | twenty | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 废墟 | 的 | 这 | 年轻的 | 英勇 | 的 | 二十 | 年 | 前 | , |

在如今这片废墟中，二十年前那位年轻英勇的遗迹，

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] ['mænhʊd] ( [ˌɔ:l'bi:ɪt][æn; ən][iks'paiərɪŋ][spɑ:rk][laɪk][ə; eɪ]['kænd(ə)l][æt; ət][ɪts] ['sɑ:kɪt] )

| there | is | more | manhood | ( | albeit | an | expiring | spark | like | a | candle | at | its | socket | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 男子气概 | ( | 尽管 | 一个 | 到期 | 火花 | 喜欢 | 一个 | 蜡烛 | 在 | 它是 | 插座 | ) |

[ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['jɪrz] ;

| than | during | any | of | the | former | years | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 期间 | 任何 | 的 | 这 | 以前的 | 年 | ; |

虽然这种男性气概如同烛台上即将熄灭的火花一般，但与以往任何年份相比，如今的男性气概还是有所增强；

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [naʊ] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv] [ dɔ:z ] [baɪ][ðə; ði]['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [rɔ:ŋd] ,

| and | to | be | now | turned | out | of | doors | by | the | woman | whom | he | wronged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 现在 | 转向 | 出去 | 的 | 门 | 经过 | 这 | 女士 | 谁 | 他 | 冤枉 | , |

而现在，他却被自己亏待的女人赶出了家门。

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [rɔ:ŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,

| but | who | would | not | wrong | him | in | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 会 | 不是 | 错误的 | 他 | 在 | 返回 | , |

但谁又不会反过来伤害他呢?

[wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˌɪnhju:'mænəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] .

| would | be | an | act | of | inhumanity | which | it | would | be | impossible | for | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 一个 | 行为 | 的 | 不人道 | 哪个 | 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 为了 | 太太 | . |

['wʊdˌhəl] [ænd; ənd][kɑ:l] . [blʌd] ['i:ðər] ['dʒɔɪntli][ɔ:r] ['seprətli] [tu:; tə] [kə'mɪt] .

| Woodhull | and | Col | . | Blood | either | jointly | or | separately | to | commit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍德赫尔 | 和 | 上校 | . | 血 | 任何一个 | 共同 | 或者 | 分别地 | 到 | 犯罪 | . |

这将是极其不人道的行为，伍德霍尔夫人和布拉德上校无论共同还是单独都不可能犯下这种罪行。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] — [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| For | this | piece | of | noble | conduct | — | what | is | commonly | called | her | living | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 片 | 的 | 高贵 | 执行 | — | 什么 | 是 | 通常 | 称为 | 她 | 活的 | 和 |

[tuː] ['hʌzbəndz] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['senʃər] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz]

| two | husbands | under | one | roof | — | she | has | received | not | so | much | censure | on | earth | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 丈夫们 | 在下面 | 一 | 屋顶 | — | 她 | 有 | 已收到 | 不是 | 所以 | 很多 | 谴责 | 在 | 地球 | 作为 |

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

| I | think | she | will | receive | reward | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 她 | 将要 | 收到 | 报酬 | 在 | 天堂 | . |

对于她这种高尚的行为——俗称与两个丈夫同住一个屋檐下——她在世上受到的谴责远不及她在天堂所得到的奖赏。

[noʊ] ['ʌðər] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [mɔːr] ['sɪgnəli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| No | other | passage | of | her | life | more | signally | illustrates | the | nobility | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 通道 | 的 | 她 | 生活 | 更多的 | 发出信号 | 图示 | 这 | 贵族 | 的 | 她 |

['mɔːrəl][d'ʒʌdʒmənts] ,

| moral | judgments | , |
|---|---|---|
| 道德 | 判决 | , |

她一生中没有任何其他经历比这更能体现她高尚的道德情操。

[ɔːr][ðə; ði] [sʊ'pɜːrnl] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][stændz][baɪ][hɜːr; hər] [kən'vikʃənz] .

| or | the | supernal | courage | with | which | she | stands | by | her | convictions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 超凡 | 勇气 | 和 | 哪个 | 她 | 站立 | 经过 | 她 | 定罪 | . |

或者说，是她坚持自己信念的超凡勇气。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['klæmərəs] [tʌŋz] [ɪn] ['krɪsndəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [kraɪ] [aʊt]

| Not | all | the | clamorous | tongues | in | Christendom | , | though | they | should | simultaneously | cry | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 这 | 喧闹的 | 舌头 | 在 | 基督教世界 | , | 尽管 | 他们 | 应该 | 同时地 | 哭 | 出去 |

[ə'genst] [hɜːr; hər] " [faɪ] ,

| against | her | " | Fie | , |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 她 | " | 菲 | , |

虽然基督教世界里所有喧嚣的言语都应该同时谴责她"呸"，但并非所有人都会如此。

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

| for | shame | ! |
|---|---|---|
| 为了 | 耻辱 | ! |

真丢人！

" [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] ['retʃɪd] [rek] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm] .

| " | could | persuade | her | to | turn | this | wretched | wreck | from | her | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 说服 | 她 | 到 | 转动 | 这 | 可怜 | 破坏 | 从 | 她 | 家 | . |

"或许能说服她把这栋破房子从她的家中赶走。"

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] ;

| And | I | say | she | is | right | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 她 | 是 | 正确的 | ; |

我说她是对的；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['peksnif] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

| and | I | will | maintain | this | opinion | against | the | combined | Pecksniffs | of | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 维持 | 这 | 观点 | 反对 | 这 | 合并 | 啄食者 | 的 | 这 | 所有的 |

[wɜːrld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

即使全世界的啄木鸟都反对，我也会坚持这个观点。

[ðɪs] [ækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] ['enəmi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][boʊld] [ə'pɪnjənz] [ɑːn]

| This | act | , | and | the | malice | of | enemies | , | together | with | her | bold | opinions | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | , | 和 | 这 | 恶意 | 的 | 敌人 | , | 一起 | 和 | 她 | 大胆的 | 意见 | 在 |

['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] ,

| social | questions | , |
|---|---|---|
| 社会的 | 问题 | , |

这一举动，以及敌人的恶意，再加上她对社会问题的大胆见解，

[hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [steɪn] .

| have | combined | to | give | her | reputation | a | stain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 合并 | 到 | 给 | 她 | 名声 | 一个 | 弄脏 | . |

这些因素共同给她的名誉蒙上了污点。

[bʌt; bət] [noʊ] ['slændər] ['evər] [fel] [ɑːn] ['eni] ['hjuːmən] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪn'dʒʌstɪs] .

| But | no | slander | ever | fell | on | any | human | soul | with | greater | injustice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 诽谤 | 曾经 | 跌倒 | 在 | 任何 | 人类 | 灵魂 | 和 | 更大的 | 不公正 | . |

但没有任何诽谤比这更不公正地降临在任何人身上。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˌʌn'sʌlid] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

| A | more | unsullied | woman | does | not | walk | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 纯洁无瑕的 | 女士 | 做 | 不是 | 走 | 这 | 地球 | . |

世上再无比她更纯洁无瑕的女子。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['veri] [feɪs] [ðə; ði] [fer] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [kept] [pjʊr] [baɪ] [ə; eɪ]

| She | carries | in | her | very | face | the | fair | legend | of | a | character | kept | pure | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 在 | 她 | 非常 | 脸 | 这 | 公平的 | 传奇 | 的 | 一个 | 特点 | 保留 | 纯的 | 经过 | 一个 |

['seɪkrɪd] ['faɪər] [wɪ'ðɪn] .

| sacred | fire | within | . |
|---|---|---|---|
| 神圣 | 火 | 之内 | . |

她脸上洋溢着纯洁无瑕的美貌，仿佛内心燃烧着神圣的火焰，使她拥有了如此美好的品格。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'spaɪərɪŋ] [ˌdevə'tiːz] [huː] [tred] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] -

| She | is | one | of | those | aspiring | devotees | who | tread | the | earth | merely | as | a | stepping | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 有抱负的 | 信徒 | WHO | 踏 | 这 | 地球 | 仅仅 | 作为 | 一个 | 步进 | - |

[stoʊn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

| stone | to | Heaven | , |
|---|---|---|---|
| 石头 | 到 | 天堂 | , |

她属于那种渴望成名的信徒，把尘世生活仅仅当作通往天堂的垫脚石。

[ænd; ənd] [huːz] [tʃiːf] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] [su'priːm] [traɪ'bjuːnl] "

| and | whose | chief | ambition | is | finally | to | present | herself | at | the | supreme | tribunal | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 首席 | 志向 | 是 | 最后 | 到 | 展示 | 她自己 | 在 | 这 | 最高 | 法庭 | " |

['spɑːtləs] ,

| spotless | , |
|---|---|
| 一尘不染 | , |

她最大的愿望是最终以"清白无瑕"的形象出现在最高法院。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋk(ə)l] , [ɔːr] ['blemɪʃ] , [ɔːr] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

| and | without | wrinkle | , | or | blemish | , | or | any | such | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 皱纹 | , | 或者 | 缺陷 | , | 或者 | 任何 | 这样的 | 事物 | . |

而且没有皱纹、瑕疵或其他任何类似问题。

" ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] , [aɪ] cannot27

| " | Knowing | her | as | well | as | I | do | , | I | cannot27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会心 | 她 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | , | 我 | cannot27 |

"我如此了解她，我无法27

[hɪr] [æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['tɛnəsənz] [laɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ,

| hear | an | accusation | against | her | without | recalling | Tennyson's | line | of | King | Arthur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 一个 | 指控 | 反对 | 她 | 没有 | 回忆 | 丁尼生的 | 线 | 的 | 国王 | 亚瑟 | , |

听到对她的指控，却不想起丁尼生的《亚瑟王》诗句，

" [ɪz] [ðaɪ] [waɪt] ['bleɪmləsnəs] [ə'kaʊntid] [bleɪm] ?

| " | Is | thy | white | blamelessness | accounted | blame | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你的 | 白色的 | 无责 | 已记录 | 责备 | ? |

"你的纯洁无瑕难道也算作罪过吗？"

" [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['prɑːfəsi] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lestʃ(ə)l] ['mændeɪt] ,

| " | Fulfilling | a | previous | prophecy | , | and | following | a | celestial | mandate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 满足 | 一个 | 以前的 | 预言 | , | 和 | 下列的 | 一个 | 天体 | 授权 | , |

"为了实现先前的预言，并遵循天上的旨意，

[ɪn] - [ʃi:; ʃi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l] .

| in | 1869 | she | founded | a | bank | and | published | a | journal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 她 | 创立 | 一个 | 银行 | 和 | 已发布 | 一个 | 杂志 | . |

1869年，她创办了一家银行并出版了一份期刊。

[ði:z] [tu:] [ɪ'vents] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][stɔ:rm] .

| These | two | events | took | the | town | by | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 活动 | 采取 | 这 | 镇 | 经过 | 风暴 | . |

这两件事震惊了全城。

[wen] [ðə; ði] [ dɔ:z ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [brɔ:d] [stri:t] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [θroʊn] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]

| When | the | doors | of | her | office | in | Broad | street | were | first | thrown | open | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 门 | 的 | 她 | 办公室 | 在 | 广阔 | 街道 | 是 | 第一的 | 抛掷 | 打开 | 到 | 这 |

['pʌblɪk] ,

| public | , |
|---|---|
| 民众 | , |

当她位于布罗德街的办公室大门首次向公众敞开时，

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪzɪtər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [flɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .

| several | thousand | visitors | came | in | a | flock | on | the | first | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 千 | 访客 | 来了 | 在 | 一个 | 群 | 在 | 这 | 第一的 | 天 | . |

第一天就有数千名游客蜂拥而至。

[ðə; ði] " ['leɪdi]['broʊkərz] ,

| The | " | lady | brokers | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 女士 | 经纪人 | , |

“女经纪人们，

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ( [ə; eɪ][streɪndʒ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] ['broʊkərz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz]

| " | as | they | were | called | ( | a | strange | confession | that | brokers | are | not | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 是 | 称为 | ( | 一个 | 奇怪的 | 忏悔 | 那 | 经纪人 | 是 | 不是 | 总是 |

['dʒent(ə)lmən] ) [wɜ:r; wər] [ bi'sidʒd ] [laɪk] ['laɪənes] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

| gentlemen | ) | were | besieged | like | lionesses | in | a | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | ) | 是 | 被围困 | 喜欢 | 母狮 | 在 | 一个 | 笼 | . |

正如人们所称呼的那样（这奇怪地承认经纪人并不总是绅士），他们像笼中母狮一样被围困。

[ðə; ði]['deɪli] [pres] ['intəvju:d] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['wi:kli] [wɪts]['sætə,raɪzd][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['kɑ:mɪk]

| The | daily | press | interviewed | them | ; | the | weekly | wits | satirized | them | ; | the | comic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日常的 | 按 | 接受采访 | 他们 | ; | 这 | 每周 | 智慧 | 讽刺 | 他们 | ; | 这 | 漫画 |

[ʃi:ts] ['kærɪkə,tʃʊəd][ðem; ðəm] ;

| sheets | caricatured | them | ; |
|---|---|---|---|
| 纸张 | 漫画式的 | 他们 | ; |

日报采访他们；周刊讽刺他们；漫画杂志描绘他们；

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [freʃ] [jʌŋ] ['dɑ:lfɪnz] , ['brestɪŋ] [ðə; ði] [si:] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

| but | like | a | couple | of | fresh | young | dolphins | , | breasting | the | sea | side | by | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜欢 | 一个 | 夫妻 | 的 | 新鲜的 | 年轻的 | 海豚 | , | 哺乳 | 这 | 海 | 边 | 经过 | 边 | , |

但就像两只活力四射的小海豚，并肩跃出水面，

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] ['neɪtɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪmənt] ,

| they | showed | themselves | native | to | the | element | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 显示 | 他们自己 | 本国的 | 到 | 这 | 元素 | , |

它们展现出与该元素相适应的特性，

[ænd; ənd][kleft] ['greɪsfəli] ['evri] ['θretnɪŋ] [weɪv] [ðæt] [broʊk]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

| and | cleft | gracefully | every | threatening | wave | that | broke | over | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裂 | 优雅地 | 每一个 | 威胁 | 海浪 | 那 | 打破 | 超过 | 他们的 | 头部 | . |

他们优雅地劈开了每一个拍打在头顶的汹涌波涛。

[ðə; ði] [ 'breikəz ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dæʃ] [ðə; ði]['broʊkərz] .

| The | breakers | could | not | dash | the | brokers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 断路器 | 可以 | 不是 | 短跑 | 这 | 经纪人 | . |

断路器无法击垮经纪人。

[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['enərdʒi] ,
**Indomitable** **in** **their** **energy** **,**
不屈不挠 在 他们的 活力 ,

他们精力充沛，永不言败。

[ðə; ði] ['sɪstər] [wʌn] [ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] ['vændərbɪlt] — [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən]
**the** **sisters** **won** **the** **good** **graces** **of** **Commodore** **Vanderbilt** **—** **a** **fine** **old** **gentleman**
这 姐妹 韩元 这 好的 恩典 的 准将 范德比尔特 — 一个 美好的 老的 绅士
[ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [miːnz] ,
**of** **comfortable** **means** **,**
的 舒服的 方法 ,

姐妹俩赢得了范德比尔特准将的青睐——他是一位家境殷实、风度翩翩的老绅士。

[huː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [pri'fəːz] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['haɪər] ['vɜːrtʃʊ]
**who** **of** **all** **the** **lower** **animals** **prefers** **the** **horse** **,** **and** **of** **all** **the** **higher** **virtues**
WHO 的 全部 这 降低 动物 偏好 这 马 , 和 的 全部 这 更高 美德
[əd'maiəz] [plʌk] .
**admires** **pluck** **.**
钦佩 采摘 .

在所有低等动物中，谁最喜欢马；在所有高尚美德中，谁最欣赏勇气。

[bəuθ] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmədɔːr] ['vændərˌbɪlts] [help] ,
**Both** **with** **and** **without** **Commodore** **Vanderbilt's** **help** **,**
两个都 和 和 没有 准将 范德比尔特大学的 帮助 ,

无论有没有范德比尔特准将的帮助，

['mɪsɪz] . ['wʊdˌhəl] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃoʊn] [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [hæz; həz] [held] [ðə; ði] [reɪn]
**Mrs** **.** **Woodhull** **has** **more** **than** **once** **shown** **the** **pluck** **that** **has** **held** **the** **rein**
太太 . 伍德赫尔 有 更多的 比 一次 所示 这 采摘 那 有 握住 这 缰绳
[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
**of** **the** **stock** **market** **as** **the** **Commodore** **holds** **his** **horse** **.**
的 这 库存 市场 作为 这 准将 持有 他的 马 .

伍德霍尔夫人不止一次展现出掌控股市的勇气，就像海军准将驾驭他的马一样。

[hɜːr; hər] ['dʒɜːrn(ə)l] , [æz; əz] [wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [wiːk] [baɪ] [wiːk] , [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] - ['bæskɪt] [fʊl]
**Her** **journal** **,** **as** **one** **sees** **it** **week** **by** **week** **,** **is** **generally** **a** **willow** **-** **basket** **full**
她 杂志 , 作为 一 看到 它 星期 经过 星期 , 是 一般来说 一个 柳 - 篮子 满的
[ʌv; əv] [ɔː'deɪʃəs] ['mænjʊskrɪpts] ,
**of** **audacious** **manuscripts** **,**
的 大胆的 手稿 ,

从她每周的日记来看，她通常就像一个柳条篮，里面装满了大胆的稿件。

[ə'pærəntli] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] ['rændəm] [ænd; ənd] [θroʊn] [tə'geðər] [pel] - [mel] , ['stʌnɪŋ] [ðə; ði]
**apparently** **picked** **up** **at** **random** **and** **thrown** **together** **pell** **-** **mell** **,** **stunning** **the**
显然 挑选 向上 在 随机的 和 抛掷 一起 佩尔 - 梅尔 , 令人惊叹的 这
['riːdər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] ,
**reader** **with** **a** **medley** **of** **politics** **,**
读者 和 一个 混合曲 的 政治 ,

显然是随意挑选并胡乱拼凑在一起的，以各种政治观点令读者感到震惊。

['faɪnæns] , [friː] - [lʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænˌtɑːrki] .
**finance** **,** **free** **-** **love** **,** **and** **the** **pantarchy** **.**
金融 , 自由的 - 爱 , 和 这 潘塔奇 .

金融、自由恋爱和泛神论。

[ðɪs] [ʃiːt] ,
**This** **sheet** **,**
这 床单 ,

这张纸，

[wen] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ʃeɪps] [ɪts] ['ɛndz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] [rʌf] -
**when the divinity that shapes its ends shall begin to add to the rough -**
什么时候 这 神 那 形状 它是 结束 将 开始 到 添加 到 这 粗糙的 -
[hju:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smu:ð] - ['ʃeɪpɪŋ] ;
**hewing a little smooth - shaping ;**
砍伐 一个 小的 光滑的 - 成型 ;

当塑造其最终形态的神性开始在粗糙的雕琢中加入一些光滑的雕琢时；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
**in other words ,**
在 其他 字 ,

换句话说，

[wen] [ɪts] [ʌn'edɪtɪd] ['keɪɑ:s] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['məʊldɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [tu:; tə] [ðæt] ['ɔ:rdər]
**when its unedited chaos shall come to be moulded by the spirits to that order**
什么时候 它是 未经编辑 混乱 将 来 到 是 模制 经过 这 烈酒 到 那 命令
[wɪtʃ] [ɪz] ['hɛvənz] [fɜ:rst] [lɔ:] ;
**which is Heaven's first law ;**
哪个 是 天 第一的 法律 ;

当未经雕琢的混沌最终被神灵塑造成天国的第一法则——秩序；

[ðɪs] [nɑ:t] ['ɔ:rd(ə)neri] [bʌt; bət] " - " ['dʒɜ:rn(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['edɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [wɜ:rld] , [ænd; ənd]
**this not ordinary but " cardinary " journal , which is edited in one world , and**
这 不是 普通的 但 " - " 杂志 , 哪个 是 编辑 在 一 世界 , 和
['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'nʌðər] ,
**published in another ,**
已发布 在 其他 ,

这是一份非同寻常的"重要"期刊，它在一个世界编辑，却在另一个世界出版。

[wɪl] [bɪ'kʌm] [les] [ə; eɪ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [tu:; tə] ['i:ðər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [bəuθ] . -
**will become less a confusion to either , and more a power for both . 28**
将要 变得 较少的 一个 困惑 到 任何一个 , 和 更多的 一个 力量 为了 两个都 . -

对双方而言，这将不再是一种困惑，而更多地成为一种力量。28

[ɪn] - , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [plæn] [ʌv; əv] [self] - [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] ,
**In 1870 , following the English plan of self - nomination ,**
在 - , 下列的 这 英语 计划 的 自己 - 提名 ,

1870年，效仿英国的自荐制度，

['mɪsɪz] . ['wʊdˌhəl] [ə'naʊnst] [hɜ:r'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] — ['meɪnli]
**Mrs . Woodhull announced herself as a candidate for the Presidency — mainly**
太太 . 伍德赫尔 宣布 她自己 作为 一个 候选人 为了 这 总统职位 — 主要
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['wʊmən] [tu:; tə]
**for the purpose of drawing public attention to the claims of woman to**
为了 这 目的 的 绘画 民众 注意力 到 这 索赔 的 女士 到
[pə'lɪtɪk(ə)l] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ] [mæn] .
**political equality with man .**
政治的 平等 和 男人 .

伍德霍尔夫人宣布自己将竞选总统——主要目的是为了引起公众对女性争取与男性政治平等权利的关注。

[ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ði] ['herəld] [ɑ:n]
**She accompanied this announcement with a series of papers in the Herald on**
她 伴随 这 公告 和 一个 系列 的 文件 在 这 先驱报 在
['pɑ:lətɪks] [ænd; ənd] ['faɪnæns] ,
**politics and finance ,**
政治 和 金融 ,

她还在《先驱报》上发表了一系列关于政治和金融的文章，以此作为宣布这一消息的配图。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [kə'lektɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
**which** **have** **since** **been** **collected** **into** **a** **volume** **entitled** **"** **The** **Principles** **of**
哪个 有 自从 到过 集 进入 一个 体积 标题 " 这 原则 的
['gʌvərnmənt] .
**Government** **.**
政府 .

这些内容后来被汇编成一本名为《政府原则》的书籍。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['leɪtli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɔ:rm(ə)l] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [ðæt] [haɪ] ['ɑ:fɪs] [baɪ] " [ðə; ði]
**"** **She** **has** **lately** **received** **a** **more** **formal** **nomination** **to** **that** **high** **office** **by** **"** **The**
" 她 有 最近 已收到 一个 更多的 正式的 提名 到 那 高的 办公室 经过 " 这
[vɪk'tɔ:riə] [li:g] ,
**Victoria** **League** **,**
维多利亚 联盟 ,

"她最近收到了维多利亚联盟的正式提名，担任这一高级职务。"

" [æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] [ˌdʒækə'binikəl][ɪn][ɪts] ['si:krəsi] , [ɪz]['pɑ:pjələrli]
**"** **an** **organization** **which** **,** **being** **somewhat** **Jacobinical** **in** **its** **secrecy** **,** **is** **popularly**
" 一个 组织 哪个 , 存在 有些 雅各宾派 在 它是 保密 , 是 广为人知
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
**supposed** **,**
据称 ,

"一个组织，由于其行事隐秘，带有几分雅各宾派的风格，因此被大众普遍认为，

[ðoʊ] [nɑ:t] ['defɪnətli] [noʊn] , [tu:; tə][bi:; bi][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ] ['kɑ:mədɔ:r] ['vændərbɪlt] ,
**though** **not** **definitely** **known** **,** **to** **be** **presided** **over** **by** **Commodore** **Vanderbilt** **,**
尽管 不是 确实 已知 , 到 是 主持 超过 经过 准将 范德比尔特 ,

虽然尚不确定，但可能会由范德比尔特准将主持。

[hu:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['sɪmələrli] [ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['goʊldən]['kɔ:rnər] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]
**who** **is** **also** **similarly** **imagined** **to** **be** **the** **golden** **corner** **-** **stone** **of** **the** **business**
WHO 是 还 相似地 想象 到 是 这 金的 角落 - 石头 的 这 商业
[haʊs] [ʌv; əv] ['wʊdˌhəl] ,
**house** **of** **Woodhull** **,**
房子 的 伍德赫尔 ,

同样，他也被认为是伍德霍尔商业集团的黄金基石。

['klæflɪn] & [ˌsi: 'oʊ] .
**Claflin** **&** **Co** **.**
克拉夫林 & 合作 .

克拉夫林公司

[ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [si:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][əs'paiəz] ,
**Should** **she** **be** **elected** **to** **the** **high** **seat** **to** **which** **she** **aspires** **,**
应该 她 是 当选 到 这 高的 座位 到 哪个 她 渴望 ,

如果她当选为她梦寐以求的高位，

( [æn; ən] [ɪ'vent] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['prɑ:fəsi] , )
**(** **an** **event** **concerning** **which** **I** **make** **no** **prophecy** **,** **)**
( 一个 事件 有关 哪个 我 制作 不 预言 , )

（关于此事，我并不作任何预言。）

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [li:st] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪk'sel] ['eni] [kwi:n] [naʊ] [ɑ:n] ['eni] [θroʊn] [ɪn][hɜ:r; hər]
**I** **am** **at** **least** **sure** **that** **she** **would** **excel** **any** **Queen** **now** **on** **any** **throne** **in** **her**
我 是 在 至少 当然 那 她 会 Excel 任何 女王 现在 在 任何 王座 在 她
['neɪtɪv] ['fæk(ə)lti][tu:; tə] ['gʌvərn] ['ʌðər] .
**native** **faculty** **to** **govern** **others** **.**
本国的 学院 到 治理 其他的 .

我至少可以肯定，以她与生俱来的治国才能，她会胜过任何一位现任女王，无论她身居何位。

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [di:p] [sli:p] , [hɜ:r; hər] [gri:k] ['gɑ:rdiən] [keɪm]
**One night in December , 1869 , while she lay in deep sleep , her Greek guardian came**
一 夜晚 在 十二月 , - , 尽管 她 躺 在 深的 睡觉 , 她 希腊语 监护人 来了
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
**to her ,**
到 她 ,

1869年12月的一个晚上，她熟睡之际，她的希腊监护人来到了她身边。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [træns'fɪgjəd] [baɪ][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] ,
**and sitting transfigured by her couch ,**
和 坐着 变形 经过 她 长椅 ,

她坐在沙发旁，神情恍惚，

[roʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][skroʊl] ( [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊnli] [si:] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
**wrote on a scroll ( so that she could not only see the words ,**
写道 在 一个 滚动 ( 所以 那 她 可以 不是 仅有的 看 这 字 ,

写在卷轴上（这样她不仅能看到上面的字，

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [dik'teitid] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wɑ:tʃfl] [ə,mænju'ensɪs] ) [ðə; ði]['memərəb(ə)l]
**but immediately dictated them to her watchful amanuensis ) the memorable**
但 立即地 口述 他们 到 她 警惕 阿曼努恩西斯 ) 这 难忘
['dɑ:kjumənt] [naʊ] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] " [ðə; ði][mə'mɔ:riəl][ʌv; əv][vɪk'tɔ:riə][si:] . ['wʊd,həl] "
**document now known in history as " The Memorial of Victoria C . Woodhull "**
文档 现在 已知 在 历史 作为 " 这 纪念馆 的 维多利亚 C . 伍德赫尔 "
— [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] [ə'drest] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] ,
**— a petition addressed to Congress ,**
— 一个 请愿 已解决 到 国会 ,

但她立即将它们口述给了她密切关注的助手（即抄写员），这份如今在历史上被称为"维多利亚·C·伍德霍尔纪念文"的著名文件——一份致国会的请愿书，

['kleɪmɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ə'mendmənt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz][ʌv; əv] ['ʌðər] "
**claiming under the Fourteenth Amendment the right of women as of other "**
声称 在下面 这 第十四 修正案 这 正确的 的 女性 作为 的 其他 "
['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] " [tu:; tə][voʊt][ɪn] " [ðə; ði] [steɪts] [wer'ɪn] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] " —
**citizens of the United States " to vote in " the States wherein they reside " —**
公民 的 这 团结的 各州 " 到 投票 在 " 这 各州 其中 他们 居住 " —
['æskɪŋ] ,
**asking ,**
问 ,

她们援引第十四修正案，声称妇女与其他"美国公民"一样，有权在"她们居住的州"投票——她们要求：

[mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,
**moreover , that the State of New York , of which she was a citizen ,**
而且 , 那 这 状态 的 新的 约克 , 的 哪个 她 曾是 一个 公民 ,

此外，她还是纽约州公民。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['fedərəl] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm] [pri'ventɪŋ] [hɜ:r; hər]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs]
**should be restrained by Federal authority from preventing her exercise of this**
应该 是 克制 经过 联邦 权威 从 预防 她 锻炼 的 这
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [raɪt] .
**constitutional right .**
宪法 正确的 .

联邦政府不应阻止她行使这项宪法权利。

[æz; əz][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ['ni:ðər] [ʃi:; ʃi][nɔ:r][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd]
**As up to this time neither she nor her husband had been greatly interested**
作为 向上 到 这 时间 两者都不 她 也不 她 丈夫 有 到过 非常 感兴趣的
[ɪn] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ,
**in woman suffrage ,**
在 女士 选举权 ,

在此之前，她和她的丈夫都对妇女选举权不太感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [ˌmænɪ'festoʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [ðæn; ðən][hiː; hi]

| he | had | no | sooner | written | this | manifesto | from | her | lips | , | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 很快 | 书面 | 这 | 宣言 | 从 | 她 | 嘴唇 | , | 比 | 他 |

[ə'woʊk][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [træns] ,

| awoke | her | from | the | trance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 她 | 从 | 这 | 发呆 | , |

他刚从她口中记下这份宣言，就把她从恍惚中唤醒了。

[ænd; ənd][ prəu'testid ] [ə'genst] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [æz; əz] ['nɑːnsens] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

| and | protested | against | the | communication | as | nonsense | , | believing | it | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抗议 | 反对 | 这 | 沟通 | 作为 | 废话 | , | 相信 | 它 | 到 | 是 |

[ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['iːv(ə)l] - [dɪ'spoʊzd] ['spɪrɪts] .

| a | trick | of | some | evil | - | disposed | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诡计 | 的 | 一些 | 邪恶的 | - | 处置 | 烈酒 | . |

并抗议这种交流是无稽之谈，认为这是某些心怀邪念的鬼魂的诡计。

[ɪn][ðə; ði] morning29

| In | the | morning29 |
|---|---|---|
| 在 | 这 | morning29 |

早上29

[ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] ['emɪnənt]

| the | document | was | shown | to | a | number | of | friends | , | including | one | eminent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文档 | 曾是 | 所示 | 到 | 一个 | 数字 | 的 | 朋友们 | , | 包括 | 一 | 杰出 |

[dʒʌdʒ] ,

| judge | , |
|---|---|
| 法官 | , |

这份文件被展示给多位朋友，其中包括一位德高望重的法官。

[huː] ['rɪdɪˌkjuːld][ɪts]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] .

| who | ridiculed | its | logic | and | conclusions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 嘲笑 | 它是 | 逻辑 | 和 | 结论 | . |

他们嘲笑它的逻辑和结论。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][hɜːr'self] ,

| But | the | lady | herself | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女士 | 她自己 | , |

但这位女士本人，

[frʌm; frəm] [huːz] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ʌn'slipɪŋ] [breɪn][ðə; ði][streɪndʒ]['dɑːkjumənt][hæd; həd]

| from | whose | sleeping | and | yet | unsleeping | brain | the | strange | document | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 睡眠 | 和 | 然而 | 不眠 | 脑 | 这 | 奇怪的 | 文档 | 有 |

[sprʌŋ] [laɪk][mɪ'nɜːrvə][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dʒoʊv] ,

| sprung | like | Minerva | from | the | head | of | Jove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 喜欢 | 米涅瓦 | 从 | 这 | 头 | 的 | 朱庇特 | , |

这份奇怪的文件，就像密涅瓦女神从宙斯的头颅中迸发而出一样，是从他那沉睡却又清醒的大脑中诞生的。

['sɪmpli] ['ænsər] [ðæt] [hɜːr; hər] [æn'tiːk] [ɪn'strʌktər] , ['hævɪŋ] ['nevər][ˌmɪs'led][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

| simply | answered | that | her | antique | instructor | , | having | never | misled | her | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 回答 | 那 | 她 | 古董 | 讲师 | , | 拥有 | 绝不 | 被误导 | 她 | 前 | , |

[wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'raɪt] [ðen] .

| was | guiding | her | aright | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 指导 | 她 | 好的 | 然后 | . |

她只是简单地回答说，她的老老师以前从未误导过她，这次也一定在正确地指导她。

['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][dɪ'mænd][tuː; tə]

| Nothing | doubting | , | but | much | wondering | , | she | took | the | novel | demand | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 怀疑 | , | 但 | 很多 | 好奇 | , | 她 | 采取 | 这 | 小说 | 要求 | 到 |

['wɑːʃɪŋtən] , [wer] ,

| Washington | , | where | , |
|---|---|---|---|
| 华盛顿 | , | 在哪里 | , |

她虽然没有丝毫怀疑，但心中充满疑惑，于是带着这一新颖的需求前往华盛顿，在那里，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæloʊ] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [nɪ'glekt]

| after | a | few | days | of | laughter | from | the | shallow | - | minded | , | and | of | neglect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 天 | 的 | 笑声 | 从 | 这 | 浅的 | - | 有思想 | , | 和 | 的 | 忽视 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ,

| from | the | indifferent | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 冷漠 | , |

在经历了几天肤浅者的嘲笑和冷漠者的忽视之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fedərəl] ['kæpɪtl] [laɪk][ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [spænd] [ˌaɪ 'tiː]

| it | suddenly | burst | upon | the | Federal | Capitol | like | a | storm | , | and | then | spanned | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 突然 | 爆裂 | 之上 | 这 | 联邦 | 国会大厦 | 喜欢 | 一个 | 风暴 | , | 和 | 然后 | 跨越 | 它 |

[laɪk][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] .

| like | a | rainbow | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 彩虹 | . |

它像暴风雨一样突然袭击了联邦国会大厦，然后像彩虹一样横跨其上。

[ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒu'dɪʃieri] [kə'mɪti] ,

| She | went | before | the | Judiciary | Committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 前 | 这 | 司法 | 委员会 | , |

她出席了司法委员会的听证会。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['frəntʃaɪz]

| and | delivered | an | argument | in | support | of | her | claim | to | the | franchise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发表 | 一个 | 争论 | 在 | 支持 | 的 | 她 | 宣称 | 到 | 这 | 特许经营 |

['ʌndər][ðə; ði] [nuː] [ə'mendmənts] ,

| under | the | new | Amendments | , |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 新的 | 修正案 | , |

并就她根据新修正案享有选举权的主张进行了论证。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'naʊnst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['efərts] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| which | some | who | heard | it | pronounced | one | of | the | ablest | efforts | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一些 | WHO | 听到 | 它 | 发音 | 一 | 的 | 这 | 最有能力 | 努力 | 哪个 | 他们 |

[hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] .

| had | ever | heard | on | any | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 听到 | 在 | 任何 | 主题 | . |

一些听过的人称赞这是他们听过的任何主题中最杰出的作品之一。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv] ['senətər] ['kɑːrpəntər] , [dʒen] . ['bʌtlər] , [dʒʌdʒ] ['wʊdwərd] ,

| She | caught | the | listening | ears | of | Senator | Carpenter | , | Gen | . | Butler | , | Judge | Woodward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 这 | 聆听 | 耳朵 | 的 | 参议员 | 木匠 | , | Gen | . | 巴特勒 | , | 法官 | 伍德沃德 | , |

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [ 'dʒuːliən ] ,

| George | W | . | Julian | , |
|---|---|---|---|---|
| 乔治 | W | . | 朱利安 | , |

她的讲话引起了卡彭特参议员、巴特勒将军、伍德沃德法官、乔治·W·朱利安等人的注意。

[dʒen] . ['æʃli] , [dʒʌdʒ] ['laʊrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪb(ə)l] ['steɪtsmən] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,

| Gen | . | Ashley | , | Judge | Loughridge | , | and | other | able | statesmen | in | Congress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 阿什利 | , | 法官 | 洛夫里奇 | , | 和 | 其他 | 有能力的 | 政治家 | 在 | 国会 | , |

阿什利将军、洛夫里奇法官以及国会中其他能干的政治家们，

[ænd; ənd] ['hɑːnist] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [stiːdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃæriət] .

| and | harnessed | these | gentlemen | as | steeds | to | her | chariot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已掌握 | 这些 | 先生们 | 作为 | 马匹 | 到 | 她 | 战车 | . |

她将这些绅士当作战车的坐骑。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'piːl] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [rʌʃt] [tə'geðər] [tuː; tə]

| Such | was | the | force | of | her | appeal | that | the | whole | city | rushed | together | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 力量 | 的 | 她 | 上诉 | 那 | 这 | 所有的 | 城市 | 匆忙 | 一起 | 到 |

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

| hear | it | , |
|---|---|---|
| 听到 | 它 | , |

她的呼吁如此有力，以至于全城的人都涌来聆听。

[laɪk][ðə; ði][æ'θi:ni:ənz][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [wen] [dɪ'mɑ:sθə,ni:z] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn]

| like | the | Athenians | to | the | market | - | place | when | Demosthenes | stood | in | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 雅典人 | 到 | 这 | 市场 | - | 地方 | 什么时候 | 德摩斯梯尼 | 站立 | 在 | 他的 | 自己的 |

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['bɔ:roʊd] [kleɪ] .

| and | not | a | borrowed | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 借来的 | 黏土 | . |

就像雅典人来到集市，德摩斯梯尼站在他自己的土地上，而不是借来的泥土上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:diəns] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['evər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

| A | great | audience | , | one | of | the | finest | ever | gathered | in | the | capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 观众 | , | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 曾经 | 聚集 | 在 | 这 | 首都 | , |

观众人数众多，是首都有史以来最优秀的观众之一。

[ə'sembld] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər] ['θi:sɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['pʌblɪk] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

| assembled | to | hear | her | defend | her | thesis | in | the | first | public | speech | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组装 | 到 | 听到 | 她 | 保卫 | 她 | 论文 | 在 | 这 | 第一的 | 民众 | 演讲 | 的 | 她 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

人们聚集在一起，聆听她生平第一次公开演讲，捍卫自己的论文。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [peɪl] ,

| At | the | moment | of | rising | , | her | face | was | observed | to | be | very | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 的 | 上升 | , | 她 | 脸 | 曾是 | 观察到 | 到 | 是 | 非常 | 苍白 | , |

她起身的那一刻，人们发现她的脸色非常苍白。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ə'baʊt][tu:; tə][feɪnt] .

| and | she | appeared | about | to | faint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 出现 | 关于 | 到 | 头晕的 | . |

她看起来快要晕倒了。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['æftərwərd] ['kwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd]

| On | being | afterward | questioned | as | to | the | cause | of | her | emotion | , | she | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 之后 | 被质问 | 作为 | 到 | 这 | 原因 | 的 | 她 | 情感 | , | 她 | 回复 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

事后当被问及情绪起因时，她回答说：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [prə'lɔ:ŋd] ['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [æn; ən] ['ɜ:rli] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

| during | the | first | prolonged | moment | , | she | remembered | an | early | prediction | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 延长 | 片刻 | , | 她 | 记得 | 一个 | 早期的 | 预言 | 的 | 她 |

['gɑ:rdiən] - ['spɪrɪt] ,

| guardian | - | spirit | , |
|---|---|---|---|
| 监护人 | - | 精神 | , |

在最初的片刻漫长中，她想起了守护神早前的预言。

[ʌn'tɪl] [ðen] [fər'gɑ:tn] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [spi:k] [ɪn]['pʌblɪk] ,

| until | then | forgotten | , | that | she | would | one | day | speak | in | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 然后 | 被遗忘的 | , | 那 | 她 | 会 | 一 | 天 | 说话 | 在 | 民众 | , |

直到那时，人们已经忘记了她有一天会公开演讲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['dɪskɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

| and | that | her | first | discourse | would | be | pronounced | in | the | capital | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 第一的 | 话语 | 会 | 是 | 发音 | 在 | 这 | 首都 | 的 | 她 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

她的首次演讲将在她国家的首都发表。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:fəsi] [smoʊt] [hɜ:r; hər][soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

| The | sudden | fulfilment | of | this | prophecy | smote | her | so | violently | that | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 履行 | 的 | 这 | 预言 | 猛击 | 她 | 所以 | 暴力 | 那 | 为了 | 一个 |

['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stʌnd] ['ɪntu:] [ə'pærənt] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .

| moment | she | was | stunned | into | apparent | unconsciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 她 | 曾是 | 目瞪口呆 | 进入 | 明显 | 无意识 | . |

这一预言的突然实现对她造成了如此巨大的冲击，以至于她一时之间似乎失去了意识。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] —

| But | she | recovered | herself | , | and | passed | through | the | ordeal | with | great | success | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 恢复 | 她自己 | , | 和 | 通过了 | 通过 | 这 | 考验 | 和 | 伟大的 | 成功 | — |

[wɪtʃ] is30

| which | is30 |
|---|---|
| 哪个 | is30 |

但她恢复了过来，并成功地度过了难关——这30

['betər] [lʌk] [ðæn; ðən] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] ,

| better | luck | than | happened | to | the | real | Demosthenes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 运气 | 比 | 发生 | 到 | 这 | 真实的 | 德摩斯梯尼 | , |

比真正的德摩斯梯尼的遭遇要好得多。

[fɔ:r; fər]['plu:ˌtɑ:rk] ['menʃənz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

| for | Plutarch | mentions | that | his | maiden | speech | was | a | failure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 普鲁塔克 | 提及 | 那 | 他的 | 少女 | 演讲 | 曾是 | 一个 | 失败 | , |

因为普鲁塔克提到他的首次演讲失败了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

| and | that | he | was | laughed | at | by | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 笑了 | 在 | 经过 | 这 | 人们 | . |

他被人们嘲笑。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi][ 'stæntən; 'stɑ:- ] , [ˌpɔ'li:nə] [raɪt] [ 'deivis ] , [ˌɪzə'belə] ['bi:tʃər] ['hʊkər] ,

| Assisted | by | Elizabeth | Cady | Stanton | , | Paulina | Wright | Davis | , | Isabella | Beecher | Hooker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 伊丽莎白 | 凯迪 | 斯坦顿 | , | 保利娜 | 赖特 | 戴维斯 | , | 伊莎贝拉 | 比彻 | 妓女 | , |

['su:zn] [bi:] . [ 'æntəni ] ,

| Susan | B | . | Anthony | , |
|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | B | . | 安东尼 | , |

由伊丽莎白·凯迪·斯坦顿、保利娜·赖特·戴维斯、伊莎贝拉·比彻·胡克、苏珊·B·安东尼协助完成

[ænd; ənd] ['ʌðər] [stɔ:ntʃ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['wɪmɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['swɪftli] [pə'sweidid] ['ɪntu:] [ək'septɪŋ]

| and | other | staunch | and | able | women | whom | she | swiftly | persuaded | into | accepting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 坚定 | 和 | 有能力的 | 女性 | 谁 | 她 | 迅速地 | 被说服 | 进入 | 接受 |

[ðɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

| this | construction | of | the | Constitution | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建造 | 的 | 这 | 宪法 | , |

以及其他坚定而有能力的女性，她迅速说服她们接受这种对宪法的解释。

[ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , ['æftər][hɜ:r; hər][pə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]

| she | succeeded | , | after | her | petition | was | denied | by | a | majority | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成功了 | , | 后 | 她 | 请愿 | 曾是 | 否认 | 经过 | 一个 | 多数 | 的 | 这 |

[dʒu'dɪʃieri] [kə'mɪti] ,

| Judiciary | Committee | , |
|---|---|---|
| 司法 | 委员会 | , |

在她向司法委员会提出申请，但遭到多数成员驳回后，她最终成功了。

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti][rɪ'pɔ:rt][ɪn][ɪts]['feɪvər] , [saɪnd] ['dʒɔɪntli][baɪ][dʒen] . [bendʒ] .

| in | obtaining | a | minority | report | in | its | favor | , | signed | jointly | by | Gen | . | Benj | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 获得 | 一个 | 少数民族 | 报告 | 在 | 它是 | 偏爱 | , | 签名 | 共同 | 经过 | Gen | . | 本杰 | . |

获得一份对其有利的少数派报告，该报告由本杰明将军共同签署。

[ef] . ['bʌtlər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['laʊrɪdʒ] [ʌv; əv] ['aɪor] .

| F | . | Butler | of | Massachusetts | and | Judge | Loughridge | of | Iowa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | . | 巴特勒 | 的 | 马萨诸塞州 | 和 | 法官 | 洛夫里奇 | 的 | 爱荷华州 | . |

马萨诸塞州的 F. Butler 和爱荷华州的 Loughridge 法官。

[tuː; tə][hæv; həv] [klʌtʃt] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm][dʒen] . ['bʌtlər] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][skælp]

| To | have | clutched | this | report | from | Gen | . | Butler | — | as | it | were | a | scalp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 紧握 | 这 | 报告 | 从 | Gen | . | 巴特勒 | — | 作为 | 它 | 是 | 一个 | 头皮 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [hed] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| from | the | ablest | head | in | the | House | of | Representatives | — | was | a | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 最有能力 | 头 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 代表 | — | 曾是 | 一个 | 充足的 |

['troʊfi] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðə; ði] [breɪv] ['leɪdi][tuː; tə][æn; ən][ɪn'roʊlmənt][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]

| trophy | to | entitle | the | brave | lady | to | an | enrolment | in | the | political | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杯 | 到 | 标题 | 这 | 勇敢的 | 女士 | 到 | 一个 | 注册 | 在 | 这 | 政治的 | 历史 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] .

| of | her | country | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 国家 | . |

能够从巴特勒将军那里获得这份报告——就像从众议院最有才华的人头上扯下头皮一样——对于这位勇敢的女士来说，这足以让她在国家的政治史上留下浓墨重彩的一笔。

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'gen] [nekst]['wɪntər][tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði][hæf] -

| She | means | to | go | to | Washington | again | next | winter | to | knock | at | the | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 方法 | 到 | 去 | 到 | 华盛顿 | 再次 | 下一个 | 冬天 | 到 | 敲 | 在 | 这 | 一半 | - |

['oʊpənd] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [ə'sʌndər] [tuː; tə][æd'mɪt]

| opened | doors | of | the | Capitol | until | they | shall | swing | wide | enough | asunder | to | admit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 门 | 的 | 这 | 国会大厦 | 直到 | 他们 | 将 | 摇摆 | 宽的 | 足够的 | 分离 | 到 | 承认 |

[hɜːr; hər] [enˈfræn,tʃaɪzd] [seks] .

| her | enfranchised | sex | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 获得选举权 | 性别 | . |

她打算明年冬天再去华盛顿，敲响国会大厦半开的大门，直到大门完全敞开，让获得选举权的她所在的女性群体得以进入。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [di'faiz]

| I | must | say | something | of | her | personal | appearance | although | it | defies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 说 | 某物 | 的 | 她 | 个人的 | 外貌 | 虽然 | 它 | 反抗 |

[pɔːr'treɪəl] , ['weðər] [baɪ] ['foʊtəgræf] [ɔːr][pen] .

| portrayal | , | whether | by | photograph | or | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描绘 | , | 无论 | 经过 | 照片 | 或者 | 笔 | . |

我必须谈谈她的外貌，尽管她的外貌难以用照片或文字来描绘。

['niːðər] [tɔːl][nɔːr] [ʃɔːrt] , [staʊt] [nɔːr][slɪm] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv]['miːdiəm] ['stætʃər] , [laɪð] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] ,

| Neither | tall | nor | short | , | stout | nor | slim | , | she | is | of | medium | stature | , | lithe | and | elastic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 高的 | 也不 | 短的 | , | 肥硕 | 也不 | 苗条的 | , | 她 | 是 | 的 | 中等的 | 身材 | , | 轻盈 | 和 | 松紧带 | , |

她不高也不矮，不胖也不瘦，身材中等，身姿轻盈灵活。

[friː] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

| free | and | graceful | . |
|---|---|---|---|
| 自由的 | 和 | 优美 | . |

自由而优雅。

[hɜːr; hər][saɪd] [feɪs] , [lʊkt] [æt; ət]['oʊvər][hɜːr; hər][left] ['ʃoʊldər] , [ɪz][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt]['ækwɪlaɪn]['aʊtlaɪn]

| Her | side | face | , | looked | at | over | her | left | shoulder | , | is | of | perfect | aquiline | outline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 边 | 脸 | , | 看起来 | 在 | 超过 | 她 | 左边 | 肩膀 | , | 是 | 的 | 完美的 | 鹰嘴豆 | 大纲 |

,

,

,

从她左肩上方看去，她的侧脸轮廓完美，呈鹰钩状。

[æz; əz] ['klæsɪk] [æz; əz]['evər] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['roʊmən]['mɑːrb(ə)l] ,

| as | classic | as | ever | went | into | a | Roman | marble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经典的 | 作为 | 曾经 | 去 | 进入 | 一个 | 罗马 | 大理石 | , |

和以往一样经典，就像罗马大理石一样，

[ænd; ənd] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ['teɪkən]['æftər] [deθ] ; [ðə; ði] [seɪm] [vju:] ,

| and | resembles | the | masque | of | Shakespeare | taken | after | death | ; | the | same | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 类似 | 这 | 面具 | 的 | 莎士比亚 | 已采取 | 后 | 死亡 | ; | 这 | 相同的 | 看法 | , |

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,

| looking | from | the | right | , |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 从 | 这 | 正确的 | , |

这幅画面与莎士比亚死后所绘的假面舞剧相似；同样的视角，从右侧看去，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['broʊkən][ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [feɪs] [ɪz] [brɔ:d] , [wɪð; wɪθ]

| is | a | little | broken | and | irregular | ; | and | the | front | face | is | broad | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 小的 | 破碎的 | 和 | 不规律的 | ; | 和 | 这 | 正面 | 脸 | 是 | 广阔 | , | 和 |

['prɑ:mɪnənt] [tʃi:k] [boʊnz] ,

| prominent | cheek | bones | , |
|---|---|---|---|
| 著名的 | 脸颊 | 骨头 | , |

面部轮廓略显破碎不规则；正面较宽，颧骨突出。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'ʃepli] ['neɪz(ə)l][laɪnz] .

| and | with | some | unshapely | nasal | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一些 | 不成形的 | 鼻腔 | 线条 | . |

鼻子线条不太好看。

[hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [ɪz]['nevər] [twaɪs] [ə'laɪk] , [soʊ]['veriəb(ə)l][ɪz][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][soʊ]

| Her | countenance | is | never | twice | alike | , | so | variable | is | its | expression | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 面容 | 是 | 绝不 | 两次 | 同样 | , | 所以 | 多变的 | 是 | 它是 | 表达 | 和 | 所以 |

[dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [mudz] .

| dependent | on | her | moods | . |
|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 在 | 她 | 情绪 | . |

她的容貌从不相同，表情变化多端，而且会随着她的心情而改变。

[hɜ:r; hər][soʊl] [kʌmz] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| Her | soul | comes | into | it | and | goes | out | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 灵魂 | 来 | 进入 | 它 | 和 | 去 | 出去 | 的 | 它 | , |

她的灵魂进入其中，又离开其中。

['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['seɪntli]

| giving | her | at | one | time | the | look | of | a | superior | and | almost | saintly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 在 | 一 | 时间 | 这 | 看 | 的 | 一个 | 优越的 | 和 | 几乎 | 圣洁的 |

[ɪn'telɪdʒəns] ,

| intelligence | , |
|---|---|
| 智力 | , |

这曾一度让她看起来拥有超凡脱俗、近乎圣洁的智慧。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [dʌl] , ['kɑ:mənpleɪs] , [ænd; ənd] [ˌʌnˌpri:pə'zesɪŋ] .

| and | at | another | leaving | her | dull | , | commonplace | , | and | unprepossessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 离开 | 她 | 乏味的 | , | 平凡 | , | 和 | 不讨人喜欢 | . |

而在另一次描写中，她则显得平庸、乏味、毫无魅力。

[wen] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns] , [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [laɪt] [ɪ'reɪdi:ˌeɪts]

| When | under | a | strong | spiritual | influence | , | a | strange | and | mystical | light | irradiates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在下面 | 一个 | 强的 | 精神 | 影响 | , | 一个 | 奇怪的 | 和 | 神秘 | 光 | 辐射 |

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

| from | her | face | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 脸 | , |

当受到强烈的精神影响时，她的脸上会散发出一种奇异而神秘的光芒。

[ri'maindɪŋ] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] Lawgiver31

| reminding | the | beholder | of | the | Hebrew | Lawgiver31 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 这 | 旁观者 | 的 | 这 | 希伯来语 | Lawgiver31 |

提醒旁观者希伯来立法者31

[huː] [geɪv] [tuː; tə] [men] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [gɑːd] [ænd; ənd] [huːz] [feɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| who | gave | to | men | what | he | received | from | God | and | whose | face | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 到 | 男人 | 什么 | 他 | 已收到 | 从 | 上帝 | 和 | 谁 | 脸 | 期间 | 这 |

[træns'fɜːr] [ʃoʊn] .

| transfer | shone | . |
|---|---|---|
| 转移 | 闪耀 | . |

他将从上帝那里得到的赐予了世人，在移交过程中，他的脸上洋溢着光彩。

[ 'tenisn ] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊld] - ['biːtər] ,

| Tennyson | , | as | with | the | hand | of | a | gold | - | beater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丁尼生 | , | 作为 | 和 | 这 | 手 | 的 | 一个 | 金子 | - | 击打者 | , |

丁尼生，如同用金匠的手，

[hæz; həz] ['bjuːtɪfli] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stænzə] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [ 'stiːvən ] [ðə; ði]

| has | beautifully | gilded | the | same | expression | in | his | stanza | of | St | . | Stephen | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 非常漂亮 | 镀金 | 这 | 相同的 | 表达 | 在 | 他的 | 诗节 | 的 | 英石 | . | 史蒂芬 | 这 |

['mɑːrtər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [deθ] :

| Martyr | in | the | article | of | death | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 烈士 | 在 | 这 | 文章 | 的 | 死亡 | : |

他在《圣斯蒂芬殉道者》一诗中，对死亡这一主题进行了精妙的润色：

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] , [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ,

| " | And | looking | upward | , | full | of | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 寻找 | 向上 | , | 满的 | 的 | 优雅 | , |

“仰望天空，充满优雅，

[hiː; hi] [preɪd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] ,

| He | prayed | , | and | from | a | happy | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 祈祷 | , | 和 | 从 | 一个 | 快乐的 | 地方 | , |

他祈祷，并且从内心深处感到喜悦，

['gɑːdz] ['glɔːri] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] .

| God's | glory | smote | him | on | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 荣耀 | 猛击 | 他 | 在 | 这 | 脸 | . |

神的荣光击中了他的脸。

" [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sʌmwʌt] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] , [ʃiː; ʃi] [hɔːlts] , [æz; əz]

| " | In | conversation | , | until | she | is | somewhat | warmed | with | earnestness | , | she | halts | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 对话 | , | 直到 | 她 | 是 | 有些 | 温暖 | 和 | 认真 | , | 她 | 停止 | , | 作为 |

[ɪf] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wɜːr; wər] ['elsˌwer] ,

| if | her | mind | were | elsewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 头脑 | 是 | 别处 | , |

“在交谈中，她只有在略微流露出真诚之后才会停下来，仿佛她的心思飘到了别处。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fækltiz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʊl]

| but | the | moment | she | brings | all | her | faculties | to | her | lips | for | the | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 片刻 | 她 | 带来 | 全部 | 她 | 学院 | 到 | 她 | 嘴唇 | 为了 | 这 | 满的 |

['ʌtərəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] ,

| utterance | of | her | message | , |
|---|---|---|---|---|
| 发声 | 的 | 她 | 信息 | , |

但当她全神贯注于唇边，准备完整地表达她的信息时，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ɔːr] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wen] ['ʌndər]

| whether | it | be | of | persuasion | or | indignation | , | and | particularly | when | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 的 | 劝说 | 或者 | 愤慨 | , | 和 | 特别 | 什么时候 | 在下面 |

['spɪrɪtʃuəl] [kən'troʊl] ,

| spiritual | control | , |
|---|---|---|
| 精神 | 控制 | , |

无论是出于劝说还是愤慨，尤其是在受到精神控制的情况下，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrətər][fɔːr; fər] ['eləkwəns] — ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['sentənsɪz] [laɪk][ə; eɪ]

| she | is | a | very | orator | for | eloquence | — | pouring | forth | her | sentences | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 非常 | 演说者 | 为了 | 口才 | — | 浇注 | 前进 | 她 | 句子 | 喜欢 | 一个 |

['maʊnt(ə)n] [striːm] ,

| mountain | stream | , |
|---|---|---|
| 山 | 溪流 | , |

她是一位雄辩的演说家——她的话语如同山涧溪流般奔涌而出。

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [frets] [ɪts] [flʌd] .

| sweeping | away | everything | that | frets | its | flood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 离开 | 一切 | 那 | 琴格 | 它是 | 洪水 | . |

席卷一切令洪水烦恼的事物。

[hɜːr; hər] [her] [wɪtʃ] ,

| Her | hair | which | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 哪个 | , |

她的头发，

[wen] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] [ɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] ['tresɪz] [ʌv; əv] [hɔː'tens] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sʌn]

| when | left | to | itself | is | as | long | as | those | tresses | of | Hortense | in | which | her | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 左边 | 到 | 本身 | 是 | 作为 | 长的 | 作为 | 那些 | 头发 | 的 | 霍滕斯 | 在 | 哪个 | 她 | 儿子 |

['luːɪs] [nə'poʊliən] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ,

| Louis | Napoleon | used | to | play | hide | - | and | - | seek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 拿破仑 | 用过的 | 到 | 玩 | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | , |

任其自然生长时，它就像奥尔坦丝的秀发一样长，她的儿子路易·拿破仑以前常在她秀发间玩捉迷藏。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['mɜːrsɪləsli] [kʌts] [kloʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ,

| she | now | mercilessly | cuts | close | like | a | boy's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 现在 | 无情地 | 削减 | 关闭 | 喜欢 | 一个 | 男孩们 | , |

她现在像个男孩一样毫不留情地割伤自己，

[frʌm; frəm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪli] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['suːtəbli] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs]

| from | impatience | at | the | daily | waste | of | time | in | suitably | taking | care | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 不耐烦 | 在 | 这 | 日常的 | 浪费 | 的 | 时间 | 在 | 适当地 | 采取 | 关心 | 的 | 这 |

['prɑːdɪg(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| prodigal | gift | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|
| 浪子 | 礼物 | 的 | 自然 | . |

由于对每天浪费时间未能妥善照料大自然这份慷慨的礼物感到不耐烦。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [laɪk] [æn; ən] ['æθliːt] ;

| She | can | ride | a | horse | like | an | Indian | , | and | climb | a | tree | like | an | athlete | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 骑 | 一个 | 马 | 喜欢 | 一个 | 印度 | , | 和 | 爬 | 一个 | 树 | 喜欢 | 一个 | 运动员 | ; |

她骑马像印第安人一样娴熟，爬树像运动员一样敏捷。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [swɪm] , [roʊ] [ə; eɪ] [boʊt] , [pleɪ] ['bɪljərdz] , [ænd; ənd] [dæns] ; [mɔːr'oʊvər] ,

| she | can | swim | , | row | a | boat | , | play | billiards | , | and | dance | ; | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 游泳 | , | 排 | 一个 | 船 | , | 玩 | 台球 | , | 和 | 舞蹈 | ; | 而且 | , |

她会游泳、划船、打台球和跳舞；此外，

[æz; əz] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [wɔːk] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [æn; ən]

| as | the | crown | of | her | physical | virtues | , | she | can | walk | all | day | like | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 王冠 | 的 | 她 | 身体的 | 美德 | , | 她 | 能 | 走 | 全部 | 天 | 喜欢 | 一个 |

['ɪŋglɪʃwʊmən] .

| Englishwoman | . |
|---|---|
| 英国女人 | . |

作为她身体美德的巅峰，她可以像英国女人一样整天走路。

" ['dɪfəkəltɪz] , " [sez] ['emərsn] , " [ɪg'zɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ sə:'maunt ] .

| " | Difficulties | , | " | says | Emerson | , | " | exist | to | be | surmounted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 困难 | , | " | 说道 | 爱默生 | , | " | 存在 | 到 | 是 | 克服 | . |

爱默生说："困难的存在是为了被克服。"

" [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

| " | This | might | be | the | motto | of | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 可能 | 是 | 这 | 座右铭 | 的 | 她 | 生活 | . |

“这或许是她的人生格言。”

[ɪn][hɜːr; hər]['leksɪkɑːn] ( [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ʌv; əv] [juːθ] ) [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz][feɪl] .

| In | her | lexicon | ( | which | is | still | of | youth | ) | there | is | no | such | word | as | fail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 词汇 | ( | 哪个 | 是 | 仍然 | 的 | 青年 | ) | 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 单词 | 作为 | 失败 | . |

在她的词汇库（仍处于年轻阶段）中，没有“失败”这个词。

[hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] [stuː'pendəs] — ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][græsp] .

| Her | ambition | is | stupendous | — | nothing | is | too | great | for | her | grasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 志向 | 是 | 惊人的 | — | 没有什么 | 是 | 也 | 伟大的 | 为了 | 她 | 抓牢 | . |

她的野心惊人——没有什么事是她无法企及的。

['preʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['destəni] , [ʃiː; ʃi][goʊz]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs]

| Prescient | of | the | grandeur | of | her | destiny | , | she | goes | forward | with | a | resistless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先见之明 | 的 | 这 | 宏伟 | 的 | 她 | 命运 | , | 她 | 去 | 向前 | 和 | 一个 | 无力抵抗 |

[fə'nætɪsɪzəm][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| fanaticism | to | accomplish | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 狂热 | 到 | 完成 | 它 | . |

她预见到自己命运的伟大，并以不可抗拒的热情去实现它。

[bɪ'liːvɪŋ] ['θɜːrəli] [ɪn][hɜːr'self] ( [ɔːr] ['ræðər] [nɑːt][ɪn][hɜːr'self][bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər]['spɪrɪt] - [eɪdz] )

| Believing | thoroughly | in | herself | ( | or | rather | not | in | herself | but | in | her | spirit | - | aids | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 彻底 | 在 | 她自己 | ( | 或者 | 相当 | 不是 | 在 | 她自己 | 但 | 在 | 她 | 精神 | - | 艾滋病 | ) |

她对自己充满信心（或者更确切地说，不是对自己，而是对自己的灵性导师）。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [daʊt] ['iːðər] [hɜːr; hər][ɔːr][ðem; ðəm] .

| she | allows | no | one | else | to | doubt | either | her | or | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 允许 | 不 | 一 | 别的 | 到 | 怀疑 | 任何一个 | 她 | 或者 | 他们 | . |

她不允许任何人对她或他们产生怀疑。

[ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ðə; ði][oʊld]['mɪrək(ə)l][ɪz] [i'næktid] [ə'nuː] — [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'muːvz] ['maʊntnz] .

| In | her | case | the | old | miracle | is | enacted | anew | — | the | faith | which | removes | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 案件 | 这 | 老的 | 奇迹 | 是 | 已颁布 | 重新 | — | 这 | 信仰 | 哪个 | 移除 | 山脉 | . |

在她身上，古老的奇迹再次上演——移山之信。

[ə; eɪ][soʊl][set][ɑːn] [edʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] weapon32

| A | soul | set | on | edge | is | a | conquering | weapon32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灵魂 | 放 | 在 | 边缘 | 是 | 一个 | 征服 | weapon32 |

一颗躁动不安的灵魂是一种征服的武器[32]

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

| in | the | battle | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战斗 | 的 | 生活 | . |

在人生的战场上。

[sʌtʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][də'mæskəs] ['tempər] , [ɪz][hɜːrz] .

| Such | , | and | of | Damascus | temper | , | is | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | , | 和 | 的 | 大马士革 | 脾气 | , | 是 | 她的 | . |

她就是这样的人，性情像大马士革人一样坚韧。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vjuːz] ,

| In | making | an | epitome | of | her | views | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 制作 | 一个 | 缩影 | 的 | 她 | 浏览 | , |

在概括她的观点时，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn]['pɑːlətɪks][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['deməkræt] ,

| I | may | say | that | in | politics | she | is | a | downright | democrat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 说 | 那 | 在 | 政治 | 她 | 是 | 一个 | 彻头彻尾 | 民主党人 | , |

我可以说，在政治上，她是一位彻头彻尾的民主主义者。

[skɔ:nɪŋ] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][hɜ:r; hər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ['ɪntu:] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

| scorning | to | divide | her | fellow | - | citizens | into | upper | and | lower | classes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔑视 | 到 | 划分 | 她 | 同伴 | - | 公民 | 进入 | 上 | 和 | 降低 | 课程 | , |

她鄙视将同胞划分为上层阶级和下层阶级，

[bʌt; bət] ['ræŋkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][wʌn] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [i'kwɑ:ləti][ʌv; əv] [raɪt] , ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd]

| but | ranking | them | all | in | one | comprehensive | equality | of | right | , | privilege | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 排行 | 他们 | 全部 | 在 | 一 | 综合的 | 平等 | 的 | 正确的 | , | 特权 | , | 和 |

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ;

| opportunity | ; |
|---|---|
| 机会 | ; |

但要将它们全部放在一个全面平等的权利、特权和机会的框架下进行排名；

[kən'sɜ:rnɪŋ] ['faɪnæns] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tɑ:pɪk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

| concerning | finance | , | which | is | a | favorite | topic | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 金融 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 最喜欢的 | 话题 | 和 | 她 | , |

关于金融，这是她最喜欢的话题，

[ʃi:; ʃi][hoʊldz] [ðæt] [goʊld][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [tru:] ['stændərd][ʌv; əv] ['mʌni] - ['vælju:] ,

| she | holds | that | gold | is | not | the | true | standard | of | money | - | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 持有 | 那 | 金子 | 是 | 不是 | 这 | 真的 | 标准 | 的 | 钱 | - | 价值 | , |

她认为黄金并非货币价值的真正标准。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðə; ði][goʊld] - ['stændərd] , [ænd; ənd] ['ɪʃu:] [ɪts] [noʊts]

| but | that | the | government | should | abolish | the | gold | - | standard | , | and | issue | its | notes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 政府 | 应该 | 取消 | 这 | 金子 | - | 标准 | , | 和 | 问题 | 它是 | 笔记 |

[ɪn'sted] ,

| instead | , |
|---|---|
| 反而 | , |

但政府应该废除金本位制，转而发行本国货币。

['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] ['vælju:] , [ænd; ənd]['sɜ:rkjəˌletɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz]

| giving | to | these | a | fixed | and | permanent | value | , | and | circulating | them | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 到 | 这些 | 一个 | 固定的 | 和 | 永恒的 | 价值 | , | 和 | 循环 | 他们 | 作为 |

[ðə; ði]['oʊnli] ['mʌni] ;

| the | only | money | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 钱 | ; |

赋予这些货币固定和永久的价值，并将它们作为唯一的货币流通；

[ɑ:n]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] ,

| on | social | questions | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 社会的 | 问题 | , |

关于社会问题，

[hɜ:r; hər] ['θɪərɪz] [ɑ:r; ər]['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ][dʒɑ:n] ['stjʊt]

| her | theories | are | similar | to | those | which | have | long | been | taught | by | John | Stuart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 理论 | 是 | 相似的 | 到 | 那些 | 哪个 | 有 | 长的 | 到过 | 教授 | 经过 | 约翰 | 斯图尔特 |

[mɪl] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi][ 'stæntən; 'stɑ:- ] ,

| Mill | and | Elizabeth | Cady | Stanton | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 磨 | 和 | 伊丽莎白 | 凯迪 | 斯坦顿 | , |

她的理论与约翰·斯图亚特·密尔和伊丽莎白·凯迪·斯坦顿长期以来所教授的理论相似。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [staɪld] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz] [fri:] - [lʌv] ['dɒktrɪnz] ,

| and | which | are | styled | by | some | as | free | - | love | doctrines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 风格 | 经过 | 一些 | 作为 | 自由的 | - | 爱 | 教义 | , |

有些人将这些观点称为自由恋爱教义。

[waɪl] ['ʌðər] [rɪ'dʒekt] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['pɑːpjələr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]
**while** **others** **reject** **this** **appellation** **on** **account** **of** **its** **popular** **association** **with**
尽管 其他的 拒绝 这 称谓 在 帐户 的 它是 受欢迎的 协会 和
[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] — [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]
**the** **idea** **of** **a** **promiscuous** **intimacy** **between** **the** **sexes** **—** **the** **essence** **of**
这 主意 的 一个 淫乱 亲密关系 之间 这 性别 — 这 本质 的
[hɜːr; hər] ['sɪstəm] ['biːɪŋ] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
**her** **system** **being** **that** **marriage** **is** **of** **the** **heart** **and** **not** **of** **the** **law** **,**
她 系统 存在 那 婚姻 是 的 这 心 和 不是 的 这 法律 ,

而另一些人则拒绝接受这个称谓，因为它与男女之间滥交的亲密关系这一观念联系在一起——她的体系的本质是婚姻是心灵的结合，而不是法律的约束。

[ðæt] [wen] [lʌv] ['ɛndz] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][end][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ]['neɪtʃər] ,
**that** **when** **love** **ends** **marriage** **should** **end** **with** **it** **,** **being** **dissolved** **by** **nature** **,**
那 什么时候 爱 结束 婚姻 应该 结尾 和 它 , 存在 溶解 经过 自然 ,

当爱情结束时，婚姻也应该随之结束，因为爱情会自然消亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['sɪv(ə)l]['stætʃuːt][ʃʊd; ʃəd] ['aʊtwərdli] [baɪnd] [tuː] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
**and** **that** **no** **civil** **statute** **should** **outwardly** **bind** **two** **hearts** **which** **have** **been**
和 那 不 民用 法令 应该 向外 绑定 二 心 哪个 有 到过
['ɪnwərdli] ['sʌndərd] ;
**inwardly** **sundered** **;**
内心 分离 ;

任何民事法规都不应在表面上约束两颗内心已经破碎的心；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn][rɪ'lɪdʒən] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd]
**and** **finally** **,** **in** **religion** **,** **she** **is** **a** **spiritualist** **of** **the** **most** **mystical** **and**
和 最后 , 在 宗教 , 她 是 一个 唯灵论者 的 这 最多 神秘 和
[ɪ'θɪriəl] [taɪp] .
**ethereal** **type** **.**
空灵的 类型 .

最后，在宗教方面，她是一位最神秘、最空灵的唯灵论者。

[ɪn] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vjuːz] , [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
**In** **thus** **speaking** **of** **her** **views** **,** **I** **will** **add** **to** **them** **another** **fundamental**
在 因此 请讲 的 她 浏览 , 我 将要 添加 到 他们 其他 基本的
['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kriːd] ,
**article** **of** **her** **creed** **,**
文章 的 她 信条 ,

在阐述她的观点时，我将补充她信条中的另一项基本原则：

[wɪtʃ] [æn; ən]['ɪnsɪdənt] [wɪl] [best] ['ɪləstreɪt] .
**which** **an** **incident** **will** **best** **illustrate** **.**
哪个 一个 事件 将要 最好的 阐明 .

以下事件最能说明问题。

[wʌns][ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ,
**Once** **a** **sick** **woman** **who** **had** **been** **given** **up** **by** **the** **physicians** **,**
一次 一个 生病的 女士 WHO 有 到过 给定 向上 经过 这 医生 ,

一位曾被医生放弃的重病妇女，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [priːst] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn]
**and** **who** **had** **received** **from** **a** **Catholic** **priest** **extreme** **unction** **in** **expectation**
和 WHO 有 已收到 从 一个 天主教 牧师 极端 功能 在 期待
[ʌv; əv] [deθ] ,
**of** **death** **,**
的 死亡 ,

并且曾在临终前接受过天主教神父的临终圣事，

[wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wʊdˌhəl] , [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lʊr] [hɜːr; hər] [bæk]

| was | put | into | the | care | of | Mrs | . | Woodhull | , | who | attempted | to | lure | her | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 放 | 进入 | 这 | 关心 | 的 | 太太 | . | 伍德赫尔 | , | WHO | 尝试过 | 到 | 饵 | 她 | 后退 |

[tuː; tə][laɪf] .

| to | life | . |
|---|---|---|
| 到 | 生活 | . |

她被托付给伍德霍尔夫人照顾，伍德霍尔夫人试图让她恢复生命。

[ðɪs] ['zeləs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['bæfəld] , [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [deɪ]

| This | zealous | physician | , | unwilling | to | be | baffled | , | stood | over | her | patient | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热心 | 医生 | , | 不情愿 | 到 | 是 | 困惑 | , | 站立 | 超过 | 她 | 病人 | 天 |

[ænd; ənd] [naɪt] ,

| and | night | , |
|---|---|---|
| 和 | 夜晚 | , |

这位热忱的医生不愿束手无策，日夜守在病人身边。

['niːðər] ['sliːpɪŋ] [nɔːr] ['iːtɪŋ] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

| neither | sleeping | nor | eating | for | ten | days | and | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 睡眠 | 也不 | 吃 | 为了 | 十 | 天 | 和 | 夜晚 | , |

十天十夜不吃不睡，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['glædnd] [nɑːt]['oʊnli][æt; ət] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk]

| at | the | end | of | which | time | she | was | gladdened | not | only | at | witnessing | the | sick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 哪个 | 时间 | 她 | 曾是 | 高兴 | 不是 | 仅有的 | 在 | 见证 | 这 | 生病的 |

['wʊmənz] [rɪ'kʌvəri] ,

| woman's | recovery | , |
|---|---|---|
| 女性的 | 恢复 | , |

最后，她不仅为亲眼目睹那位患病妇女康复而感到高兴，

[bʌt; bət][æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːdi] ,

| but | at | finding | that | her | own | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 寻找 | 那 | 她 | 自己的 | 身体 | , |

但当她发现自己的身体时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ɔːr] [ɪg'zɔːstʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [fuːd] ,

| instead | of | weariness | or | exhaustion | from | the | double | lack | of | sleep | and | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 疲劳 | 或者 | 疲惫 | 从 | 这 | 双倍的 | 缺少 | 的 | 睡觉 | 和 | 食物 | , |

[wʌz; wəz] [mɔːr] fresh33

| was | more | fresh33 |
|---|---|---|
| 曾是 | 更多的 | fresh33 |

相反，他并没有因为睡眠和食物双重不足而感到疲惫或精疲力竭，反而感觉更加精神焕发。33

[ænd; ənd] [braɪt] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| and | bright | than | at | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明亮的 | 比 | 在 | 这 | 开始 | . |

比开始时更明亮了。

[hɜːr; hər] [feɪs] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dɪsəplɪn] , [gruː] [ʌn'kɑːmənli] [fer] [ænd; ənd] [ɪ'θɪriəl] ; [hɜːr; hər] [fleʃ]

| Her | face | , | during | this | discipline | , | grew | uncommonly | fair | and | ethereal | ; | her | flesh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | , | 期间 | 这 | 纪律 | , | 生长 | 不寻常地 | 公平的 | 和 | 空灵的 | ; | 她 | 肉 |

[wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [træns'pærənsi] ;

| wore | a | look | of | transparency | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 一个 | 看 | 的 | 透明度 | ; |

在这种训练过程中，她的脸变得异常白皙空灵；她的肌肤呈现出透明的质感；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɜːrθinəs] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]['neɪtʃər][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm]

| and | the | ordinary | earthiness | of | mortal | nature | began | to | disappear | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 普通的 | 泥土气息 | 的 | 凡人 | 自然 | 开始 | 到 | 消失 | 从 |

[hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd]

| her | physical | frame | and | its | place | to | be | supplied | with | what | she | fancied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 身体的 | 框架 | 和 | 它是 | 地方 | 到 | 是 | 供应 | 和 | 什么 | 她 | 幻想 |

[wɜːr; wər][ðə; ði]['fɔːrˌtoʊkənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['bɑːdi] .

| were | the | foretokens | of | a | spiritual | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 预兆 | 的 | 一个 | 精神 | 身体 | . |

凡人本性的普通尘世气息开始从她的肉体中消失，取而代之的是她想象中的精神身体的预兆。

[ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [wɜːr; wər][soʊ]['vɪvɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

| These | phenomena | were | so | vivid | to | her | own | consciousness | and | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 现象 | 是 | 所以 | 生动 | 到 | 她 | 自己的 | 意识 | 和 | 到 | 这 |

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

| observation | of | her | friends | , |
|---|---|---|---|---|
| 观察 | 的 | 她 | 朋友们 | , |

这些现象在她自己的意识中以及在她朋友的观察中都如此鲜明。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [prə'faʊndli] [ɑːn][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

| that | she | was | led | to | speculate | profoundly | on | the | transformation | from | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 引领 | 到 | 推测 | 深刻地 | 在 | 这 | 转型 | 从 | 我们的 |

['mɔːrt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [steɪt] ,

| mortal | to | our | immortal | state | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 凡人 | 到 | 我们的 | 不朽 | 状态 | , |

她由此开始深入思考我们从凡人状态向永生状态的转变，

[di'djuːsɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən]['bɑːdi] ,

| deducing | the | idea | that | the | time | will | come | when | the | living | human | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推断 | 这 | 主意 | 那 | 这 | 时间 | 将要 | 来 | 什么时候 | 这 | 活的 | 人类 | 身体 | , |

由此推断，终有一天，活体人体将不复存在。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ɪn] [deθ] [baɪ] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

| instead | of | ending | in | death | by | disease | , | and | dissolution | in | the | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 结束 | 在 | 死亡 | 经过 | 疾病 | , | 和 | 溶解 | 在 | 这 | 严重 | , |

而不是以死于疾病和葬身坟墓告终，

[wɪl] [biː; bi]['grædʒuəli] [rɪ'faɪnd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'taɪərli] [s'lʌft] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl]['oʊnli]

| will | be | gradually | refined | away | until | it | is | entirely | sloughed | off | , | and | the | soul | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 逐步地 | 精制 | 离开 | 直到 | 它 | 是 | 完全 | 脱落 | 离开 | , | 和 | 这 | 灵魂 | 仅有的 |

,

,

,

它会逐渐被提炼殆尽，直至完全脱落，最终只剩下灵魂。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [fleʃ] , [rɪ'meɪnz] .

| and | not | the | flesh | , | remains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 这 | 肉 | , | 遗迹 | . |

留下的不是血肉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['derɪŋ] [hoʊp][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ðæt] " [ðə; ði]

| It | is | in | this | way | that | she | fulfils | to | her | daring | hope | the | prophecy | that | " | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 那 | 她 | 满足 | 到 | 她 | 大胆 | 希望 | 这 | 预言 | 那 | " | 这 |

[læst] ['enəmi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪz] [deθ] .

| last | enemy | that | shall | be | destroyed | is | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 敌人 | 那 | 将 | 是 | 损毁 | 是 | 死亡 | . |

正是通过这种方式，她实现了自己大胆的希望，预言道："最后一个被消灭的敌人是死亡。"

" [ɪn'groʊst] [ɪn] ['bɪznəs] [ə'ferz] ,

| " | Engrossed | in | business | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全神贯注 | 在 | 商业 | 事务 | , |

"全神贯注于商业事务，

[ˌnevərðə'les] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] — [sʌtʃ] [ɪz][hɜ:r; hər]

| nevertheless | at | any | moment | she | would | rather | die | than | live | — | such | is | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 在 | 任何 | 片刻 | 她 | 会 | 相当 | 死 | 比 | 居住 | — | 这样的 | 是 | 她 |

['ɪnfɪnət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld]['oʊvər] [ðɪs] .

| infinite | estimate | of | the | other | world | over | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无限 | 估计 | 的 | 这 | 其他 | 世界 | 超过 | 这 | . |

然而，她随时都宁愿死也不愿活——这就是她对另一个世界远胜于此世的无限重视。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dis'deinz] [ɔ:l] ['kɑ:mənpleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] - [relm] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər]

| But | she | disdains | all | commonplace | parleyings | with | the | spirit | - | realm | such | as | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 轻蔑 | 全部 | 平凡 | 谈判 | 和 | 这 | 精神 | - | 领域 | 这样的 | 作为 | 是 |

[hæd; həd][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri]['spɪrɪt] - [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

| had | in | ordinary | spirit | - | manifestations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 普通的 | 精神 | - | 表现 | . |

但她鄙视所有与灵界进行的普通对话，例如普通的灵异现象。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| On | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['pæʃənətli] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['spɪrɪts] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] — [tu:; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm]

| she | is | passionately | eager | to | see | the | spirits | face | to | face | — | to | summon | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 热情地 | 渴望的 | 到 | 看 | 这 | 烈酒 | 脸 | 到 | 脸 | — | 到 | 召唤 | 他们 |

[æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪl] [ænd; ənd]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][hɜ:r; hər] ['pleʒər] .

| at | her | will | and | commune | with | them | at | her | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 将要 | 和 | 公社 | 和 | 他们 | 在 | 她 | 乐趣 | . |

她热切渴望与亡灵面对面——随心所欲地召唤它们，随心所欲地与它们交流。

[twaɪs] ( [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʌn'ʃeɪkənli] [bɪ'li:vz] ) [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] —

| Twice | ( | as | she | unshakenly | believes | ) | she | has | seen | a | vision | of | Jesus | Christ | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | ( | 作为 | 她 | 毫不动摇地 | 相信 | ) | 她 | 有 | 已见 | 一个 | 想象 | 的 | 耶稣 | 基督 | — |

['ɑ:nərd] [ðʌs] ['dʌbli] ['oʊvər][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ,

| honored | thus | doubly | over | St | . | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣幸 | 因此 | 双倍 | 超过 | 英石 | . | 保罗 | , |

她坚信自己曾两次见到耶稣基督的异象——因此，她比圣保罗更受尊崇。

[hu:] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['mæstər][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] [saɪt] .

| who | saw | his | Master | but | once | , | and | then | was | overcome | by | the | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 锯 | 他的 | 掌握 | 但 | 一次 | , | 和 | 然后 | 曾是 | 克服 | 经过 | 这 | 视线 | . |

他只见过他的主人一次，就被那景象深深震撼了。

[ʃi:; ʃi]['nevər] [goʊz][tu:; tə]['eni] [tʃɜ:rtʃ] — [seɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['temp(ə)l] [hu:z] ['stɑ:ri] [ɑ:rtʃ]

| She | never | goes | to | any | church | — | save | to | the | solemn | temple | whose | starry | arch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 去 | 到 | 任何 | 教会 | — | 节省 | 到 | 这 | 庄严 | 寺庙 | 谁 | 繁星 | 拱 |

[spænz][hɜ:r; hər] [ 'haustɔp ] [æt; ət] [naɪt] ,

| spans | her | housetop | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 跨度 | 她 | 屋顶 | 在 | 夜晚 | , |

她从不去任何教堂——除了那座庄严肃穆的寺庙，夜晚，星光璀璨的拱门横跨在她家屋顶上。

[wer] [ʃi:; ʃi][sɪts] [laɪk] ['sɪmiən] ['staɪˌlaɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪlər] , [ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪpər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| where | she | sits | like | Simeon | Stylites | on | his | pillar | , | a | worshipper | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 坐着 | 喜欢 | 西蒙 | 柱头 | 在 | 他的 | 支柱 | , | 一个 | 崇拜者 | 在 | 这 | 天空 | . |

她像西蒙·斯泰莱特斯坐在柱子上一样，在天上做着崇拜者的工作。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| Against | the | inculcations | of | her | childish | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 灌输 | 的 | 她 | 幼稚 | 教育 | , |

与她幼年时期所受教育的观念背道而驰，

[ðə; ði]['spɪrɪts][hæv; həv] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][ðæt][hi:; hi] [hu:m] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kɔ:lz][ðə; ði]['seɪvjər] [ʌv; əv]

| the | spirits | have | taught | her | that | he | whom | the | church | calls | the | Saviour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 有 | 教授 | 她 | 那 | 他 | 谁 | 这 | 教会 | 呼叫 | 这 | 救主 | 的 |

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][nɑ:t][gɑ:d][bʌt; bət][mæn] .

| the | world | is | not | God | but | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 是 | 不是 | 上帝 | 但 | 男人 | . |

神灵告诉她，教会所称的救世主并非神，而是人。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['revərəns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪz] [su'pri:m] [ænd; ənd][ɪk'stætɪk] .

| But | her | reverence | for | him | is | supreme | and | ecstatic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 尊敬 | 为了 | 他 | 是 | 最高 | 和 | 欣喜若狂 | . |

但她对他的敬仰之情是至高无上的，是欣喜若狂的。

[ðə; ði]['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] [fɪlz] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] .

| The | Sermon | on | the | Mount | fills | her | eyes | with | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲道 | 在 | 这 | 山 | 填充 | 她 | 眼睛 | 和 | 眼泪 | . |

登山宝训让她热泪盈眶。

[ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər][fə'mɪliər] ['aʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv]

| The | exulting | exclamations | of | the | Psalmist | are | her | familiar | outbursts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欣喜若狂 | 感叹词 | 的 | 这 | 诗篇作者 | 是 | 她 | 熟悉的 | 爆发 | 的 |

[dɪ'voʊʃ(ə)n] .

| devotion | . |
|---|---|
| 虔诚 | . |

诗篇作者欢欣雀跃的感叹，正是她熟悉的虔诚表达。

For34

**For34**

For34

For34

[tu:] ['jɪrz] , [æz; əz][ə; eɪ]['tæləsmən] [ə'genst] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ʌn'tru:θfəlnɛs] ( [wɪtʃ] ,

| two | years | , | as | a | talisman | against | any | temptation | toward | untruthfulness | ( | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | , | 作为 | 一个 | 护符 | 反对 | 任何 | 诱惑 | 朝向 | 不诚实 | ( | 哪个 | , |

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

| with | her | , |
|---|---|---|
| 和 | 她 | , |

两年来，它一直被当作护身符，用来抵御任何说谎的诱惑（对她来说，

[ɪz][ðə; ði] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [sɪn] ) , [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] , [stɪtʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

| is | the | unpardonable | sin | ) | , | she | wore | , | stitched | into | the | sleeve | of | every | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 不可饶恕的 | 罪 | ) | , | 她 | 穿着 | , | 缝合 | 进入 | 这 | 袖子 | 的 | 每一个 | 一 | 的 |

[hɜ:r; hər] ['dresɪz] ,

| her | dresses | , |
|---|---|---|
| 她 | 连衣裙 | , |

（这是不可饶恕的罪过），她把这句话缝在了她每件衣服的袖子上。

[ðə; ði] 2d [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] 120th [sɑ:m] , ['neɪmli] , " [dɪ'lɪvər] [maɪ][soʊl] , [oʊ][lɔ:rd] ,

| the | 2d | verse | of | the | 120th | Psalm | , | namely | , | " | Deliver | my | soul | , | O | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 2d | 诗 | 的 | 这 | 120th | 诗篇 | , | 即 | , | " | 递送 | 我的 | 灵魂 | , | 哦 | 主 | , |

诗篇120篇第2节，即"耶和华啊，求你拯救我的灵魂"，

[frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'si:tf(ə)l] [tʌŋ] .

| from | lying | lips | , | and | from | a | deceitful | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 说谎 | 嘴唇 | , | 和 | 从 | 一个 | 欺骗性的 | 舌头 | . |

出自谎言之唇，出自诡诈之舌。

" ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [pʌŋk'tɪliəsli] , ['weðər] [ɪn] [greɪt] [θɪŋz] [ɔ:r] [smɔ:l] ,

| " | Speaking | the | truth | punctiliously | , | whether | in | great | things | or | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请讲 | 这 | 真相 | 一丝不苟地 | , | 无论 | 在 | 伟大的 | 事物 | 或者 | 小的 | , |

"无论大事小事，都要一丝不苟地说真话。"

[ʃi:; ʃi][soʊ] ['rɪgərəsli] [ig'zækts][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

| she | so | rigorously | exacts | the | same | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 所以 | 严格地 | 精确 | 这 | 相同的 | 的 | 其他的 | , |

她对别人也要求同样严格，

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'si:t] ['præktɪst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [en'kɪndlz] [hɜ:r; hər][soʊl][tu:; tə][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] ;

| that | a | deceit | practised | upon | her | enkindles | her | soul | to | a | flame | of | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 欺骗 | 已实践 | 之上 | 她 | 点燃 | 她 | 灵魂 | 到 | 一个 | 火焰 | 的 | 火 | ; |

她所遭受的欺骗，如同烈火般点燃了她的灵魂；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [kler'vɔɪənt] [ɔ:r] [ɪn'tu:ɪtɪv] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][laɪ][ɪn]

| and | she | has | acquired | a | clairvoyant | or | intuitive | power | to | detect | a | lie | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 获得 | 一个 | 通灵者 | 或者 | 直觉的 | 力量 | 到 | 探测 | 一个 | 说谎 | 在 |

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] ['ʌtərəns] ,

| the | moment | of | its | utterance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 的 | 它是 | 发声 | , |

她似乎拥有某种预知或直觉能力，能够在谎言脱口而出的那一刻就识破它。

[ænd; ənd][tu:; tə] [smaɪt] [ðə; ði]['laɪər][ɪn][hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv] [gɪlt] .

| and | to | smite | the | liar | in | his | act | of | guilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 惩击 | 这 | 说谎者 | 在 | 他的 | 行为 | 的 | 有罪 | . |

并惩罚说谎者，使其在犯罪时受到惩罚。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] [hæz; həz][ɪts] ['fauntinz] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| She | believes | that | intellectual | power | has | its | fountains | in | spiritual | inspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 相信 | 那 | 知识分子 | 力量 | 有 | 它是 | 喷泉 | 在 | 精神 | 灵感 | . |

她认为智力力量源于精神灵感。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [aɪ][pʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['kwestʃən] ,

| And | once | when | I | put | to | her | the | searching | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 什么时候 | 我 | 放 | 到 | 她 | 这 | 搜索 | 问题 | , |

有一次，当我向她提出那个探究性的问题时，

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [tru:θ] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪk'sprest] [ɪn][wɜ:rdz] ?

| " | What | is | the | greatest | truth | that | has | ever | been | expressed | in | words | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 最 | 真相 | 那 | 有 | 曾经 | 到过 | 表达 | 在 | 字 | ? |

"人类历史上用语言表达过的最伟大的真理是什么？"

" [ʃi:; ʃi] [θrɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['ænsər] ,

| " | she | thrilled | me | with | the | sudden | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 激动不已 | 我 | 和 | 这 | 突然 | 回答 | , |

她的突然回答让我欣喜若狂。

" ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [gɑ:d] .

| " | Blessed | are | the | pure | in | heart | for | they | shall | see | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒙福 | 是 | 这 | 纯的 | 在 | 心 | 为了 | 他们 | 将 | 看 | 上帝 | . |

"清心的人有福了，因为他们必得见神。"

" [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [kler'vɔɪənt] ['paʊər] [stɪl] [ə'baidz] , [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [freʃ]

| " | As | showing | that | her | early | clairvoyant | power | still | abides | , | I | will | mention | a | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 显示 | 那 | 她 | 早期的 | 通灵者 | 力量 | 仍然 | 遵守 | , | 我 | 将要 | 提到 | 一个 | 新鲜的 |

['ɪnstəns] .

| instance | . |
|---|---|
| 实例 | . |

"为了证明她早期的预知能力依然存在，我将举一个新例子。"

[æn; ən] ['emɪnənt] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [ɪn] [hu:z] [kɔ:rt] - [haʊs] [aɪ][hæd; həd][wʌns] ['lektʃərd] ,

| An | eminent | judge | in | Pennsylvania | , | in | whose | court | - | house | I | had | once | lectured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出 | 法官 | 在 | 宾夕法尼亚州 | , | 在 | 谁 | 法庭 | - | 房子 | 我 | 有 | 一次 | 讲课 | , |

我曾在宾夕法尼亚州一位德高望重的法官的法庭上讲过课，

[kɔːld] ['leɪtli] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] .

| called | lately | to | see | me | at | the | office | of | The | Golden | Age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 最近 | 到 | 看 | 我 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 金的 | 年龄 | . |

最近有人打电话到黄金时代办公室来找我。

[ɑːn][maɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

| On | my | inquiring | after | his | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 查询 | 后 | 他的 | 家庭 | , |

当我询问他的家人情况时，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪ'vent] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| he | told | me | that | a | strange | event | had | just | happened | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 那 | 一个 | 奇怪的 | 事件 | 有 | 只是 | 发生 | 在 | 它 | . |

他告诉我，那里刚刚发生了一件奇怪的事。

" [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['mɪsɪz] . ['wʊdˌhəl] [sed]

| " | Three | months | ago | , | " | said | he | , | " | while | I | was | in | New | York | , | Mrs | . | Woodhull | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 几个月 | 前 | , | " | 说 | 他 | , | " | 尽管 | 我 | 曾是 | 在 | 新的 | 约克 | , | 太太 | . | 伍德赫尔 | 说 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| to | me | , |
|---|---|---|
| 到 | 我 | , |

“三个月前，”他说，“我在纽约的时候，伍德霍尔夫人对我说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , - [dʒʌdʒ] ,

| with | a | rush | of | feeling | , | ' | Judge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 匆忙 | 的 | 感觉 | , | - | 法官 | , |

带着一股强烈的感情，他说道：“法官，

[aɪ] [fɔːr'siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [wiːks] . -

| I | foresee | that | you | will | lose | two | of | your | children | within | six | weeks | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预见 | 那 | 你 | 将要 | 失去 | 二 | 的 | 你的 | 孩子们 | 之内 | 六 | 周 | . | - |

我预见你将在六周内失去两个孩子。

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [hiː; hi] [sed] , ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['trædʒɪk][sɔːrt][ʌv; əv] ['traɪflɪŋ]

| " | This | announcement | , | he | said | , | wounded | him | as | a | tragic | sort | of | trifling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公告 | , | 他 | 说 | , | 受伤 | 他 | 作为 | 一个 | 悲惨 | 种类 | 的 | 琐事 |

[wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

| with | life | and | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 生活 | 和 | 死亡 | . |

他说：“这一消息让他感到很受伤，因为这就像是对生死的一种悲剧性的玩弄。”

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [æskt] , " [dɪd] ['eniθɪŋ] ['fɑːloʊ][ðə; ði] ['prɑːfəsi] ? "

| " | But | , | " | I | asked | , | " | did | anything | follow | the | prophecy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 我 | 问 | , | " | 做过 | 任何事物 | 跟随 | 这 | 预言 | ? | " |

“但是，”我问，“预言实现了吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [fʊl'fɪlmənt] ; [aɪ] [lɔːst] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [wiːks] .

| " | Yes | , | " | he | replied | , | " | fulfilment | ; | I | lost | two | children | within | six | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 回复 | , | " | 履行 | ; | 我 | 丢失的 | 二 | 孩子们 | 之内 | 六 | 周 | . |

“是的，”他回答说，“满足感；我在六周内失去了两个孩子。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['meθədɪst] , [θɪŋks] [ðæt] [vɪk'tɔːriə][ðə; ði] [kler'vɔɪənt] [ɪz][laɪk] " ['ʌnə]

| " | The | Judge | , | who | is | a | Methodist | , | thinks | that | Victoria | the | clairvoyant | is | like | " | Anna |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法官 | , | WHO | 是 | 一个 | 卫理公会 | , | 思考 | 那 | 维多利亚 | 这 | 通灵者 | 是 | 喜欢 | " | 安娜 |

[ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] .

| the | prophetess | . |
|---|---|---|
| 这 | 女先知 | . |

“这位法官是卫理公会教徒，他认为通灵者维多利亚就像女先知安娜一样。

" [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈgenst] [huːm] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈpredʒudisiz]

| " | Let | me | say | that | I | know | of | no | person | against | whom | there | are | more | prejudices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 说 | 那 | 我 | 知道 | 的 | 不 | 人 | 反对 | 谁 | 那里 | 是 | 更多的 | 偏见 |

,

,

,

“让我说，我认识的人当中，没有人比他遭受的偏见更多。”

[nɔːr] [ˈeni] [wʌn] [huː] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [dɪsˈɑːmz] [ðem; ðəm] .

| nor | any | one | who | more | quickly | disarms | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 一 | WHO | 更多的 | 迅速地 | 解除武装 | 他们 | . |

也没有人能比他更快地解除他们的武装。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˈfæk(ə)lti] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpaʊɚz] .

| This | strange | faculty | is | the | most | powerful | of | her | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 学院 | 是 | 这 | 最多 | 强大的 | 的 | 她 | 权力 | . |

这种奇特的能力是她最强大的力量。

[ʃiː; ʃi] [ʃuːts] [ə; eɪ] [wɜːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌnbiːm] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [mɪst] [ʌv; əv] [ˈpiːpəlz]

| She | shoots | a | word | like | a | sudden | sunbeam | through | the | thickest | mist | of | people's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 芽 | 一个 | 单词 | 喜欢 | 一个 | 突然 | 阳光 | 通过 | 这 | 最厚 | 薄雾 | 的 | 人们的 |

doubts35

| doubts35 |
|---|
| doubts35 |

她一句话就像一道突然出现的阳光，穿透了人们最浓重的疑虑迷雾。35

[ænd; ənd] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] , [ænd; ənd] [kliəz] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

| and | accusations | , | and | clears | the | sky | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指控 | , | 和 | 清除 | 这 | 天空 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

以及指责，瞬间拨云见日。

[ˈkwestʃənd] [baɪ] [sʌm; səm] [kəˈmɪti] [ɔːr] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

| Questioned | by | some | committee | or | delegation | who | have | come | to | her | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被质问 | 经过 | 一些 | 委员会 | 或者 | 代表团 | WHO | 有 | 来 | 到 | 她 | 和 |

[ˈaɪd(ə)l] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈbɪzi] [laɪf] ,

| idle | tales | against | her | busy | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 闲置的 | 故事 | 反对 | 她 | 忙碌的 | 生活 | , |

一些委员会或代表团带着无稽之谈前来质问她，这些人对她忙碌的生活妄加揣测。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈswɪftli] [ˈgæðər] [təˈgeðər] [ɔːl] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kæst] ,

| I | have | seen | her | swiftly | gather | together | all | the | stones | which | they | have | cast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 她 | 迅速地 | 收集 | 一起 | 全部 | 这 | 石头 | 哪个 | 他们 | 有 | 投掷 | , |

我曾亲眼目睹她迅速地将他们扔出的所有石头都收集起来。

[pʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmaɪnɚz] [kwɔːrts] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] , [melt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [fɪrs]

| put | them | like | the | miner's | quartz | into | the | furnace | , | melt | them | with | fierce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 喜欢 | 这 | 矿工的 | 石英 | 进入 | 这 | 炉 | , | 熔化 | 他们 | 和 | 凶猛的 |

[ænd; ənd] [ˈfɜːrvənt] [hiːt] ,

| and | fervent | heat | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 热切 | 热 | , |

把它们像矿工的石英一样放进炉子里，用猛烈的高温熔化它们。

[brɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [goʊld] ,

| bring | out | of | them | the | purest | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 出去 | 的 | 他们 | 这 | 最纯净的 | 金子 | , |

从中提炼出最纯的黄金，

[stæmp] [ˌðer'ɑːn] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʊpər'skrɪpʃən] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv]
**stamp** **thereon** **her** **image** **and** **superscription** **as** **if** **she** **were** **sovereign** **of**
邮票 其上 她 图像 和 上标 作为 如果 她 是 主权 的
[ðə; ði] [relm] ,
**the** **realm** **,**
这 领域 ,

上面盖有她的肖像和铭文，仿佛她是这片土地的统治者。

[ænd; ənd] [ðen] ( [æz; əz][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ) [rɪ'siːv] [ðə; ði][swɔːrn] [ə'liːdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **then** **(** **as** **the** **marvel** **of** **it** **all** **)** **receive** **the** **sworn** **allegiance** **of** **the**
和 然后 ( 作为 这 奇迹 的 它 全部 ) 收到 这 宣誓 忠诚 的 这
[hoʊl] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
**whole** **company** **on** **the** **spot** **.**
所有的 公司 在 这 点 .

然后（更令人惊叹的是）当场获得了全公司的宣誓效忠。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pʌblɪk] [ 'miːtiŋz ] [wen] [ðə; ði] [tʃer] ( [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ) [wʊd] [biː; bi]
**At** **one** **of** **her** **public** **meetings** **when** **the** **chair** **(** **as** **she** **hoped** **)** **would** **be**
在 一 的 她 民众 会议 什么时候 这 椅子 ( 作为 她 希望 ) 会 是
['ɑːkjupaɪd][baɪ] [luː'kriːʃiə] [mɑːt] ,
**occupied** **by** **Lucretia** **Mott** **,**
占领 经过 卢克蕾蒂娅 莫特 ,

在她的一次公开会议上，她希望主席是由卢克丽霞·莫特担任的。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l]['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
**this** **venerable** **woman** **had** **been** **persuaded** **to** **decline** **this** **responsibility** **,**
这 可敬 女士 有 到过 被说服 到 衰退 这 责任 ,

这位德高望重的妇人被劝说拒绝承担这项责任。

[bʌt; bət]['æftərwərd] [stept] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [kɪst] [ðə; ði] [jʌŋ]
**but** **afterward** **stepped** **forward** **on** **the** **platform** **and** **lovingly** **kissed** **the** **young**
但 之后 步 向前 在 这 平台 和 深情地 亲吻 这 年轻的
['spiːkər] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
**speaker** **in** **presence** **of** **the** **multitude** **.**
扬声器 在 在场 的 这 民众 .

但随后他走上讲台，当着众人的面深情地亲吻了这位年轻的演讲者。

[hɜːr; hər] ['enəmi] ( [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊshoʊld] , ) [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] .
**Her** **enemies** **(** **save** **those** **of** **her** **own** **household** **,** **)** **are** **strangers** **.**
她 敌人 ( 节省 那些 的 她 自己的 家庭 , ) 是 陌生人 .

她的敌人（除了她自己家里的人）都是陌生人。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪz][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] — [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][ɪz][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər] .
**To** **see** **her** **is** **to** **respect** **her** **—** **to** **know** **her** **is** **to** **vindicate** **her** **.**
到 看 她 是 到 尊重 她 — 到 知道 她 是 到 表白 她 .

见到她，便会敬重她；了解她，便会为她正名。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['hedlɔːŋ] [fɔːlts] ,
**She** **has** **some** **impetuous** **and** **headlong** **faults** **,**
她 有 一些 浮躁 和 一头扎 故障 ,

她有一些冲动鲁莽的缺点。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [treɪts] [wɪtʃ] [prə'duːs] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pə'zes]
**but** **were** **she** **without** **the** **same** **traits** **which** **produce** **these** **she** **would** **not** **possess**
但 是 她 没有 这 相同的 特征 哪个 生产 这些 她 会 不是 具有
[ðə; ði][mæd][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['enədʒiz] [wɪtʃ] ( [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ) [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
**the** **mad** **and** **magnificent** **energies** **which** **(** **if** **she** **lives** **)** **will** **make** **her** **a**
这 疯狂的 和 壮丽 能量 哪个 ( 如果 她 生活 ) 将要 制作 她 一个
['heroʊɪn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**heroine** **of** **history** **.**
女英雄 的 历史 .

但如果没有这些特质，她就不会拥有疯狂而惊人的能量，而这种能量（如果她能活下来）将使她成为历史上的女英雄。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æktɪv] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [wɪð; wɪθ]

| In | conclusion | , | amid | all | the | rush | of | her | active | life | , | she | believes | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结论 | , | 之中 | 全部 | 这 | 匆忙 | 的 | 她 | 积极的 | 生活 | , | 她 | 相信 | 和 |

[ 'wəːdzwə(ː)θ ] [ðæt]

| Wordsworth | that |
|---|---|
| 华兹华斯 | 那 |

总之，在她忙碌的生活中，她和华兹华斯一样相信：

" [ðə; ði][ gɔdz ] [ə'pruːv] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][nɑːt]

| " | The | gods | approve | the | depth | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 神 | 批准 | 这 | 深度 | 和 | 不是 |

诸神认可这种深度，而不是

[ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

| The | tumult | of | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骚乱 | 的 | 这 | 灵魂 | . |

灵魂的躁动。

" [soʊ] , ['weðər] ['bʌfitid] [baɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɔːr] [dɪ'feɪmd] [baɪ]['slændər] , [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [hɜːr'self][ɪn] [ðæt]

| " | So | , | whether | buffeted | by | criticism | or | defamed | by | slander | , | she | carries | herself | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 无论 | 颠簸 | 经过 | 批评 | 或者 | 诽谤 | 经过 | 诽谤 | , | 她 | 携带 | 她自己 | 在 | 那 |

[rɪ'lɪdʒəs] [piːs] [wɪtʃ] ,

| religious | peace | which | , |
|---|---|---|---|
| 宗教 | 和平 | 哪个 | , |

“所以，无论受到批评还是诽谤，她都能保持那种宗教般的平静，

[θruː] [ɔːl] ['tɜːrbjələns] , [ɪz] " [ə; eɪ] ['meʒərləs] ['kɑːntent] .

| through | all | turbulence | , | is | " | a | measureless | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 湍流 | , | 是 | " | 一个 | 无量 | 内容 | . |

历经种种动荡，仍有“无限的内涵”。

" [wen] [ə'pærəntli] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [daʊn] ,

| " | When | apparently | about | to | be | struck | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 显然 | 关于 | 到 | 是 | 击 | 向下 | , |

“当看似即将被击倒时，

[ʃiː; ʃi] ['gæðərz] [ˌʌn'siːn] [streŋθ] [ænd; ənd][goʊz]['fɔːrwərd] ['kɔŋkərɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

| she | gathers | unseen | strength | and | goes | forward | conquering | and | to | conquer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 聚集 | 看不见 | 力量 | 和 | 去 | 向前 | 征服 | 和 | 到 | 征服 | . |

她积蓄着无形的力量，勇往直前，征服并征服一切。

[noʊn] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ræʃ] [aɪ'kɑːnəklæst] ,

| Known | only | as | a | rash | iconoclast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 皮疹 | 反传统者 | , |

他只被称作一个鲁莽的偶像破坏者，

[ænd; ənd] ['ræŋkt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kuːθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɔɪz] - ['meɪkɚz] [huː] [ɑːr; ər]

| and | ranked | even | with | the | most | uncouth | of | those | noise | - | makers | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 排名 | 甚至 | 和 | 这 | 最多 | 粗野 | 的 | 那些 | 噪音 | - | 制造商 | WHO | 是 |

['weɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːpi] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ɪts][taɪm] ,

| waking | a | sleepy | world | before | its | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 一个 | 困 | 世界 | 前 | 它是 | 时间 | , |

甚至可以与那些粗鲁无礼、过早唤醒沉睡世界的噪音制造者相提并论。

[ʃiː; ʃi] [biːts] [hɜːr; hər] ['deɪli] [gɔːŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][rɪ'fɔːrm][wɪð; wɪθ][noʊts][nɑːt]['mjuːzɪk(ə)l]

| she | beats | her | daily | gong | of | business | and | reform | with | notes | not | musical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 节拍 | 她 | 日常的 | 锣 | 的 | 商业 | 和 | 改革 | 和 | 笔记 | 不是 | 音乐 |

[bʌt; bət] [strɔːŋ] ,

| but | strong | , |
|---|---|---|
| 但 | 强的 | , |

她每天敲响商业和改革的锣，音符虽不悦耳，却铿锵有力。

[jet] ['meləuz] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] [baɪ][ðə; ði]['ɪnwərd][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt]
**yet** **mellows** **the** **outward** **rudeness** **of** **the** **rhythm** **by** **the** **inward** **and** **devout**
然而 醇化 这 向外 粗鲁 的 这 韵律 经过 这 向内 和 虔诚的
[sɔːŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] ,
**song** **of** **one** **of** **the** **sincerest** **,**
歌曲 的 一 的 这 最真诚的 ,

然而，内心深处最真诚的歌声却柔化了节奏外在的粗犷，

[moʊst] ['revərənt] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnli] - ['gɪftɪd] [ʌv; əv]['hjuːmən] [soʊlz] . -
**most** **reverent** **,** **and** **divinely** **-** **gifted** **of** **human** **souls** **.** **36**
最多 虔诚的 , 和 神圣地 - 天才 的 人类 灵魂 . -

最虔诚、最受神恩的人类灵魂。36

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ]
**A** **Weekly** **Journal** **devoted** **to** **the** **Free** **Discussion** **of** **all** **Living**
一个 每周 杂志 奉献 到 这 自由的 讨论 的 全部 活的

一份致力于自由讨论所有生活方方面面的周刊

['kwestʃənz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [steɪt] , [sə'saɪəti] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
**Questions** **of** **Church** **,** **State** **,** **Society** **,** **Literature** **,**
问题 的 教会 , 状态 , 社会 , 文学 ,

教会、国家、社会、文学等问题

[ɑːrt] , [ænd; ənd]['mɔːrəl] [rɪ'fɔːrm] .
**Art** **,** **and** **Moral** **Reform** **.**
艺术 , 和 道德 改革 .

艺术与道德改革。

['pʌblɪʃt] ['evri] ['wenzdeɪ] [æt; ət][noʊ] . [naɪn] [spruːs] [striːt] ,
**Published** **every** **Wednesday** **at** **No** **.** **9** **Spruce** **Street** **,**
已发布 每一个 周三 在 不 . 9 云杉 街道 ,

每周三在云杉街9号出版

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**New** **York** **City** **.**
新的 约克 城市 .

纽约市。

['θiədɔː] ['tɪltən] ,
**THEODORE** **TILTON** **,**
西奥多 蒂尔顿 ,

西奥多·蒂尔顿

['edɪtər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] .
**Editor** **and** **Publisher** **.**
编辑 和 出版商 .

编辑和出版商。

['dʌbljuː] . [tiː] . ['klɑːrk] , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['edɪtər] .
**W** **.** **T** **.** **CLARKE** **,** **Associate** **Editor** **.**
W . T . 克拉克 , 联系 编辑 .

WT CLARKE，副主编。

[oʊ] . ['dʌbljuː] . ['ruːlənd] , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['pʌblɪʃər] .
**O** **.** **W** **.** **RULAND** **,** **Associate** **Publisher** **.**
哦 . W . 鲁兰 , 联系 出版商 .

OW RULAND，副出版人。

[tɜːrmz] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
**TERMS** **OF** **SUBSCRIPTION** **.**
条款 的 订阅 .

订阅条款。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] , $3 [pər] ['ænəm] ; [fɔ:r] ['kɑ:piz] , $10 , [wɪtʃ] [ɪz] $2 - [ə; eɪ]['kɑ:pi] ; [eɪt] ['kɑ:piz] ,
**Single** **copies** **,** **$3** **per** **annum** **;** **four** **copies** **,** **$10** **,** **which** **is** **$2** **50** **a** **copy** **;** **eight** **copies** **,**
单身的 副本 , $3 每 年 ; 四 副本 , $10 , 哪个 是 $2 - 一个 复制 ; 八 副本 ,
$20 .
**$20** **.**
$20 .

单份，每年 3 美元；四份，每年 10 美元，即每份 2.5 美元；八份，每年 20 美元。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] [sendz] $20 [fɔ:r; fər][ə; eɪ][klʌb][ʌv; əv] [eɪt] ['kɑ:piz] ( [ɔ:l][sent][æt; ət][wʌn][taɪm] ) [wɪl]
**The** **party** **who** **sends** **$20** **for** **a** **club** **of** **eight** **copies** **(** **all** **sent** **at** **one** **time** **)** **will**
这 派对 WHO 发送 $20 为了 一个 俱乐部 的 八 副本 ( 全部 发送 在 一 时间 ) 将要
[bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:pi] [fri:] .
**be** **entitled** **to** **a** **copy** **free** **.**
是 标题 到 一个 复制 自由的 .

一次性支付 20 美元购买 8 份俱乐部版（全部寄出）的一方，将获得一份免费版。

['pəʊstˌmæstəz][ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [get] [ʌp] [klʌbz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [taʊnz] ,
**Postmasters** **and** **others** **who** **get** **up** **clubs** **in** **their** **respective** **towns** **,**
邮政局长 和 其他的 WHO 得到 向上 俱乐部 在 他们的 各自 城镇 ,

邮政局长和其他在各自城镇成立俱乐部的人员，

[kæn; kən]['æftərwərd][ˌeɪ di: 'di:]['sɪŋg(ə)l]['kɑ:piz][æt; ət] $2 - .
**can** **afterward** **add** **single** **copies** **at** **$2** **50** **.**
能 之后 添加 单身的 副本 在 $2 - .

之后可以以 2.50 美元的价格添加单份副本。

[ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] [trækts] .
**THE** **GOLDEN** **AGE** **TRACTS** **.**
这 金的 年龄 小册子 .

黄金时代小册子。

[noʊ] . [wʌn] .
**No** **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

" [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
**"** **The** **Rights** **of** **Women** **.**
" 这 权利 的 女性 .

“妇女的权利。”

" [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['hɔ:rəs] ['gri:li] [baɪ] ['θiədɔ:] ['tɪltən] .
**"** **A** **Letter** **to** **Horace** **Greeley** **by** **Theodore** **Tilton** **.**
" 一个 信 到 贺拉斯 格里利 经过 西奥多 蒂尔顿 .

西奥多·蒂尔顿致霍勒斯·格里利的一封信。

[praɪs] [faɪv] [sents] ; $3 [pər] ['hʌndrəd] .
**Price** **5** **cents** **;** **$3** **per** **hundred** **.**
价格 5 分 ; $3 每 百 .

单价 5 美分；每百块 3 美元。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
**No** **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

" [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [di:d] [tu:; tə] ['wʊmənz] ['fræntʃaɪz] .
**"** **The** **Constitution** **a** **Title** **-** **Deed** **to** **Woman's** **Franchise** **.**
" 这 宪法 一个 标题 - 契据 到 女性的 特许经营 .

《宪法》是赋予妇女选举权的契约。

" [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ 'sʌmnə ] [baɪ] ['θiədɔ:] ['tɪltən] .
" A Letter to Charles Sumner by Theodore Tilton .
" 一个 信 到 查尔斯 萨姆纳 经过 西奥多 蒂尔顿 .

西奥多·蒂尔顿致查尔斯·萨姆纳的一封信。

[praɪs] [faɪv] [sents] ; $3 [pər] ['hʌndrəd] .
Price 5 cents ; $3 per hundred .
价格 5 分 ; $3 每 百 .

单价 5 美分；每百块 3 美元。

[noʊ] . [θri:] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

" [vɪk'tɔ:riə] [si:] . ['wʊdˌhəl] .
" Victoria C . Woodhull .
" 维多利亚 C . 伍德赫尔 .

维多利亚·C·伍德霍尔。

" [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] .
" A Biographical Sketch .
" 一个 传记 草图 .

“人物简介。”

[baɪ] ['θiədɔ:] ['tɪltən] . - ['peɪdʒɪz] .
By Theodore Tilton . 36 pages .
经过 西奥多 蒂尔顿 . - 页面 .

作者：西奥多·蒂尔顿。共36页。

[praɪs] - [sents] .
Price 10 cents .
价格 - 分 .

价格10美分。

[noʊ] . [fɔ:r] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

" [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] [sɪnz] .
" The Sin of Sins .
" 这 罪 的 罪孽 .

“罪中之罪。”

" [ə; eɪ] ['trækteit] [ɑ:n] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] " ['fɔ:lən] ['wɪmɪn] .
" A tractate on what are called " fallen women .
" 一个 短文 在 什么 是 称为 " 倒下 女性 .

“一篇关于所谓‘堕落女性’的论述。

" [baɪ] ['θiədɔ:] ['tɪltən] .
" By Theodore Tilton .
" 经过 西奥多 蒂尔顿 .

作者：西奥多·蒂尔顿。

[praɪs] [faɪv] [sents] ; $3 [pər] ['hʌndrəd] .
Price 5 cents ; $3 per hundred .
价格 5 分 ; $3 每 百 .

单价 5 美分；每百块 3 美元。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæmflɪts] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ]

| The | above | pamphlets | will | be | sent | to | any | part | of | the | United | States | postage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多于 | 小册子 | 将要 | 是 | 发送 | 到 | 任何 | 部分 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 邮资 |

[peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .

| paid | on | receipt | of | the | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 在 | 收据 | 的 | 这 | 价格 | . |

以上宣传册将寄往美国任何地区，邮资已付，货款到账后寄出。

['æftər] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

| After | you | read | this | notice | , | and | before | you | forget | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 你 | 读 | 这 | 注意 | , | 和 | 前 | 你 | 忘记 | 它 | , |

在你阅读完这份通知之后，在你忘记之前，

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['tɪltən] ,

| sit | down | and | write | a | letter | to | Mr | . | Tilton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 向下 | 和 | 写 | 一个 | 信 | 到 | 先生 | . | 蒂尔顿 | , |

坐下来给蒂尔顿先生写封信。

[səb'skraibɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trækts] .

| subscribing | for | the | paper | and | ordering | some | of | the | tracts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订阅 | 为了 | 这 | 纸 | 和 | 订购 | 一些 | 的 | 这 | 小册子 | . |

订阅该报纸并订购一些小册子。

[ɔːl] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['θiədɔː] ['tɪltən] ,

| All | letters | should | be | addressed | to | THEODORE | TILTON | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 信件 | 应该 | 是 | 已解决 | 到 | 西奥多 | 蒂尔顿 | , |

所有信件都应寄给西奥多·蒂尔顿，

[poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] - ,

| Post | - | office | Box | 2848 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | - | , |

邮政信箱 2848，

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| New | York | City | . |
|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 城市 | . |

纽约市。

[-] [noʊts]

| TRANSCRIBER'S | NOTES |
|---|---|
| 转录员的 | 笔记 |

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] , ['græmər] , [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .

| Silently | corrected | simple | spelling | , | grammar | , | and | typographical | errors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 已更正 | 简单的 | 拼写 | , | 语法 | , | 和 | 印刷 | 错误 | . |

默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。

[ri'teind] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

| Retained | anachronistic | and | non | - | standard | spellings | as | printed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 不合时宜的 | 和 | 非 | - | 标准 | 拼写 | 作为 | 打印 | . |

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神